叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 已知之神与未知之神(god The Known And God The Unknown) 000001

2. 已知之神与未知之神(god The Known And God The Unknown) 000002

3. 已知之神与未知之神(god The Known And God The Unknown) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

已知之神与未知之神(God the Known and God the Unknown)

[gɑ:d][ðə; ði] [noʊn]
GOD **THE** **KNOWN**
上帝 这 已知

已知之神

[ænd; ənd]
AND
和

和

[gɑ:d][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
GOD **THE** **UNKNOWN**
上帝 这 未知

未知之神

[baɪ]['sæmjuəl] ['bʌtlər]
By **Samuel** **Butler**
经过 塞缪尔 巴特勒

作者：塞缪尔·巴特勒

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['prefətɔ:ri] [noʊt]
Prefatory **Note**
序言 笔记

前言

[gɑ:d][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][gɑ:d][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
GOD **THE** **KNOWN** **AND** **GOD** **THE** **UNKNOWN**
上帝 这 已知 和 上帝 这 未知

已知的神与未知的神

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
CHAPTER **I** **.** **INTRODUCTION**
章 我 . 介绍

第一章 引言

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['kɑ:mən] [graʊnd]
COMMON **GROUND**
常见的 地面

共同点

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['pænθiɪzəm] .
PANTHEISM **.**
泛神论 .

泛神论。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['pænθiɪzəm] .
PANTHEISM **.**
泛神论 .

泛神论。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['ɔːrθədɑːks] ['θiːɪzəm]
V **.** **ORTHODOX** **THEISM**
V . 正统 有神论

五、正统有神论

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf]
THE **TREE** **OF** **LIFE**
这 树 的 生活

生命之树

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd]
THE **LIKENESS** **OF** **GOD**
这 相似 的 上帝

神的形象

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ]
THE **LIFE** **EVERLASTING**
这 生活 永恒

永生

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[gɑːd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
GOD **THE** **UNKNOWN**
上帝 这 未知

未知之神

['prefətɔ:ri] [noʊt]
Prefatory **Note**
序言 笔记

前言

" [gɑ:d][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][gɑ:d][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] " [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
" GOD the Known and God the Unknown " first appeared in the form of a
" 上帝 这 已知 和 上帝 这 未知 " 第一的 出现 在 这 形式 的 一个
['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] " [ɪn] [meɪ] ,
series of articles which were published in " The Examiner " in May ,
系列 的 文章 哪个 是 已发布 在 " 这 考官 " 在 可能 ,

《已知的上帝与未知的上帝》最初以系列文章的形式发表于5月份的《观察家报》上。

[dʒu:n] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , - .
June , and July , 1879 .
六月 , 和 七月 , - .

1879 年 6 月和 7 月。

['sæmjuəl] ['bʌtlər] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [prɪ'zu:məbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Samuel Butler subsequently revised the text of his work , presumably with the
塞缪尔 巴特勒 随后 修改 这 文本 的 他的 工作 , 想必 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri:'pʌbliʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
intention of republishing it ,
意图 的 重新出版 它 ,

塞缪尔·巴特勒随后修改了他的作品文本，大概是为了重新出版。

[ðoʊ] [hi:; hi]['nevər] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
though he never carried the intention into effect .
尽管 他 绝不 携带 这 意图 进入 影响 .

但他从未将这个意图付诸实施。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n]
In the present edition I have followed his revised version almost without deviation
在 这 展示 版 我 有 随后 他的 修改 版本 几乎 没有 偏差
.
:
.

在本版本中，我几乎没有偏离他的修订版。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ri'teind] [ə; eɪ] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['bʌtlər] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ə'mɪt]
I have , however , retained a few passages which Butler proposed to omit
我 有 , 然而 , 保留 一个 很少 段落 哪个 巴特勒 建议的 到 忽略
,
,
,

然而，我保留了巴特勒提议删除的一些段落。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]['rendər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt]
partly because they appear to me to render the course of his argument
部分 因为 他们 出现 到 我 到 使成为 这 课程 的 他的 争论
['klɪrər] ,
clearer ,
更清晰 ,

部分原因是，在我看来，它们似乎使他的论证思路更加清晰。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
and partly because they contain characteristic thoughts and expressions of
和 部分 因为 他们 包含 特征 想法 和 表达式 的
[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] .
which none of his admirers would wish to be deprived .
哪个 没有任何 的 他的 仰慕者 会 希望 到 是 被剥夺的 .

部分原因是，这些作品包含了他独特的思想和表达方式，他的任何一位仰慕者都不希望失去这些思想和表达方式。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['bʌtlɚz] [wɜːrks] " [gɑːd][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] " ['fɑːloʊz] "
In **the** **list** **of** **Butler's** **works** **"** **God** **the** **Known** **and** **God** **the** **Unknown** **"** **follows** **"**
在 这 列表 的 管家 作品 " 上帝 这 已知 和 上帝 这 未知 " 跟随 "
[laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,
Life **and** **Habit** **,**
生活 和 习惯 ,

在巴特勒的著作列表中，《已知的上帝与未知的上帝》紧随《生活与习惯》之后。

" [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd] " [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **which** **appeared** **in** **1877** **,** **and** **"** **Evolution** **,** **Old** **and** **New** **,** **"** **which** **was**
" 哪个 出现 在 - , 和 " 进化 , 老的 和 新的 , " 哪个 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] [meɪ] , - .
published **in** **May** **,** **1879** **.**
已发布 在 可能 , - .

《进化论》，出版于 1877 年；以及《进化论》，出版于 1879 年 5 月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [ə'kɪn][ɪn]
It **is** **scarcely** **necessary** **to** **point** **out** **that** **the** **three** **works** **are** **closely** **akin** **in**
它 是 几乎 必要的 到 观点 出去 那 这 三 作品 是 密切 类似的 在
['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['triːtmənt] ,
subject **and** **treatment** **,**
主题 和 治疗 ,

几乎无需赘述，这三部作品在题材和处理手法上都非常相似。

[ænd; ənd] [ðæt] " [gɑːd][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] " [wɪl] [geɪn][ɪn] ['ɪntrəst] [baɪ]
and **that** **"** **God** **the** **Known** **and** **God** **the** **Unknown** **"** **will** **gain** **in** **interest** **by**
和 那 " 上帝 这 已知 和 上帝 这 未知 " 将要 获得 在 兴趣 经过
['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪts] ['priːdisesəz] .
being **considered** **in** **relation** **to** **its** **predecessors** **.**
存在 经过考虑的 在 关系 到 它是 前任 .

如果将《已知之神与未知之神》与其前作联系起来考虑，将会更有意义。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ['striːtˌfiːld]
R **.** **A** **.** **STREATFEILD**
拉 . 一个 . 斯特里特菲尔德

拉·斯特里特菲尔德

[gɑːd][ðə; ði] [noʊn]
GOD **THE** **KNOWN**
上帝 这 已知

已知之神

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
and **GOD** **THE** **UNKNOWN**
和 上帝 这 未知

以及未知的神

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
CHAPTER **I** **.** **INTRODUCTION**
章 我 . 介绍

第一章 引言

[mæn'kaɪnd][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]
MANKIND **has** **ever** **been** **ready** **to** **discuss** **matters** **in** **the** **inverse** **ratio** **of** **their**
人类 有 曾经 到过 准备好 到 讨论 事情 在 这 逆 比率 的 他们的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

人类总是喜欢按照事物重要性的倒数来讨论问题。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

so	that	the	more	closely	a	question	is	felt	to	touch	the	hearts	of	all	of	us
所以	那	这	更多的	密切	一个	问题	是	毛毡	到	触碰	这	心	的	全部	的	我们

,

,

,

因此，一个问题越能触动我们所有人的内心，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kʌmbənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə'pɑːn] ['pruːd(ə)nt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prə'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ,

the	more	incumbent	it	is	considered	upon	prudent	people	to	profess	that	it	does	not	exist	,
这	更多的	现任	它	是	经过考虑的	之上	谨慎	人们	到	宣称	那	它	做	不是	存在	,

谨慎的人们越发认为有必要宣称它不存在。

[tuː; tə] [fraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪts] [tʌŋ] ,

to	frown	it	down	,	to	tell	it	to	hold	its	tongue	,
到	皱眉	它	向下	,	到	告诉	它	到	抓住	它是	舌头	,

皱起眉头，让它闭嘴，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['faɪnəli] ['setld] ,

to	maintain	that	it	has	long	been	finally	settled	,
到	维持	那	它	有	长的	到过	最后	定居	,

为了坚持认为这个问题早已最终解决，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [noʊ] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	there	is	now	no	question	concerning	it	.
所以	那	那里	是	现在	不	问题	有关	它	.

所以现在这个问题已经不存在了。

[soʊ] [fɑːr] , [ɪn'diːd] ,

So	far	,	indeed	,
所以	远的	,	的确	,

到目前为止，确实如此。

[hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['kærid] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

has	this	been	carried	through	all	time	past	that	the	actions	which	are	most	important	to	us	,
有	这	到过	携带	通过	全部	时间	过去的	那	这	行动	哪个	是	最多	重要的	到	我们	,

这种做法是否一直延续至今，以至于对我们而言最重要的行动?

[sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˌembri'ɑːnɪk] ['steɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] , ['aʊər; ɑːr] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

such	as	our	passage	through	the	embryonic	stages	,	the	circulation	of	our	blood	,	our	respiration	,	etc	.	etc	.	,
这样的	作为	我们的	通道	通过	这	胚胎	阶段	,	这	循环	的	我们的	血	,	我们的	呼吸	,	ETC	.	ETC	.	,

例如我们经历胚胎发育阶段、血液循环、呼吸等等。

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['fɔːmjuleitid] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌriː'oʊpənɪŋ] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ]

have	long	been	formulated	beyond	all	power	of	reopening	question	concerning
有	长的	到过	配方	超过	全部	力量	的	重新开放	问题	有关

[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['ræŋkt]

them	—	the	mere	fact	or	manner	of	their	being	done	at	all	being	ranked
他们	—	这	仅仅	事实	或者	方式	的	他们的	存在	完毕	在	全部	存在	排名

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['eɪdʒɪz] .

among	the	great	discoveries	of	recent	ages	.
之中	这	伟大的	发现	的	最近的	年龄	.

这些成果早已被制定出来，以至于无法再重新提出任何相关问题——仅仅是这些成果的制定方式本身，就被列为近代最伟大的发现之一。

[jet] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv] [pæst] ['setlmənts] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ]

Yet	the	analogy	of	past	settlements	would	lead	us	to	suppose	that	so	much
然而	这	类比	的	过去的	定居点	会	带领	我们	到	认为	那	所以	很多

[ˌjuːnə'nɪməti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

unanimity	was	not	arrived	at	all	at	once	,
一致	曾是	不是	到达的	在	全部	在	一次	,

然而，以往的和解案例表明，如此多的共识并非一蹴而就。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [mʌtʃ] ['smoʊldərɪŋ] [[sɪk]]

but	rather	that	it	must	have	been	preceded	by	much	smouldering	[	sic	]
但	相当	那	它	必须	有	到过	之前	经过	很多	闷烧	[原文如此]		

[ˌdɪskən'tent] ,

discontent	,
不满	,

但这恰恰说明，在此之前必然酝酿着许多不满情绪。

[wɪtʃ] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['oʊpən] ['wɔːrfer] ;

which	again	was	followed	by	open	warfare	;
哪个	再次	曾是	随后	经过	打开	战争	;

随后又爆发了公开战争；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑː'stensəbli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

and	that	even	after	a	settlement	had	been	ostensibly	arrived	at	,
和	那	甚至	后	一个	沉降	有	到过	表面上	到达的	在	,

即使表面上已经达成和解，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['siːkrət] [wɑːnt] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [fɔːr; fər]

there	was	still	much	secret	want	of	conviction	on	the	part	of	many	for
那里	曾是	仍然	很多	秘密	想	的	定罪	在	这	部分	的	许多	为了

['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

several	generations	.
一些	几代人	.

在好几代人的时间里，许多人内心深处仍然缺乏信念。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [bʌt; bət] [ə'keɪʒn]

There	are	many	who	see	nothing	in	this	tendency	of	our	nature	but	occasion
那里	是	许多	WHO	看	没有什么	在	这	趋势	的	我们的	自然	但	场合

[fɔːr; fər] ['sɑːrkæzəm] ;

for	sarcasm	;
为了	讽刺	;

很多人认为我们这种天性倾向除了讽刺挖苦之外，什么也看不到；

[ðoʊz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

those	,	on	the	other	hand	,
那些	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[huː] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ]

who	hold	that	the	world	is	by	this	time	old	enough	to	be	the	best	judge
WHO	抓住	那	这	世界	是	经过	这	时间	老的	足够的	到	是	这	最好的	法官

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [əˈferz] [wɪl] [ˈskruːtinaiz] [[sɪk]] [ðɪs] [ˈmænɪdʒmənt]

concerning	the	management	of	its	own	affairs	will	scrutinise	[	sic	]	this	management
有关	这	管理	的	它是	自己的	事务	将要	仔细审查	[	原文如此	]	这	管理

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈkloʊsnəs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈsætəraɪz] [[sɪk]] [ˌaɪ ˈtiː] ;

with	some	closeness	before	they	venture	to	satirise	[	sic	]	it	;
和	一些	亲近	前	他们	风险投资	到	讽刺	[	原文如此	]	它	;

那些认为世界如今已足够成熟，能够最好地评判自身事务管理的人，会在敢于讽刺之前，仔细审视这种管理方式；

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [soʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [əˈpærənt]

nor	will	they	do	so	for	long	without	finding	justification	for	its	apparent
也不	将要	他们	做	所以	为了	长的	没有	寻找	理由	为了	它是	明显

ˈrekləsnəs]	;
recklessness	;
鲁莽	;

他们也不会长时间这样做而不为自己明显的鲁莽行为找到理由；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [fɪr] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn] [ˈmætərz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi]

for	we	must	all	fear	responsibility	upon	matters	about	which	we	feel	we
为了	我们	必须	全部	害怕	责任	之上	事情	关于	哪个	我们	感觉	我们

[noʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] ;

know	but	little	;
知道	但	小的	;

因为我们都必须对那些我们自认为知之甚少的事情承担责任；

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [kənˈtɪnjuəli] [ækt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt]

on	the	other	hand	we	must	all	continually	act	,	and	for	the	most	part
在	这	其他	手	我们	必须	全部	持续	行为	,	和	为了	这	最多	部分

[ˈprɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

另一方面，我们都必须不断行动，而且大多数情况下都要迅速行动。

[wiː; wi] [duː] [soʊ] , [ˈðerfɔːr] ,

We	do	so	,	therefore	,
我们	做	所以	,	所以	,

因此，我们这样做。

[wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊrəti] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [pərˈsweɪd] [bəuθ] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt]

with	greater	security	when	we	can	persuade	both	ourselves	and	others	that
和	更大的	安全	什么时候	我们	能	说服	两个都	我们自己	和	其他的	那

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊld] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz]

a	matter	is	already	pigeon	-	holed	than	if	we	feel	that	we	must	use
一个	事情	是	已经	鸽子	-	有孔的	比	如果	我们	感觉	那	我们	必须	使用

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

our	own	judgment	for	the	collection	,
我们的	自己的	判断	为了	这	收藏	,

当我们能够说服自己和他人某个问题已经被归类时，我们会比觉得必须运用自己的判断力来收集信息时更有安全感。

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

interpretation	,	and	arrangement	of	the	papers	which	deal	with	it	.
解释	,	和	安排	的	这	文件	哪个	交易	和	它	.

对相关论文进行解释和整理。

[mɔːr'oʊvər] , ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [kə'lektɪv]
Moreover , our action is thus made to appear as if it received collective
而且 , 我们的 行动 是 因此 制成 到 出现 作为 如果 它 已收到 集体
['sæŋkʃ(ə)n] ;
sanction ;
制裁 ;

此外，我们的行动因此显得像是得到了集体的认可；

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ə'piəriŋ] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː] .
and by so appearing it receives it .
和 经过 所以 出现 它 接收 它 .

它通过这种方式出现并获得它。

['ɔːlmoʊst]['eni] ['set(ə)lmənt] , [ə'gen] , [ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ,
Almost any settlement , again , is felt to be better than none ,
几乎 任何 沉降 , 再次 , 是 毛毡 到 是 更好的 比 没有任何 ,

人们普遍认为，几乎任何形式的和解都比没有和解要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['nɪrli] [ə; eɪ]['mætər] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə] ['evriwʌn] ,
and the more nearly a matter comes home to everyone ,
和 这 更多的 几乎 一个 事情 来 家 到 每个人 ,

事情越接近每个人的内心，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [dɔːg] ,
the more important is it that it should be treated as a sleeping dog ,
这 更多的 重要的 是 它 那 它 应该 是 治疗 作为 一个 睡眠 狗 ,

更重要的是，应该把它当作一条睡着的狗来对待。

[ænd; ənd][biː; bi][let][tuː; tə][laɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and be let to lie , for if one person begins to open his mouth ,
和 是 让 到 说谎 , 为了 如果 一 人 开始 到 打开 他的 嘴 ,

任凭说谎，因为如果一个人开口说话，

['feɪt(ə)l] [di'veləpmənts] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [ðæt] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
fatal developments may arise in the Babel that will follow .
致命的 发展 可能 出现 在 这 巴别塔 那 将要 跟随 .

随之而来的巴别塔效应可能会引发致命的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,
It is not difficult , indeed , to show that ,
它 是 不是 难的 , 的确 , 到 展示 那 ,

事实上，要证明这一点并不难，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt]
instead of having reason to complain of the desire for the postponement
反而 的 拥有 原因 到 抱怨 的 这 欲望 为了 这 延期
[ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,
of important questions ,
的 重要的 问题 ,

与其抱怨重要问题被推迟讨论，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv] [neɪvz] [ɔːr] [fuːlz] ,
as though the world were composed mainly of knaves or fools ,
作为 尽管 这 世界 是 由 主要 的 无赖 或者 傻瓜 ,

仿佛这个世界主要由恶棍或傻瓜组成，

[sʌtʃ] ['fɪksəti][æz; əz]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][fɔːrmz] [pə'zes] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstɪŋkt] .
such fixity as animal and vegetable forms possess is due to this very instinct .
这样的 固定性 作为 动物 和 蔬菜 表格 具有 是 到期的 到 这 非常 本能 .

动物和植物形态所具有的这种固定性正是源于这种本能。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪˈlʌktəns] ,

For	**if**	**there**	**had**	**been**	**no**	**reluctance**	**,**
为了	如果	那里	有	到过	不	不情愿	,

如果没有一丝犹豫，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][vɪs] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] ['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ]

if	**there**	**were**	**no**	**friction**	**and**	**vis**	**inertae**	**to**	**be**	**encountered**	**even**	**after**	**a**
如果	那里	是	不	摩擦	和	视觉	-	到	是	遭遇	甚至	后	一个

[ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌpˈset] ,

theoretical	**equilibrium**	**had**	**been**	**upset**	**,**
理论	平衡	有	到过	沮丧的	,

即使理论平衡被打破，如果不存在摩擦力和惯性矩，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] ['ɔrgənz] [nɔːr] ['setld] [prəʊˈklɪvɪtiːz] ,

we	**should**	**have**	**had**	**no**	**fixed**	**organs**	**nor**	**settled**	**proclivities**	**,**
我们	应该	有	有	不	固定的	器官	也不	定居	倾向	,

我们本不应该有固定的器官，也不应该有固定的倾向。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['proʊtiənˌproʊ'tiːən]

but	**should**	**have**	**been**	**daily**	**and**	**hourly**	**undergoing**	**Protean**
但	应该	有	到过	日常的	和	每小时	正在经历	变化多端的

[ˌtrænsfɜˈmeɪʃənz] ,

transformations	**,**
转变	,

但它本应每天每小时都经历着千变万化的变化，

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ˌpsjuːdə'pəudiə] [laɪk] [ðə; ði] [ə'miːbə] .

and	**have**	**still**	**been**	**throwing**	**out**	**pseudopodia**	**like**	**the**	**amoeba**	**.**
和	有	仍然	到过	投掷	出去	伪足	喜欢	这	阿米巴	.

它们仍然像变形虫一样不断伸出伪足。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [mɔːr]

we	**might**	**have**	**come**	**to**	**like**	**this**	**fashion**	**of**	**living**	**as**	**well**	**as**	**our**	**more**
我们	可能	有	来	到	喜欢	这	时尚	的	活的	作为	出色地	作为	我们的	更多的

['stedi] - ['goʊɪŋ] ['sɪstəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ə'goʊ]

steady	**-**	**going**	**system**	**if**	**we**	**had**	**taken**	**to**	**it**	**many**	**millions**	**of**	**ages**	**ago**
稳定的	-	去	系统	如果	我们	有	已采取	到	它	许多	百万	的	年龄	前

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [jʌŋ] ;

when	**we**	**were**	**yet**	**young**	**;**
什么时候	我们	是	然而	年轻的	;

如果我们在数百万年前，也就是我们还年轻的时候就接受了这种生活方式，我们或许也会像喜欢我们更稳定的生活方式一样喜欢上这种生活方式；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] ['ʌðər] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [kənˈfɜːrmd] [ðæt]

but	**we**	**have**	**contracted**	**other**	**habits**	**which**	**have**	**become**	**so**	**confirmed**	**that**
但	我们	有	合同	其他	习惯	哪个	有	变得	所以	确认的	那

[wiː; wi]['kænɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

we	**cannot**	**break**	**with**	**them**	**.**
我们	不能	休息	和	他们	.

但是我们已经养成了其他一些根深蒂固的习惯，以至于我们无法改掉它们。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [naʊ] [heɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][hæv; həv] [lʌvd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

We	therefore	now	hate	that	which	we	should	perhaps	have	loved	if	we	had
我们	所以	现在	恨	那	哪个	我们	应该	也许	有	喜爱	如果	我们	有

['præktɪst] [[sɪk]] [ˌaɪ 'tiː] .

practised	[	sic	]	it	.
已实践	[	原文如此	]	它	.

因此，我们现在憎恨的，或许是我们如果实践过就会喜爱的东西。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn][ɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

This	,	however	,	does	not	affect	the	argument	,	for	our	concern	is	with	our
这	,	然而	,	做	不是	影响	这	争论	,	为了	我们的	忧虑	是	和	我们的

[laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ,

likes	and	dislikes	,
点赞	和	不喜欢	,

但这并不影响我们的论点，因为我们关注的是我们的喜好。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [laɪks][ænd; ənd][dis'laiks][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .

not	with	the	manner	in	which	those	likes	and	dislikes	have	come	about	.
不是	和	这	方式	在	哪个	那些	点赞	和	不喜欢	有	来	关于	.

并非指这些喜好和厌恶的产生方式。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['ɔːrgənɪzəm][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd]

The	discovery	that	organism	is	capable	of	modification	at	all	has	occasioned
这	发现	那	生物	是	有能力的	的	修改	在	全部	有	引发

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

so	much	astonishment	that	it	has	taken	the	most	enlightened	part	of	the
所以	很多	惊讶	那	它	有	已采取	这	最多	开明	部分	的	这

[wɜːrld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

world	more	than	a	hundred	years	to	leave	off	expressing	its	contempt	for	such
世界	更多的	比	一个	百	年	到	离开	离开	表达	它是	鄙视	为了	这样的

[ə; eɪ] [kruːd] ,

a	crude	,
一个	原油	,

生物体能够自我改造的发现引起了极大的震惊，以至于世界上最开明的地区花了100多年的时间才停止对这种粗鄙行为表示鄙夷。

['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] [kən'sepʃ(ə)n] .

shallow	,	and	preposterous	conception	.
浅的	,	和	荒谬	概念	.

肤浅而荒谬的观念。

[pər'hæps][ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] ,

Perhaps	in	another	hundred	years	we	shall	learn	to	admire	the	good	sense	,
也许	在	其他	百	年	我们	将	学习	到	钦佩	这	好的	感觉	,

或许再过一百年，我们就会学会欣赏明智的做法。

[ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['ɪŋglɪʃnɪs] [ʌv; əv]['ɔːrgənɪzəm][ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]

endurance	,	and	thorough	Englishness	of	organism	in	having	been	so	averse	to
耐力	,	和	彻底	英格兰性	的	生物	在	拥有	到过	所以	反	到

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

耐力，以及英国人对改变的极度厌恶，都体现了这种生物体的彻底的英国性。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ˌvɜːrsə'tɪləti][ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] .

even	more	than	its	versatility	in	having	been	willing	to	change	so	much	.
甚至	更多的	比	它是	多功能性	在	拥有	到过	愿意的	到	改变	所以	很多	.

甚至比它愿意做出如此多改变的适应能力更胜一筹。

[ˌnevərðə'les] , [haʊ'evər] [kən'sɜːrvətɪv] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,
Nevertheless , however conservative we may be ,
尽管如此 , 然而 保守的 我们 可能 是 ,

然而，无论我们多么保守，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːli][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and however much alive to the folly and wickedness of tampering with
和 然而 很多 活 到 这 蠢事 和 邪恶 的 篡改 和
['setld] [kən'vikʃənz] - [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,
settled convictions - no matter what they are - without sufficient cause ,
定居 定罪 - 不 事情 什么 他们 是 - 没有 充足的 原因 ,

然而，即便他们非常清楚，在没有充分理由的情况下，擅自改变既定的信念——无论是什么信念——都是愚蠢和邪恶的，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ðoʊ] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]
there is yet such a constant though gradual change in our surroundings as
那里 是 然而 这样的 一个 持续的 尽管 逐渐地 改变 在 我们的 周围环境 作为
[niˈsesiteits] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] ,
necessitates corresponding modification in our ideas ,
需要 相应的 修改 在 我们的 想法 ,

然而，我们周围的环境却在不断发生着渐进的变化，这必然要求我们对自身的观念做出相应的调整。

[dɪ'zaɪɝz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] .
desires , and actions .
欲望 , 和 行动 .

欲望和行动。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
We may think that we should like to find ourselves always in the same
我们 可能 思考 那 我们 应该 喜欢 到 寻找 我们自己 总是 在 这 相同的
[sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,
surroundings as our ancestors ,
周围环境 作为 我们的 祖先 ,

我们或许会认为，我们应该始终生活在与祖先相同的环境中。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] [ænd; ənd][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
so that we might be guided at every touch and turn by the experience of
所以 那 我们 可能 是 引导 在 每一个 触碰 和 转动 经过 这 经验 的
['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
our race ,
我们的 种族 ,

这样，我们就能在每个接触和转折点上都受到我们种族经验的指引。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl][self] - ['kɔmjuːnɪŋ] [ɔːr][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'rækjələr]
and be saved from all self - communing or interpretation of oracular
和 是 已保存 从 全部 自己 - 沟通 或者 解释 的 神谕
[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .
responses uttered by the facts around us .
回应 说出 经过 这 事实 大约 我们 .

并免于自我交流或对我们周围事实所发出的神谕般的回应进行任何解释。

[jet] [ðə; ði][fækts] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ,
Yet the facts will change their utterances in spite of us ; and we ,
然而 这 事实 将要 改变 他们的 话语 在 尽管如此 的 我们 ; 和 我们 ,

然而，事实终将改变他们的说法，即便我们反对；而我们，

[tuː] , [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
too , change with age and ages in spite of ourselves ,
也 , 改变 和 年龄 和 年龄 在 尽管如此 的 我们自己 ,

而且，我们会随着年龄增长而改变，衰老也会不由自主地发生。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fækts][ə'raʊnd][ˌjuː 'es][æz; əz][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən]

so	as	to	see	the	facts	around	us	as	perhaps	even	more	changed	than
所以	作为	到	看	这	事实	大约	我们	作为	也许	甚至	更多的	已更改	比

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɑːr; ər] .

they	actually	are	.
他们	实际上	是	.

因此，我们看到的周围的事实可能比实际情况发生了更大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " ['tempərə] [mjuːtəntɜ˞] [ˌɛnˌoʊ'ɛs][et] [mjuːtəmɜ˞] [ɪn] ['ɪlɪs] .

It	has	been	said	,	"	Tempora	mutantur	nos	et	mutamur	in	illis	.
它	有	到过	说	,	"	时间	突变	不	等	穆塔穆尔	在	伊利斯	.

有人说：“伊利斯的天虫突变体 nos et mutamur。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [les] [truː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ,

"	The	passage	would	have	been	no	less	true	if	it	had	stood	,
"	这	通道	会	有	到过	不	较少的	真的	如果	它	有	站立	,

即使这段话没有被删除，它的真实性也丝毫不减。

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [mjuːtəmɜ˞] [et] ['tempərə] [mjuːtəntɜ˞] [ɪn]['nəʊbɪz] .

"	Nos	mutamur	et	tempora	mutantur	in	nobis	.
"	编号	穆塔穆尔	等	时间	突变	在	我们	.

“Nos mutamur et tempora mutorur in nobis。

" ['weðər] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɔːr][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

"	Whether	the	organism	or	the	surroundings	began	changing	first	is	a	matter	of
"	无论	这	生物	或者	这	周围环境	开始	变化	第一的	是	一个	事情	的

[sʌtʃ] [smɔːl] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ;

such	small	moment	that	the	two	may	be	left	to	fight	it	out	between	themselves	;
这样的	小的	片刻	那	这	二	可能	是	左边	到	斗争	它	出去	之间	他们自己	;

“究竟是生物体本身还是环境先发生变化，这只是一个很小的瞬间，以至于两者之间可能就需要自行决定了；

[bʌt; bət] , [wɪtʃ'evər] [vjuː] [ɪz]['teɪkən] ,

but	,	whichever	view	is	taken	,
但	,	任何	看法	是	已采取	,

但是，无论采取哪种观点，

[ðə; ði][fækt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ænd; ənd][ɪts]

the	fact	will	remain	that	whenever	the	relations	between	the	organism	and	its
这	事实	将要	保持	那	每当	这	关系	之间	这	生物	和	它是

[sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

surroundings	have	been	changed	,
周围环境	有	到过	已更改	,

事实仍然是，无论何时生物体与其环境之间的关系发生改变，

[ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][mʌst; məst] ['iːðər] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['ɪntuː]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]

the	organism	must	either	succeed	in	putting	the	surroundings	into	harmony	with
这	生物	必须	任何一个	成功	在	推杆	这	周围环境	进入	和谐	和

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

生物体必须成功地使周围环境与自身和谐相处，

[ɔːr][ɪt'self]['ɪntuː]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ;

or	itself	into	harmony	with	the	surroundings	;
或者	本身	进入	和谐	和	这	周围环境	;

或使其自身与周围环境和谐相处；

[ɔ:r][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪt'self]
or **must** **be** **made** **so** **uncomfortable** **as** **to** **be** **unable** **to** **remember** **itself**
或者 必须 是 制成 所以 不舒服 作为 到 是 无法 到 记住 本身
[æz; əz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] ,
as **subjected** **to** **any** **such** **difficulties** **,**
作为 受 到 任何 这样的 困难 ,

或者必须让它感到非常不舒服，以至于无法记住自己曾遭受过任何此类困难，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][daɪ] [θru:] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [[sɪk]] [ɪts] [oʊn] [aɪ'dentətɪ]
and **therefore** **to** **die** **through** **inability** **to** **recognise** **[** **sic** **]** **its** **own** **identity**
和 所以 到 死 通过 无力 到 认出 [原文如此] 它是自己的 身份
['fɜ:rðər] .
further **.**
更远 .

因此，它因无法进一步识别自身身份而死亡。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ɔ:rgənɪzəm][mʌst; məst][ækt][ɪn][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [weɪz] :
Under **these** **circumstances** **,** **organism** **must** **act** **in** **one** **or** **other** **of** **these** **two** **ways** **:**
在下面 这些 情况 , 生物 必须 行为 在 一 或者 其他 的 这些 二 方式 :

在这种情况下，生物体必须采取以下两种方式之一：

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['i:ðər] [tʃeɪndʒ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
it **must** **either** **change** **slowly** **and** **continuously** **with** **the** **surroundings** **,**
它 必须 任何一个 改变 缓慢地 和 持续 和 这 周围环境 ,
['peɪɪŋ] [kæʃ] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,
paying **cash** **for** **everything** **,**
付费 现金 为了 一切 ,

它要么必须随着周围环境缓慢而持续地改变，要么所有东西都用现金支付，

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪz]
meeting **the** **smallest** **change** **with** **a** **corresponding** **modification** **so** **far** **as** **is**
会议 这 最小 改变 和 一个 相应的 修改 所以 远的 作为 是
[faʊnd] [kən'vi:niənt] ;
found **convenient** **;**
成立 方便的 ;

以适当的方式对最小的变化进行相应的修改；

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][pʊt] [ɔ:f] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
or **it** **must** **put** **off** **change** **as** **long** **as** **possible** **,**
或者 它 必须 放 离开 改变 作为 长的 作为 可能的 ,

或者它必须尽可能推迟变革，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['swi:pɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
and **then** **make** **larger** **and** **more** **sweeping** **changes** **.**
和 然后 制作 更大的 和 更多的 扫荡 变化 .

然后进行更大、更彻底的变革。

[bəuθ] [ði:z] ['kɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]
Both **these** **courses** **are** **the** **same** **in** **principle** **,** **the** **difference** **being** **only** **one** **of**
两个都 这些 课程 是 这 相同的 在 原则 , 这 不同之处 存在 仅有的 一 的
[skeɪl] ,
scale **,**
规模 ,

这两门课程的原理相同，区别仅在于规模。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **the** **one** **being** **a** **miniature** **of** **the** **other** **,**
和 这 一 存在 一个 微型 的 这 其他 ,

其中一个是另一个的微缩版，

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪz][æn; ən][ət'læntɪk] [weɪv] [ɪn]['lɪt(ə)l] ; [bəuθ][hæv; həv][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]

as	a	ripple	is	an	Atlantic	wave	in	little	;	both	have	their	advantages	and
作为	一个	波纹	是	一个	大西洋	海浪	在	小的	;	两个都	有	他们的	优势	和

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

disadvantages	,
缺点	,

涟漪虽小，却足以汇成大西洋的巨浪；两者各有利弊。

[soʊ] [ðæt] [moʊst]['ɔrgən,ɪzəm] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][wʌn][set][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

so	that	most	organisms	will	take	the	one	course	for	one	set	of	things	and
所以	那	最多	生物	将要	拿	这	一	课程	为了	一	放	的	事物	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

the	other	for	another	.
这	其他	为了	其他	.

因此，大多数生物体对于某些事物会采取一种方式，而对于另一些事物则会采取另一种方式。

[ðeɪ] [wɪl] [di:l] ['prɑ:mptli] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æt; ət] ['i:zəli] ,

They	will	deal	promptly	with	things	which	they	can	get	at	easily	,
他们	将要	交易	及时	和	事物	哪个	他们	能	得到	在	容易地	,

他们会迅速处理那些容易处理的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ; [ðoʊz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]

and	which	lie	more	upon	the	surface	;	those	,	however	,	which	are	more
和	哪个	说谎	更多的	之上	这	表面	;	那些	,	然而	,	哪个	是	更多的

['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

troublesome	to	reach	,
麻烦的	到	抵达	,

而那些更容易被人们发现的，却是那些更难被触及的。

[ænd; ənd][laɪ] [di:pər] , [wɪl] [bi:; bi]['hændəld][ə'pɑ:n] [mɔ:r] [ˌkætə'klɪzmɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	lie	deeper	,	will	be	handled	upon	more	cataclysmic	principles	,
和	说谎	更深	,	将要	是	处理	之上	更多的	灾难性的	原则	,

而更深层的隐患，将按照更具灾难性的原则来处理。

['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [lɔ:ŋgər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ʃɔ:rt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] .

being	allowed	longer	periods	of	repose	followed	by	short	periods	of	greater	activity	.
存在	允许	更长	时期	的	休息	随后	经过	短的	时期	的	更大的	活动	.

允许较长时间的休息，然后进行较短时间的剧烈活动。

['ænɪmlz] [bri:ð] [ænd; ənd]['sɜ:rkjəleɪt][ðer; ðər] [blʌd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ]

Animals	breathe	and	circulate	their	blood	by	a	little	action	many	times	a
动物	呼吸	和	流通	他们的	血	经过	一个	小的	行动	许多	时代	一个

['mɪnɪt] ;

minute	;
分钟	;

动物通过每分钟多次的微小动作进行呼吸和血液循环；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fi:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	they	feed	,	some	of	them	,	only	two	or	three	times	a	day	,
但	他们	喂养	,	一些	的	他们	,	仅有的	二	或者	三	时代	一个	天	,

但它们中有些一天只进食两到三次。

[ænd; ənd] [bri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	breed	for	the	most	part	not	more	than	once	a	year	,
和	品种	为了	这	最多	部分	不是	更多的	比	一次	一个	年	,

而且大多数情况下一年繁殖不超过一次。

[ðer; ðər] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['bɪzi:st] [taɪm] .

their	breeding	season	being	much	their	busiest	time	.
他们的	选育	季节	存在	很多	他们的	最繁忙	时间	.

它们的繁殖季节是它们最忙碌的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][fɔːrmz][hæz; həz]

It	is	on	the	first	principle	that	the	modification	of	animal	forms	has
它	是	在	这	第一的	原则	那	这	修改	的	动物	表格	有

[prə'siːdid] ['meɪnli] ;

proceeded	mainly	;
继续	主要	;

动物形态的改变主要就是按照第一原则进行的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][spɔːrt][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɔːr'gænɪk]

but	it	may	be	questioned	whether	what	is	called	a	sport	is	not	the	organic
但	它	可能	是	被质问	无论	什么	是	称为	一个	运动	是	不是	这	有机的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [felt] ,

expression	of	discontent	which	has	been	long	felt	,
表达	的	不满	哪个	有	到过	长的	毛毡	,

但人们不禁要问，所谓的体育运动是否正是人们长期以来不满情绪的自然流露。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

but	which	has	not	been	attended	to	,
但	哪个	有	不是	到过	参加	到	,

但这个问题一直没有得到重视。

[nɔːr] [bɪn] [met] [step] [baɪ] [step] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [smɔːl] [rɪ'miːdiəl] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz]

nor	been	met	step	by	step	by	as	much	small	remedial	modification	as	was
也不	到过	遇见	步	经过	步	经过	作为	很多	小的	补救	修改	作为	曾是

[faʊnd] ['præktɪkəbl] :

found	practicable	:
成立	切实可行的	:

也没有逐步采取尽可能多的小幅补救措施:

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

so	that	when	a	change	does	come	it	comes	by	way	of	revolution	.
所以	那	什么时候	一个	改变	做	来	它	来	经过	方式	的	革命	.

所以，当变革真正到来时，它总是以革命的形式出现。

[ɔːr] , [ə'gen] (['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) ,

Or	,	again	(	only	that	it	comes	to	much	the	same	thing	)	,
或者	,	再次	(	仅有的	那	它	来	到	很多	这	相同的	事物	)	,

或者，换句话说（只不过最终结果大同小异），

[ə; eɪ][spɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [θɔːts] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm]

a	sport	may	be	compared	to	one	of	those	happy	thoughts	which	sometimes	come
一个	运动	可能	是	比较的	到	一	的	那些	快乐的	想法	哪个	有时	来

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'bɪd(ə)n] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌt] [tuː; tə]

to	us	unbidden	after	we	have	been	thinking	for	a	long	time	what	to
到	我们	未邀请的	后	我们	有	到过	思维	为了	一个	长的	时间	什么	到

[duː] ,

do	,
做	,

体育运动可以比作那些令人愉悦的想法，这些想法有时会在我们长时间思考该做什么之后，不期而至。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]

or	how	to	arrange	our	ideas	,	and	have	yet	been	unable	to	arrive	at
或者	如何	到	安排	我们的	想法	,	和	有	然而	到过	无法	到	到达	在

['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] .

any	conclusion	.
任何	结论	.

或者说，我们如何组织我们的想法，但至今仍未能得出任何结论。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði]['prɑːmptər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

So	with	politics	,	the	smaller	the	matter	the	prompter	,	as	a	general	rule	,
所以	和	政治	,	这	较小的	这	事情	这	提词器	,	作为	一个	一般的	规则	,

所以在政治领域，一般来说，事情越小，推动力就越强。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [felt] [tuː; tə]

the	settlement	;	on	the	other	hand	,	the	more	sweeping	the	change	that	is	felt	to
这	沉降	;	在	这	其他	手	,	这	更多的	扫荡	这	改变	那	是	毛毡	到

[biː; bi] ['nesəseri] ,

be	necessary	,
是	必要的	,

和解方案；另一方面，人们认为必要的变革越彻底，

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

the	longer	it	will	be	deferred	.
这	更长	它	将要	是	延期	.

拖延的时间越长，就越容易被推迟。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['kwestʃənz] [baɪ] [mɔːr] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['meθədz]

The	advantages	of	dealing	with	the	larger	questions	by	more	cataclysmic	methods
这	优势	的	处理	和	这	更大的	问题	经过	更多的	灾难性的	方法

[ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

are	obvious	.
是	明显的	.

用更具颠覆性的方式来处理更重大的问题，其优势显而易见。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːl] [kəm'pɑːzət] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɔːr]

For	,	in	the	first	place	,	all	composite	things	must	have	a	system	,	or
为了	,	在	这	第一的	地方	,	全部	合成的	事物	必须	有	一个	系统	,	或者

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [pɑːrts] ,

arrangement	of	parts	,
安排	的	部分	,

首先，所有复合事物都必须有一个系统，或者说各个部分的排列方式。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [biː; bi] [gruːpt] [raʊnd] ['ʌðər] ,

so	that	some	parts	shall	depend	upon	and	be	grouped	round	others	,
所以	那	一些	部分	将	依赖	之上	和	是	分组	圆形的	其他的	,

因此，某些部分将依赖于其他部分并围绕其他部分组合在一起。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mʌslz] ,

as	in	the	articulation	of	a	skeleton	and	the	arrangement	of	muscles	,
作为	在	这	关节	的	一个	骨骼	和	这	安排	的	肌肉	,

[nəːvs] ,

nerves	,
神经	,

例如骨骼的连接以及肌肉、神经的排列，

['tendənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

tendons	,	etc	.	,	which	are	attached	to	it	.
肌腱	,	ETC	.	,	哪个	是	随附的	到	它	.

附着于其上的肌腱等。

[tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

To	meddle	with	the	skeleton	is	like	taking	up	the	street	,	or	the	flooring	of
到	插手	和	这	骨骼	是	喜欢	采取	向上	这	街道	,	或者	这	地板	的

[wʌnz] [haʊs] ;

one's	house	;
一个人的	房子	;

动了骨架就像毁了街道，或者毁了自己家的地板；

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tɪl] [wət'evər] [els] [ɪz]

it	so	upsets	our	arrangements	that	we	put	it	off	till	whatever	else	is
它	所以	爆冷	我们的	安排	那	我们	放	它	离开	直到	任何	别的	是

[faʊnd] ['wɑːntɪd] ,

found	wanted	,
成立	通缉	,

这严重打乱了我们的计划，所以我们只能推迟处理，直到找到其他需要的东西为止。

[ɔːr] [wətˈevər] [els] [siːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hens] ,

or	whatever	else	seems	likely	to	be	wanted	for	a	long	time	hence	,
或者	任何	别的	似乎	可能	到	是	通缉	为了	一个	长的	时间	因此	,

或者其他任何在很长一段时间内都可能被人们需要的东西。

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

can	be	done	at	the	same	time	.
能	是	完毕	在	这	相同的	时间	.

可以同时进行。

[əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][rest] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

Another	advantage	is	in	the	rest	which	is	given	to	the	attention	during	the	long
其他	优势	是	在	这	休息	哪个	是	给定	到	这	注意力	期间	这	长的

['hɑːloʊz] ,

hollows	,
空心	,

另一个优势在于，在长时间的低谷期，休息时间可以得到充分的关注。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌriːˈsetlmənt] .

so	to	speak	,	of	the	waves	between	the	periods	of	resettlement	.
所以	到	说话	,	的	这	波浪	之间	这	时期	的	重新安置	.

可以说，这是两次重新安置时期之间的浪潮。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['predʒədɪs][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ,

Passion	and	prejudice	have	time	to	calm	down	,
热情	和	偏见	有	时间	到	冷静的	向下	,

激情和偏见需要时间才能平息。

[ænd; ənd] [wen] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][nekst][dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,

and	when	attention	is	next	directed	to	the	same	question	,
和	什么时候	注意力	是	下一个	指导	到	这	相同的	问题	,

当人们再次关注同一个问题时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd][in'vigəreitid] [əˈtenʃ(ə)n] - [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] , [mɔːrˈoʊvər] ,

it	is	a	refreshed	and	invigorated	attention	-	an	attention	,	moreover	,
它	是	一个	焕然一新	和	精神焕发	注意力	-	一个	注意力	,	而且	,

这是一种焕然一新、充满活力的关注——而且，这种关注是.....

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [nuː] [laɪts] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz]

which	may	be	given	with	the	help	of	new	lights	derived	from	other	quarters
哪个	可能	是	给定	和	这	帮助	的	新的	灯	衍生的	从	其他	四分之一

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['luːmɪnəs] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][læst] [kən'sɪdərd] .

that	were	not	luminous	when	the	question	was	last	considered	.
那	是	不是	发光的	什么时候	这	问题	曾是	最后的	经过考虑的	.

借助从其他方面获得的新见解，我们可以得出答案，而这些见解在上次考虑这个问题时并不为人所知。

['θɜːrdli] ,

Thirdly	,
第三	,

第三，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd]['seɪfər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns][æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz]

it	is	more	easy	and	safer	to	make	such	alterations	as	experience	has
它	是	更多的	简单的	和	更安全	到	制作	这样的	变化	作为	经验	有

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɔːrkæst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['wɑːntɪd] .

proved	to	be	necessary	than	to	forecast	what	is	going	to	be	wanted	.
已证实	到	是	必要的	比	到	预报	什么	是	去	到	是	通缉	.

根据经验进行必要的调整比预测未来的需求更容易、更安全。

[rɪˈfɔːməz] [ɑːr; ər][laɪk] [ˈpeɪmæstər] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [bæd][kaɪndz] , [ðoʊz]
Reformers are like paymasters , of whom there are only two bad kinds , those
改革者 是 喜欢 出纳员 , 的 谁 那里 是 仅有的 二 坏的 种类 , 那些
[huː] [peɪ] [tuː] [suːn] ,
who pay too soon ,
WHO 支付 也 很快 ,

改革者就像发薪人，只有两种不好的，一种是过早支付薪水的，另一种是.....

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] .
and those who do not pay at all .
和 那些 WHO 做 不是 支付 在 全部 .

以及那些根本不付钱的人。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈkɑːmən] [graʊnd]
COMMON GROUND
常见的 地面

共同点

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [pərˈhæps] ,
I HAVE now , perhaps ,
我 有 现在 , 也许 ,

我现在或许有了

[səˈfɪʃntli] [pruːvd] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [felt][baɪ] [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt]
sufficiently proved my sympathy with the reluctance felt by many to tolerate
足够 已证实 我的 同情 和 这 不情愿 毛毡 经过 许多 到 容忍
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] .
discussion upon such a subject as the existence and nature of God .
讨论 之上 这样的 一个 主题 作为 这 存在 和 自然 的 上帝 .

这充分证明了我对许多人不愿意讨论上帝是否存在以及上帝的本质这类话题的感受的理解。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [fɪr] [noʊ][ˈsɑːrkæzəm][ɔːr]
I trust that I may have made the reader feel that he need fear no sarcasm or
我 相信 那 我 可能 有 制成 这 读者 感觉 那 他 需要 害怕 不 讽刺 或者
[ˈlevəti] [ɪn][maɪ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
levity in my treatment of the subject which I have chosen .
轻浮 在 我的 治疗 的 这 主题 哪个 我 有 选定 .

我希望读者能够感受到，我处理我所选择的主题时，不会带有任何讽刺或轻佻的意味。

[aɪ] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [proʊˈsiːd][tuː; tə] [sketʃ] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] ,
I will , therefore , proceed to sketch out a plan of what I hope to establish ,
我 将要 , 所以 , 继续 到 草图 出去 一个 计划 的 什么 我 希望 到 建立 ,

因此，我将着手制定一个我希望建立的计划草案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][noʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɔːr] [ʌnˈnætʃrəl] [sens] ,
and this in no doubtful or unnatural sense ,
和 这 在 不 疑 或者 不自然 感觉 ,

而且这绝非出于任何可疑或不自然的意义上。

[bʌt; bət][baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋz] [tuː; tə][wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
but by attaching the same meanings to words as those which we usually
但 经过 连接 这 相同的 含义 到 字 作为 那些 哪个 我们 通常
[əˈtætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
attach to them ,
附 到 他们 ,

但是，通过赋予词语与我们通常赋予它们的含义相同的含义，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrt(ə)nti] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	with	the	same	certainty	,	precision	,
和	和	这	相同的	肯定	,	精确	,

并且同样确定、精确，

[ænd; ənd] ['klɪrnəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [noʊn] .

and	clearness	as	anything	else	is	established	which	is	commonly	called	known	.
和	清晰度	作为	任何事物	别的	是	已确立的	哪个	是	通常	称为	已知	.

清晰度就像其他任何事物一样被确立，这通常被称为已知。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [gɑːd][ɪz] ,

As	to	what	God	is	,
作为	到	什么	上帝	是	,

至于上帝是什么，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [kri'eɪts] ,

beyond	the	fact	that	he	is	the	Spirit	and	the	Life	which	creates	,
超过	这	事实	那	他	是	这	精神	和	这	生活	哪个	创建	,

除了他是创造万物的灵和生命之外，

['gʌvənz] , [ænd; ənd][ʌp'həuldz][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

governs	,	and	upholds	all	living	things	,	I	can	say	nothing	.
统治	,	和	维护	全部	活的	事物	,	我	能	说	没有什么	.

对于支配和维持所有生物的事物，我无话可说。

[aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt]

I	cannot	pretend	that	I	can	show	more	than	others	have	done	in	what	Spirit
我	不能	假装	那	我	能	展示	更多的	比	其他的	有	完毕	在	什么	精神

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [kən'sɪsts] ,

and	the	Life	consists	,
和	这	生活	由	,

我不能妄称自己能在精神和生命的本质方面比其他人做得更多。

[wɪtʃ] ['gʌvənz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] .

which	governs	living	things	and	animates	them	.
哪个	统治	活的	事物	和	动画	他们	.

它支配着生物体并赋予它们生命。

[aɪ]['kænɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	cannot	show	the	connection	between	consciousness	and	the	will	,	and	the
我	不能	展示	这	联系	之间	意识	和	这	将要	,	和	这

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

我无法证明意识、意志和器官之间的联系。

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][aɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

much	less	can	I	tear	away	the	veil	from	the	face	of	God	,
很多	较少的	能	我	撕	离开	这	面纱	从	这	脸	的	上帝	,

我更不可能揭开上帝脸上的面纱。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer'ɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

so	as	to	show	wherein	will	and	consciousness	consist	.
所以	作为	到	展示	其中	将要	和	意识	由	.

从而揭示意志和意识的构成要素。

[noʊ] [fə'lɑːsəfər] , ['weðər] ['krɪstʃən] [ɔːr] ['ræʃnəlɪst] , [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]

No	philosopher	,	whether	Christian	or	Rationalist	,	has	attempted	this	without
不	哲学家	,	无论	基督教	或者	理性主义者	,	有	尝试过	这	没有

[dɪs'kʌmfɪtʃər] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ,

discomfiture	;	but	I	can	,
沮丧	;	但	我	能	,

没有哪个哲学家，无论是基督教哲学家还是理性主义者，尝试这样做而不感到尴尬；但我可以，

[aɪ][hoʊp] , [duː] [tuː] [θɪŋz] : ['fɜːrstli] , [aɪ][kæn; kən] ['demənstreɪt] ,

I	hope	,	do	two	things	:	Firstly	,	I	can	demonstrate	,
我	希望	,	做	二	事物	:	首先	,	我	能	证明	,

我希望做到两件事：首先，我可以进行演示，

[pər'hæps] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

perhaps	more	clearly	than	modern	science	is	prepared	to	admit	,
也许	更多的	清楚地	比	现代的	科学	是	准备	到	承认	,

或许比现代科学愿意承认的还要清楚得多，

[ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [ɪg'zɪst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːr]['ænɪmeɪtər][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

that	there	does	exist	a	single	Being	or	Animator	of	all	living	things	—	a	single
那	那里	做	存在	一个	单身的	存在	或者	动画师	的	全部	活的	事物	—	一个	单身的

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

确实存在一个单一的存在或赋予所有生物生命力的造物主——一个单一的灵体。

[huːm] [wiː; wi]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌndər] ['eni] [miːn] [neɪm] [ðæn; ðən][gɑːd] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

whom	we	cannot	think	of	under	any	meaner	name	than	God	;	and	,	secondly	,
谁	我们	不能	思考	的	在下面	任何	更卑鄙	姓名	比	上帝	;	和	,	第二	,

我们无法想象还有比上帝更卑贱的名字来称呼他；其次，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'soʊnə][ɔːr]['bɑːdɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mæsk] ,

I	can	show	something	more	of	the	persona	or	bodily	expression	,	mask	,
我	能	展示	某物	更多的	的	这	角色	或者	身体上的	表达	,	面具	,

我可以展现更多人物形象或肢体语言，戴上面具，

[ænd; ənd] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	mouthpiece	of	this	vast	Living	Spirit	than	I	know	of	as	having	been
和	喉舌	的	这	广阔的	活的	精神	比	我	知道	的	作为	拥有	到过

[fə'mɪliərli] [ɪk'sprest] ['elsˌwer] ,

familiarly	expressed	elsewhere	,
熟悉地	表达	别处	,

并且是这浩瀚生命之灵的代言人，其表达方式比我所知的其他地方更为人熟知。

[ɔːr][æz; əz] ['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][ɔːr] ['ʌðər] ,

or	as	being	accessible	to	myself	or	others	,
或者	作为	存在	可访问	到	我	或者	其他的	,

或者说，对于我自己或其他人来说，是可以接触到的。

[ðoʊ] ['daʊtləs] ['meni] [wɜːrks][ɪg'zɪst][ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] [bɪn]

though	doubtless	many	works	exist	in	which	what	I	am	going	to	say	has	been
尽管	毫无疑问	许多	作品	存在	在	哪个	什么	我	是	去	到	说	有	到过

[ɔːl'redi] [sed] .

already	said	.
已经	说	.

虽然毫无疑问，我接下来要说的内容，在许多作品中早已被阐述过了。

[ə'wer] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['waɪdli] [ək'septɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pænθɪɪzəm] ,

Aware	that	much	of	this	is	widely	accepted	under	the	name	of	Pantheism	,
意识到的	那	很多	的	这	是	广泛	公认	在下面	这	姓名	的	泛神论	,

意识到其中很多内容都被广泛接受，并被冠以泛神论的名义，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm]['pænθɪɪzəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt]

I	venture	to	think	it	differs	from	Pantheism	with	all	the	difference	that
我	风险投资	到	思考	它	不同	从	泛神论	和	全部	这	不同之处	那

[ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ,

exists	between	a	coherent	,
存在	之间	一个	相干	,

我斗胆认为它与泛神论有所不同，就像一个连贯的、

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wʌn] .

intelligible	**conception**	**and**	**an**	**incoherent**	**unintelligible**	**one**	**.**
可理解的	概念	和	一个	语无伦次	无法理解	一	.

清晰易懂的概念和混乱不堪、难以理解的概念。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [proʊ'si:d][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['dɑ:ktrɪn] [kɔ:ld] ['pænθiɪzəm] ,

I	**shall**	**therefore**	**proceed**	**to**	**examine**	**the**	**doctrine**	**called**	**Pantheism**	**,**
我	将	所以	继续	到	检查	这	教义	称为	泛神论	,

因此，我将着手研究泛神论这一学说。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] ['vælju:ləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	**to**	**show**	**how**	**incomprehensible**	**and**	**valueless**	**it**	**is**	**.**
和	到	展示	如何	难以理解	和	无价值	它	是	.

并以此说明它是多么不可理解和毫无价值。

[aɪ] [wɪl] [ðen] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d][ə'baʊt] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

I	**will**	**then**	**indicate**	**the**	**Living**	**and**	**Personal**	**God**	**about**	**whose**	**existence**	**and**
我	将要	然后	表明	这	活的	和	个人的	上帝	关于	谁	存在	和

[ə'baʊt] ['meni] [ʌv; əv] [hu:z] [ə'trɪbju:ts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['kwestʃən] ;

about	**many**	**of**	**whose**	**attributes**	**there**	**is**	**no**	**room**	**for**	**question**	**;**
关于	许多	的	谁	属性	那里	是	不	房间	为了	问题	;

然后我将指出那位永活的、有位格的上帝，关于他的存在以及他的许多属性，是没有任何疑问的；

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɑ:r] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]

I	**will**	**show**	**that**	**man**	**has**	**been**	**so**	**far**	**made**	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**this**	**Person**	**or**
我	将要	展示	那	男人	有	到过	所以	远的	制成	在	这	相似	的	这	人	或者

[gɑ:d] ,

God	**,**
上帝	,

我将证明，迄今为止，人类都是按照这位神或这个人的形象创造的。

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zesiz] [ɔ:l][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

that	**He**	**possesses**	**all**	**its**	**essential**	**characteristics**	**,**
那	他	拥有	全部它是		基本的	特征	,

祂具备所有基本特征，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [gɑ:d] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [mæn][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz] ,

and	**that**	**it**	**is**	**this**	**God**	**who**	**has**	**called**	**man**	**and**	**all**	**other**	**living**	**forms**	**,**
和	那	它	是	这	上帝	WHO	有	称为	男人	和	全部	其他	活的	表格	,

正是这位神呼召了人类和所有其他生物。

['weðər] ['ænɪmlz] [ɔ:r][plænts] , ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɛmpəlz]

whether	**animals**	**or**	**plants**	**,**	**into**	**existence**	**,**	**so**	**that**	**our**	**bodies**	**are**	**the**	**temples**
无论	动物	或者	植物	,	进入	存在	,	所以	那	我们的	身体	是	这	寺庙

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;

of	**His**	**spirit**	**;**
的	他的	精神	;

无论是动物还是植物，都是祂创造出来的，使我们的身体成为祂精神的殿堂；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [sə'steinz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [groʊθ] , [hu:] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ]

that	**it**	**is**	**this**	**which**	**sustains**	**them**	**in**	**their**	**life**	**and**	**growth**	**,**	**who**	**is**	**one**	**with**
那	它	是	这	哪个	维持	他们	在	他们的	生活	和	生长	,	WHO	是	一	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

正是这与他们合一的存在，支撑着他们的生命和成长。

['lɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ɪn] [huːm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

living	,	moving	,	and	having	His	being	in	them	;	in	whom	,	also	,	they	live
活的	,	移动	,	和	拥有	他的	存在	在	他们	;	在	谁	,	还	,	他们	居住

[ænd; ənd] [muːv] ,

and	move	,
和	移动	,

他们活着，行动，并且有祂在他们里面；他们也靠祂活着，行动。

[ðeɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti]['oʊnli] ,

they	in	Him	and	He	in	them	;	He	being	not	a	Trinity	in	Unity	only	,
他们	在	他	和	他	在	他们	;	他	存在	不是	一个	三位一体	在	统一	仅有的	,

他们住在祂里面，祂也住在他们里面；祂不仅仅是三位一体的合一者，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɪn]['juːnəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnəti][ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] ; [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn] [taɪm] [pæst]

but	an	Infinity	in	Unity	,	and	a	Unity	in	an	Infinity	;	eternal	in	time	past
但	一个	无穷大	在	统一	,	和	一个	统一	在	一个	无穷大	;	永恒	在	时间	过去的

,

,
,

但无限之中蕴含统一，统一之中蕴含无限；永恒存在于过去，

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [kæn; kən] [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə]

for	so	much	time	at	least	that	our	minds	can	come	no	nearer	to
为了	所以	很多	时间	在	至少	那	我们的	思想	能	来	不	更近	到

[ɪ'tɜːrnəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

eternity	than	this	;
永恒	比	这	;

至少在很长一段时间里，我们的思想再也无法比现在更接近永恒了；

[ɪ'tɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] ; ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

eternal	for	the	future	as	long	as	the	universe	shall	exist	;	ever	changing	,
永恒	为了	这	未来	作为	长的	作为	这	宇宙	将	存在	;	曾经	变化	,

只要宇宙存在，它就将永恒存在；它不断变化，永无止境。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

yet	the	same	yesterday	,	and	to	-	day	,	and	for	ever	.
然而	这	相同的	昨天	,	和	到	-	天	,	和	为了	曾经	.

然而，昨天、今天、直到永远，都是一样的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	I	will	show	this	with	so	little	ambiguity	that	it	shall	be
和	我	将要	展示	这	和	所以	小的	歧义	那	它	将	是

[pər'siːvd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɔːr][hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['streɪnɪŋ]

perceived	not	as	a	phantom	or	hallucination	following	upon	a	painful	straining
感知	不是	作为	一个	幻影	或者	幻觉	下列的	之上	一个	痛苦	紧张

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [[sɪk]] [tuː; tə] [gɪv] [koʊ'hɪrənsi] [tuː; tə]

of	the	mind	and	a	vain	endeavour	[	sic	]	to	give	coherency	to
的	这	头脑	和	一个	徒劳	努力	[	原文如此	]	到	给	连贯性	到

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [aɪ'diːəz] ,

incoherent	and	inconsistent	ideas	,
语无伦次	和	不一致	想法	,

我将以如此清晰明了的方式证明这一点，以至于它不会被视为痛苦的脑力劳动和徒劳地试图将不连贯和不一致的想法统一起来之后产生的幻觉或幻象。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] , ['kʌmfərt] ,

but	with	the	same	ease	,	comfort	,
但	和	这	相同的	舒适	,	舒适	,

但同样轻松、舒适，

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ðoʊz] [nɪr]
and **palpable** **flesh** **-** **and** **-** **blood** **clearness** **with** **which** **we** **see** **those** **near**
和 可感知的 肉 - 和 - 血 清晰度 和 哪个 我们 看 那些 靠近
[tu:; tə][ˌju: 'es] ; [hu:m] ,
to **us** **;** **whom** **,**
到 我们 ; 谁 ,

以及我们能清晰地感受到的、血肉之躯般的亲近之人；他们，

[ðoʊ] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][best][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑ:rkli] ,
though **we** **see** **them** **at** **the** **best** **as** **through** **a** **glass** **darkly** **,**
尽管 我们 看 他们 在 这 最好的 作为 通过 一个 玻璃 黑暗 ,

即使我们最多也只能透过玻璃模糊地看到它们，

[wi:; wi] [stɪl] [si:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:r'selvz] [si:n] .
we **still** **see** **face** **to** **face** **,** **even** **as** **we** **are** **ourselves** **seen** **.**
我们 仍然 看 脸 到 脸 , 甚至 作为 我们 是 我们自己 已见 .

我们依然面对面地交流，即使我们自己也被别人看到。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][ðə; ði]
I **will** **also** **show** **in** **what** **way** **this** **Being** **exercises** **a** **moral** **government** **over** **the**
我 将要 还 展示 在 什么 方式 这 存在 练习 一个 道德 政府 超过 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

我还会展示这位存在是如何对世界行使道德统治的。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pʌniʃiz] [ˌju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:z] .
and **rewards** **and** **punishes** **us** **according** **to** **His** **own** **laws** **.**
和 奖励 和 惩罚 我们 根据 到 他的 自己的 法律 .

祂会按照祂自己的律法奖赏和惩罚我们。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [kəm'per] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Having **done** **this** **I** **shall** **proceed** **to** **compare** **this** **conception** **of** **God** **with** **those**
拥有 完毕 这 我 将 继续 到 比较 这 概念 的 上帝 和 那些
[ðæt] [ɑ:r; ər] ['kɜ:rəntli] [ək'septɪd] ,
that **are** **currently** **accepted** **,**
那 是 现在 公认 ,

完成上述步骤后，我将把这种上帝观念与目前普遍接受的上帝观念进行比较。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [[sɪk]] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əz] [naʊ] ['kɜ:rənt] [ɑ:r; ər][ɪn] [tru:θ]
and **will** **endeavour** **[** **sic** **]** **to** **show** **that** **the** **ideas** **now** **current** **are** **in** **truth**
和 将要 努力 [原文如此] 到 展示 那 这 想法 现在 当前的 是 在 真相
['efərts] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn'sɪst] .
efforts **to** **grasp** **the** **one** **on** **which** **I** **shall** **here** **insist** **.**
努力 到 抓牢 这 一 在 哪个 我 将 这里 坚持 .

并将努力证明，目前流行的各种观点实际上都是为了理解我在此要坚持的观点。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['eɪθiɪst]
I **shall** **persuade** **the** **reader** **that** **the** **differences** **between** **the** **so** **-** **called** **atheist**
我 将 说服 这 读者 那 这 差异 之间 这 所以 - 称为 无神论者
[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['θiɪst] [ɑ:r; ər] ['dɪfərənsɪz] ['rædər] [ə'baʊt] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] [θɪŋz] ,
and **the** **so** **-** **called** **theist** **are** **differences** **rather** **about** **words** **than** **things** **,**
和 这 所以 - 称为 有神论者 是 差异 相当 关于 字 比 事物 ,

我将说服读者，所谓无神论者和所谓有神论者之间的区别与其说是事物上的差异，不如说是词语上的差异。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][proʊ'zeɪɪk][ʌv; əv]['mɑːdərn]['saɪəntɪsts] [wɪl] [biː; bi][ɪn'klaɪnd]
inasmuch as not even the most prosaic of modern scientists will be inclined
因此 作为 不是 甚至 这 最多 平淡无奇 的 现代的 科学家 将要 是 倾斜
[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] ,
to deny the existence of this God ,
到 否定 这 存在 的 这 上帝 ,

即便最平庸的现代科学家也不会否认上帝的存在，

[waɪl] [fjuː] ['θiɪst] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,
while few theists will feel that this , the natural conception of God ,
尽管 很少 有神论者 将要 感觉 那 这 , 这 自然的 概念 的 上帝 ,

虽然很少有有神论者会认为这是上帝的自然概念，

[ɪz][ə; eɪ] [les] ['wɜːrðɪ] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .
is a less worthy one than that to which they have been accustomed .
是 一个 较少的 值得 一 比 那 到 哪个 他们 有 到过 习惯 .

比起他们习以为常的，这算不上什么好东西。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pænθiɪzəm] .
PANTHEISM .
泛神论 .

泛神论。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [blʌnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [sekts] , ['herɪsiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE Rev . J . H . Blunt , in his " Dictionary of Sects , Heresies , etc .
这 牧师 . J . H . 钝 , 在 他的 " 字典 的 教派 , 异端 , ETC .
,
,
,

JH·布朗特牧师在其著作《教派、异端等词典》中写道：

" [di'fainz] ['pænθiɪst] [æz; əz] " [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]
" defines Pantheists as " those who hold that God is everything , and everything is
" 定义 泛神论者 作为 " 那些 WHO 抓住 那 上帝 是 一切 , 和 一切 是
[gɑːd] .
God .
上帝 .

泛神论者将泛神论者定义为"认为上帝就是一切，一切就是上帝的人"。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][wɜːrdz][laɪz][ɪn][ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd]
" If it is granted that the value of words lies in the definiteness and
" 如果 它 是 的确 那 这 价值 的 字 谎言 在 这 确定性 和
[koʊ'hɪrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]
coherency of the ideas that present themselves to us when the words are
连贯性 的 这 想法 那 展示 他们自己 到 我们 什么时候 这 字 是
[hɜːrd] [ɔːr]['spoʊkən] - [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] " [gɑːd][ɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]
heard or spoken - then such a sentence as " God is everything and everything is
听到 或者 说 - 然后 这样的 一个 句子 作为 " 上帝 是 一切 和 一切 是
[gɑːd] " [ɪz] ['wɜːrθləs] .
God " is worthless .
上帝 " 是 毫无价值 .

"如果认为词语的价值在于词语被听到或说出时，其所表达的思想的明确性和连贯性，那么像'上帝是万物，万物都是上帝'这样的句子就是毫无价值的。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [əˈsoʊsieɪtɪd][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	we	have	so	long	associated	the	word	"	God	"	with	the	idea	of	a
为了	我们	有	所以	长的	联系	这	单词	"	上帝	"	和	这	主意	的	一个

['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

Living	Person	,
活的	人	,

因为我们长期以来一直将"上帝"一词与一个活生生的人的概念联系起来，

[huː] [kæn; kən] [siː] , [hɪr] , [wɪl] , [fiːl] ['pleʒər] , [dɪs'pleʒər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [wiː; wi]

who	can	see	,	hear	,	will	,	feel	pleasure	,	displeasure	,	etc	.	,	that	we
WHO	能	看	,	听到	,	将要	,	感觉	乐趣	,	不满	,	ETC	.	,	那	我们

['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] ,

cannot	think	of	God	,
不能	思考	的	上帝	,

既然有能看、能听、能意志、能感受快乐、不快乐等等的，我们却不能想到上帝，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	also	of	something	which	we	have	not	been	accustomed	to	think	of
和	还	的	某物	哪个	我们	有	不是	到过	习惯	到	思考	的

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

as	a	Living	Person	,
作为	一个	活的	人	,

而且，它也指我们以前从未想过会被视为活人的东西。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	one	and	the	same	time	,
在	一	和	这	相同的	时间	,

同时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][fjuːz][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] [θɔːt] .

so	as	to	connect	the	two	ideas	and	fuse	them	into	a	coherent	thought	.
所以	作为	到	连接	这	二	想法	和	保险丝	他们	进入	一个	相干	想法	.

从而将这两个想法联系起来，并将它们融合为一个连贯的思想。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪnˌvɑːlən'terəli][ɪk'skluːd][ðə; ði] ['ʌðər]

While	we	are	thinking	of	the	one	,	our	minds	involuntarily	exclude	the	other
尽管	我们	是	思维	的	这	一	,	我们的	思想	不由自主	排除	这	其他

,

,

,

当我们想着其中一个时，我们的大脑会不由自主地排除另一个。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	vice	versa	;	so	that	it	is	as	impossible	for	us	to	think	of
和	副	反之亦然	;	所以	那	它	是	作为	不可能的	为了	我们	到	思考	的

['eniθɪŋ] [æz; əz][gɑːd] ,

anything	as	God	,
任何事物	作为	上帝	,

反之亦然；因此，我们不可能把任何事物想象成上帝。

[ɔːr][æz; əz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

or	as	forming	part	of	God	,	which	we	cannot	also	think	of	as	a	Person	,
或者	作为	成型	部分	的	上帝	,	哪个	我们	不能	还	思考	的	作为	一个	人	,

或者作为上帝的一部分，而我们不能同时将上帝视为一个位格。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

or	as	a	part	of	a	Person	,
或者	作为	一个	部分	的	一个	人	,

或者作为人的一部分，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['waɪdli] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] .

as	it	is	to	produce	a	hybrid	between	two	widely	distinct	animals	.
作为	它	是	到	生产	一个	杂交种	之间	二	广泛	清楚的	动物	.

就像是在两种截然不同的动物之间培育杂交品种一样。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [aɪ'diːəz] ,

If	I	am	not	mistaken	,	the	barrenness	of	inconsistent	ideas	,
如果	我	是	不是	错误	,	这	不育	的	不一致	想法	,

如果我没理解错的话，矛盾的想法是贫瘠的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪstənt] ['spiːʃiːz] [ɔːr]['dʒenərə][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	the	sterility	of	widely	distant	species	or	genera	of	plants	and	animals	,
和	这	无菌	的	广泛	遥远	物种	或者	属	的	植物	和	动物	,

以及远隔重洋的动植物物种或属的不育性，

[ɑːr; ər][wʌn][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] - [stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv]['haibridz] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə] ['bærənnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

are	one	in	principle	-	sterility	of	hybrids	being	due	to	barrenness	of	ideas	,
是	一	在	原则	-	无菌	的	杂交种	存在	到期的	到	不育	的	想法	,

原则上，杂交种的不育是由于思想的贫瘠造成的。

[ænd; ənd] ['bærənnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][fjuːz] [ˌʌnfə'mɪliər] [θɔːts]

and	barrenness	of	ideas	arising	from	inability	to	fuse	unfamiliar	thoughts
和	不育	的	想法	产生	从	无力	到	保险丝	陌生	想法

['ɪntuː][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][kən'sepʃ(ə)n] .

into	a	coherent	conception	.
进入	一个	相干	概念	.

以及由于无法将陌生的想法融合为一个连贯的概念而导致的思想贫瘠。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn] " [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

I	have	insisted	on	this	at	some	length	in	"	Life	and	Habit	,
我	有	坚持	在	这	在	一些	长度	在	"	生活	和	习惯	,

我在《生活与习惯》一书中对此进行了相当详细的阐述。

" [bʌt; bət][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [hɪr] .

"	but	can	do	so	no	further	here	.
"	但	能	做	所以	不	更远	这里	.

但在这里就无法再做更多了。

([noʊt] : ['bʌtlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] " [lʌk] , [ɔːr] ['kʌnɪŋ] ? " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

(	Note	:	Butler	returned	to	this	subject	in	"	Luck	,	or	cunning	?	"	which	was
(	笔记	:	巴特勒	返回	到	这	主题	在	"	运气	,	或者	狡猾	?	"	哪个	曾是

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . }

originally	published	in	1887	.	}
起初	已发布	在	-	.	}

（注：巴特勒在《运气，还是狡猾？》一文中再次探讨了这一主题，该文最初发表于1887年。）

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['pɜːrs(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]

In	like	manner	we	have	so	long	associated	the	word	"	Person	"	with	the	idea
在	喜欢	方式	我们	有	所以	长的	联系	这	单词	"	人	"	和	这	主意

[ʌv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['vɪzəb(ə)l]['bɑːdi] ,

of	a	substantial	visible	body	,
的	一个	重大的	可见的	身体	,

同样，我们长期以来一直将"人"这个词与有形可见的实体概念联系起来。

['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['spɪrɪt] ,

limited	in	extent	,	and	animated	by	an	invisible	something	which	we	call	Spirit	,
有限的	在	程度	,	和	动画	经过	一个	无形的	某物	哪个	我们	称呼	精神	,

范围有限，并由我们称之为精神的无形之物驱动。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ðiːz]

that	we	can	think	of	nothing	as	a	person	which	does	not	also	bring	these
那	我们	能	思考	的	没有什么	作为	一个	人	哪个	做	不是	还	带来	这些

[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

ideas	before	us	.
想法	前	我们	.

我们不能把任何事物看作是不会把这些想法带到我们面前的人。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt][fʊl'fɪl] [[sɪk]]

Any	attempt	to	make	us	imagine	God	as	a	Person	who	does	not	fulfil	[	sic	]
任何	试图	到	制作	我们	想象	上帝	作为	一个	人	WHO	做	不是	实现	[	原文如此	]

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " ['pɜːrs(ə)n] ,

the	conditions	which	our	ideas	attach	to	the	word	"	person	,
这	状况	哪个	我们的	想法	附	到	这	单词	"	人	,

任何试图让我们把上帝想象成一个不符合我们观念中"人"这个词所赋予的条件的人格的尝试，

" [ɪz][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fæktoʊ] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [æz; əz] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ,

"	is	ipso facto atheistic	,	as	rendering	the	word	God	without	meaning	,
"	是	ipso 事实上 无神论者	,	作为	渲染	这	单词	上帝	没有	意义	,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ri'æləti] ,

and	therefore	without	reality	,
和	所以	没有	现实	,

"这本身就是无神论的，因为它使'上帝'这个词失去了意义，因而也失去了现实意义。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	therefore	non	-	existent	to	us	.
和	所以	非	-	存在的	到	我们	.

因此对我们来说并不存在。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][laɪk]['aʊər; ɑːr]['ɔːrgənɪzəm] ,

Our	ideas	are	like	our	organism	,
我们的	想法	是	喜欢	我们的	生物	,

我们的思想就像我们的身体一样，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

they	will	stand	a	vast	amount	of	modification	if	it	is	effected
他们	将要	站立	一个	广阔的	数量	的	修改	如果	它	是	受影响

['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːk] ,

slowly	and	without	shock	,
缓慢地	和	没有	震惊	,

如果缓慢且无冲击地进行，它们可以承受大量的改变。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [diˈpɑːts] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪ'ðaʊt]

but	the	life	departs	out	of	them	,	leaving	the	form	of	an	idea	without
但	这	生活	离开	出去	的	他们	,	离开	这	形式	的	一个	主意	没有

[ðə; ði] ['paʊər] [ˌðer'ʌv] ,

the	power	thereof	,
这	力量	其中	,

但是生命力从它们之中消逝，只留下一个失去了力量的观念形式。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɑːrd] [tuː] ['ruːdli] .

if	they	are	jarred	too	rudely	.
如果	他们	是	罐装	也	粗鲁地	.

如果受到过于粗暴的震动。

['eni] ['biːɪŋ] , [ðen] , [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æz; əz][gɑːd] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

Any	being	,	then	,	whom	we	can	imagine	as	God	,	must	have	all	the
任何	存在	,	然后	,	谁	我们	能	想象	作为	上帝	,	必须	有	全部	这

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

因此，任何我们可以想象成上帝的存在，都必须具备上帝的所有特质。

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'plaɪd] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrd] "

capabilities	,	and	also	all	the	limitations	which	are	implied	when	the	word	"
能力	,	和	还	全部	这	限制	哪个	是	暗示	什么时候	这	单词	"

['pɜːrs(ə)n] " [ɪz] [juːst] .

person	"	is	used	.
人	"	是	用过的	.

能力，以及使用"人"这个词时所隐含的所有限制。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [wiː; wi]['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] " ['evriθɪŋ] " [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

But	,	again	,	we	cannot	conceive	of	"	everything	"	as	a	person	.
但	,	再次	,	我们	不能	构想	的	"	一切	"	作为	一个	人	.

但是，我们不能把"一切"都想象成一个人。

" ['evriθɪŋ] " [mʌst; məst][ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr][ˌaʊt'saɪd]

"	Everything	"	must	comprehend	all	that	is	to	be	found	on	earth	,	or	outside
"	一切	"	必须	理解	全部	那	是	到	是	成立	在	地球	,	或者	外部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

"一切"必须涵盖地球上以及地球之外的一切事物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz] [ðɪs] .

and	we	know	of	no	such	persons	as	this	.
和	我们	知道	的	不	这样的	人	作为	这	.

我们并不知道有这样的人。

[wen] [wiː; wi][seɪ] " ['pɝːsənz] " [wiː; wi][ɪn'tend] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

When	we	say	"	persons	"	we	intend	living	people	with	flesh	and	blood	;
什么时候	我们	说	"	人	"	我们	打算	活的	人们	和	肉	和	血	;

我们所说的"人"指的是有血有肉的活生生的人；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,

sometimes	we	extend	our	conceptions	to	animals	and	plants	,
有时	我们	延长	我们的	概念	到	动物	和	植物	,

有时我们会将这种观念延伸到动物和植物上。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [soʊ][æz; əz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

but	we	have	not	hitherto	done	so	as	generally	as	I	hope	we	shall
但	我们	有	不是	迄今为止	完毕	所以	作为	一般来说	作为	我	希望	我们	将

[sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː] .

some	day	come	to	do	.
一些	天	来	到	做	.

但到目前为止，我们还没有像我希望我们将来能够做到的那样普遍地这样做。

[bɪ'loʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][wiː; wi][hæv; həv]['nevər][ɪn]['eni] ['sɪriəsnəs] [gɔːn] .

Below	animals	and	plants	we	have	never	in	any	seriousness	gone	.
以下	动物	和	植物	我们	有	绝不	在	任何	严肃	已消失	.

下面这些动物和植物，我们从未认真地去过。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][hæz; həz][hæd; həd] [wʌt] [wiː; wi]

All	that	we	have	been	able	to	regard	as	personal	has	had	what	we
全部	那	我们	有	到过	有能力的	到	看待	作为	个人的	有	有	什么	我们

[kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ,

can	call	a	living	body	,
能	称呼	一个	活的	身体	,

我们所认为的"个人"事物，都拥有我们称之为"生命体"的东西。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['bɑːdi][ɪz]['vedʒtəb(ə)l]['oʊnli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['tændʒəb(ə)l] ,

even	though	that	body	is	vegetable	only	;	and	this	body	has	been	tangible	,
甚至	尽管	那	身体	是	蔬菜	仅有的	;	和	这	身体	有	到过	有形	,

即使那具身体只是植物性的；而这具身体曾经是有形的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] ['limits] ,

and	has	been	comprised	within	certain	definite	limits	,
和	有	到过	包括	之内	肯定	定	限制	,

并且已被纳入某些明确的限制范围，

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['limits] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət]['eni] [reɪt] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] ['defɪnət] .

or	within	limits	which	have	at	any	rate	struck	the	eye	as	definite	.
或者	之内	限制	哪个	有	在	任何	速度	击	这	眼睛	作为	定	.

或者在显而易见的范围内。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['limits][hæz; həz] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sʌmθɪŋ]

And	every	part	within	these	limits	has	been	animated	by	an	unseen	something
和	每一个	部分	之内	这些	限制	有	到过	动画	经过	一个	看不见	某物

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][soʊl][ɔːr]['spɪrɪt] .

which	we	call	soul	or	spirit	.
哪个	我们	称呼	灵魂	或者	精神	.

在这些限制范围内，每一部分都受到一种看不见的东西的驱动，我们称之为灵魂或精神。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pər'soʊnə] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

A	person	must	be	a	persona	—	that	is	to	say	,
一个	人	必须	是	一个	角色	—	那	是	到	说	,

一个人必须扮演某种角色——也就是说，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæsk][ænd; ənd] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][æn; ən]['enərdʒi]['sætʃəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

the	living	mask	and	mouthpiece	of	an	energy	saturating	it	,	and
这	活的	面具	和	喉舌	的	一个	活力	饱和	它	,	和

['spiːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

speaking	through	it	.
请讲	通过	它	.

它是充满能量的活体面具和口器，并通过它说话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ænɪmeɪt][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] .

It	must	be	animate	in	all	its	parts	.
它	必须	是	动画	在	全部	它是	部分	.

它的所有部分都必须是活的。

[bʌt; bət] " ['evriθɪŋ] " [ɪz][nɑːt]['ænɪmeɪt] .

But	"	everything	"	is	not	animate	.
但	"	一切	"	是	不是	动画	.

但并非所有事物都是有生命的。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ə'loʊn] [prə'duːs] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

Animals	and	plants	alone	produce	in	us	those	ideas	which	can	make	reasonable
动物	和	植物	独自的	生产	在	我们	那些	想法	哪个	能	制作	合理的

['piːp(ə)l][kɔːl][ðem; ðəm] " ['pɜ˞ːsənz] " [wɪð; wɪθ] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] .

people	call	them	"	persons	"	with	consistency	of	intention	.
人们	称呼	他们	"	人	"	和	一致性	的	意图	.

只有动物和植物才能在我们心中产生那些观念，使理性的人能够始终如一地称它们为"人"。

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] [plænt][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;

We	can	conceive	of	each	animal	and	of	each	plant	as	a	person	;
我们	能	构想	的	每个	动物	和	的	每个	植物	作为	一个	人	;

我们可以将每一种动物和每一种植物都想象成一个人；

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ə'gen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd]['pɜːrs(ə)n][laɪk][ðə; ði]['kɔːrəl] [[sɪk]]

we	can	conceive	again	of	a	compound	person	like	the	coral	polypes	[sic]
我们	能	构想	再次	的	一个	化合物	人	喜欢	这	珊瑚	息肉	[原文如此]

,

,

,

我们可以再次设想像珊瑚虫那样的复合体。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːndʒə,riːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] [sə'bɔːrdɪnət] ['pɝːsənz]

or	like	a	tree	which	is	composed	of	a	congeries	of	subordinate	persons
或者	喜欢	一个	树	哪个	是	由	的	一个	集团	的	下属	人

，

；

，

或者像一棵树，由一群从属的人组成，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [iːtʃ] [bʌd][ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plænt] .

inasmuch	as	each	bud	is	a	separate	and	individual	plant	.
因此	作为	每个	芽	是	一个	分离	和	个人	植物	.

因为每个花蕾都是一株独立的植物。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

We	can	go	farther	than	this	,	and	,	as	I	shall	hope	to	show	,
我们	能	去	更远	比	这	,	和	,	作为	我	将	希望	到	展示	,

我们还可以更进一步，而且，我希望能够证明这一点，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

we	ought	to	do	so	;	that	is	to	say	,
我们	应该	到	做	所以	;	那	是	到	说	,

我们应该这样做；也就是说，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][tuː; tə]

we	shall	find	it	easier	and	more	agreeable	with	our	other	ideas	to
我们	将	寻找	它	更轻松	和	更多的	同意	和	我们的	其他	想法	到

[goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][nɑːt] ;

go	farther	than	not	;
去	更远	比	不是	;

我们会发现，走得更远比止步不前更容易，也更符合我们的其他想法；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf][æz; əz][juː'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

for	we	should	see	all	animal	and	vegetable	life	as	united	by	a	subtle
为了	我们	应该	看	全部	动物	和	蔬菜	生活	作为	团结的	经过	一个	微妙的

[ænd; ənd] [tɪl] ['leɪtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] ,

and	till	lately	invisible	ramification	,
和	直到	最近	无形的	分岔	,

因为我们应该把所有动物和植物的生命都看作是通过一种微妙的、直到最近才被发现的联系而联系在一起的。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wʌn] [triː] - [laɪk] [groʊθ] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

so	that	all	living	things	are	one	tree	-	like	growth	,	forming	a	single	person	.
所以	那	全部	活的	事物	是	一	树	-	喜欢	生长	,	成型	一个	单身的	人	.

因此，所有生物都像一棵树一样生长，形成一个人。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] , ['kɑːntənənts] , [ænd; ənd] [er] [æz; əz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrts]

But	we	cannot	conceive	of	oceans	,	continents	,	and	air	as	forming	parts
但	我们	不能	构想	的	海洋	,	各大洲	,	和	空气	作为	成型	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ɔːl] ;

of	a	person	at	all	;
的	一个	人	在	全部	;

但我们根本无法将海洋、大陆和空气视为构成人体的组成部分；

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːmiŋ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

much	less	can	we	think	of	them	as	forming	one	person	with	the	living
很多	较少的	能	我们	思考	的	他们	作为	成型	一	人	和	这	活的

[fɔːrmz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .

forms	that	inhabit	them	.
表格	那	居住	他们	.

我们更不可能将它们与栖息其中的生物体视为一体。

[tuː; tə][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][laɪk] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

To	ask	this	of	us	is	like	asking	us	to	see	the	bowl	and	the	water	in
到	问	这	的	我们	是	喜欢	问	我们	到	看	这	碗	和	这	水	在

[wɪtʃ] [θriː] [goʊld] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] .

which	three	gold	-	fish	are	swimming	as	part	of	the	gold	-	fish	.
哪个	三	金子	-	鱼	是	游泳	作为	部分	的	这	金子	-	鱼	.

要求我们这样做，就像要求我们把三条金鱼游动的鱼缸和水看作是金鱼的一部分一样。

[wiː; wi]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

We	cannot	do	it	any	more	than	we	can	do	something	physically	impossible
我们	不能	做	它	任何	更多的	比	我们	能	做	某物	身体	不可能的

.

:

.

我们做不到这一点，就像我们做不到物理上不可能的事情一样。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [wʌn]['fæməli] ,

We	can	see	the	gold	-	fish	as	forming	one	family	,
我们	能	看	这	金子	-	鱼	作为	成型	一	家庭	,

我们可以将金鱼视为一个家庭，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts]

and	therefore	as	in	a	way	united	to	the	personality	of	the	parents
和	所以	作为	在	一个	方式	团结的	到	这	性格	的	这	父母

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] ,

from	which	they	sprang	,
从	哪个	他们	弹簧	,

因此，在某种程度上，他们与父母的个性紧密相连，他们正是从父母那里继承了这种个性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] ['membər] [wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

and	therefore	as	members	one	of	another	,	and	therefore	as	forming	a
和	所以	作为	成员	一	的	其他	,	和	所以	作为	成型	一个

['sɪŋg(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][goʊld] - [fɪʃ] ,

single	growth	of	gold	-	fish	,
单身的	生长	的	金子	-	鱼	,

因此，它们彼此互为成员，从而构成一个单一的金鱼群体。

[æz; əz] [baʊz] [ænd; ənd] [bʌdz] [juˈnaɪt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [triː] ;

as	boughs	and	buds	unite	to	form	a	tree	;
作为	树枝	和	花蕾	团结	到	形式	一个	树	;

就像树枝和花蕾结合在一起形成一棵树一样；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][baɪ]['eni] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd]

but	we	cannot	by	any	effort	of	the	imagination	introduce	the	bowl	and
但	我们	不能	经过	任何	努力	的	这	想像力	介绍	这	碗	和

[ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

the	water	into	the	personality	,
这	水	进入	这	性格	,

但是，无论我们如何努力发挥想象力，都无法将碗和水融入到人格之中。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ]

for	we	have	never	been	accustomed	to	think	of	such	things	as	living
为了	我们	有	绝不	到过	习惯	到	思考	的	这样的	事物	作为	活的

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] .

and	personal	.
和	个人的	.

因为我们从来没有习惯把这类事物看作是鲜活的、个人的。

[ðoʊz] , ['ðerfɔːr] , [huː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [gɑːd][ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][gɑːd] ,

Those	,	therefore	,	who	tell	us	that	"	God	is	everything	,	and	everything	is	God	,
那些	,	所以	,	WHO	告诉	我们	那	"	上帝	是	一切	,	和	一切	是	上帝	,

因此，那些告诉我们"上帝就是一切，一切就是上帝"的人，

" [rɪ'kwaɪər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] " ['evriθɪŋ] " [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] ;

"	require	us	to	see	"	everything	"	as	a	person	,	which	we	cannot	;
"	要求	我们	到	看	"	一切	"	作为	一个	人	,	哪个	我们	不能	;

“要求我们将‘一切’都看作一个人，而我们做不到；

[ɔːr][gɑːd][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'gen] [wiː; wi]['kænɑːt] .

or	God	as	not	a	person	,	which	again	we	cannot	.
或者	上帝	作为	不是	一个	人	,	哪个	再次	我们	不能	.

或者说上帝不是人，这我们也无法接受。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [blʌnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , [aɪ]

Continuing	the	article	of	Mr	.	Blunt	from	which	I	have	already	quoted	,	I
继续	这	文章	的	先生	.	钝	从	哪个	我	有	已经	引	,	我

[riːd] : —

read	:	—
读	:	—

我继续引用布朗特先生的文章，内容如下：——

" ['laɪnəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ˌstoʊ'biːəs] ,

"	Linus	,	in	a	passage	which	has	been	preserved	by	Stobaeus	,
"	莱纳斯	,	在	一个	通道	哪个	有	到过	保存完好	经过	斯托拜乌斯	,

“利努斯在斯托拜乌斯保存下来的一段文字中写道：

[ɪg'zæktli] [iks'presiz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['æftərwərdz] [ə'dɑːptɪd][baɪ][spi'nəuzə] : - [wʌn] [soʊl]['enərdʒi] ['gʌvənz]

exactly	expresses	the	notion	afterwards	adopted	by	Spinoza	:	'	One	sole	energy	governs
确切地	表达	这	概念	然后	已采用	经过	斯宾诺莎	:	-	一	唯一	活力	统治

[ɔːl] [θɪŋz] ;

all	things	;
全部	事物	;

准确地表达了斯宾诺莎后来采纳的观点：“一种单一的能量支配着万物；

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['juːnəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv][wʌn]['ɪntɪdʒər][ɔːl] [θɪŋz]

all	things	are	unity	,	and	each	portion	is	All	;	for	of	one	integer	all	things
全部	事物	是	统一	,	和	每个	部分	是	全部	;	为了	的	一	整数	全部	事物

[wɜːr; wər][bɔːrn] ;

were	born	;
是	出生	;

万物皆为一体，每一部分都是整体；因为万物皆由一个整体而生；

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][ə'gen] [bɪ'kʌm] ['juːnəti] ; [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] .

in	the	end	of	time	all	things	shall	again	become	unity	;	the	unity	of	multiplicity	.
在	这	结尾	的	时间	全部	事物	将	再次	变得	统一	;	这	统一	的	多重性	.

-
'
-
-

末日来临之际，万物将再次归于一体；多样性的统一。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [tɔːt] [noʊ] ['ʌðər] ['dɑːktrɪn] .

Orpheus	,	his	disciple	,	taught	no	other	doctrine	.
俄耳甫斯	,	他的	弟子	,	教授	不	其他	教义	.

他的门徒奥尔甫斯没有传授其他教义。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pə'θægərəs] , " [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrfɪk] [fə'lɑːsəfi] , "

"	According	to	Pythagoras	,	"	an	adept	in	the	Orphic	philosophy	,	"
"	根据	到	毕达哥拉斯	,	"	一个	熟练	在	这	奥尔甫斯	哲学	,	"

“根据毕达哥拉斯的说法，‘一位精通俄耳甫斯哲学的人’

" [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪntɚpɛnətreɪts] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n]

"	the	soul	of	the	world	is	the	Divine	energy	which	interpenetrates	every	portion
"	这	灵魂	的	这	世界	是	这	神圣的	活力	哪个	相互渗透	每一个	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] ,

of	the	mass	,
的	这	大量的	,

"世界的灵魂是渗透于万物之中的神圣能量。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [æn; ən] ['eflʌks] [ʌv; əv] [ðæt] ['enərdʒi] .

and	the	soul	of	man	is	an	efflux	of	that	energy	.
和	这	灵魂	的	男人	是	一个	外排	的	那	活力	.

而人的灵魂正是这种能量的流露。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː] , [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd]

The	world	,	too	,	is	an	exact	impress	of	the	Eternal	Idea	,	which	is	the	mind
这	世界	,	也	,	是	一个	精确的	令人印象深刻	的	这	永恒	主意	,	哪个	是	这	头脑

[ʌv; əv] [gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

世界也是永恒理念（即上帝的意念）的精确体现。

" [dʒɑːn] ['skoʊtəs] [ɛ'rɪdʒənə] [tɔːt] [ðæt] " [ɔːl] [ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [gɑːd] [ɪz] [ɔːl] .

"	John	Scotus	Erigena	taught	that	"	all	is	God	and	God	is	all	.
"	约翰	斯科特斯	埃里根娜	教授	那	"	全部	是	上帝	和	上帝	是	全部	.

约翰·斯科特·埃里根纳教导说："一切皆神，神即一切。"

" ['wɪljəm] [ʌv; əv] [ʃã'poʊ] , [ə'gen] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] " [ɔːl]

"	William	of	Champeaux	,	again	,	two	hundred	years	later	,	maintained	that	"	all
"	威廉	的	香槟	,	再次	,	二	百	年	之后	,	维持	那	"	全部

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɪz] [wʌn] [ɪn] ['sʌbstəns] ,

individuality	is	one	in	substance	,
个性	是	一	在	物质	,

两百年后，尚波的威廉再次坚持认为"所有个性本质上都是一体的"。

[ænd; ənd] ['veriz] ['oʊnlɪ] [ɪn] [ɪts] [nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['æksədənts] [ænd; ənd]

and	varies	only	in	its	non	-	essential	accidents	and
和	变化	仅有的	在	它是	非	-	基本的	事故	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['prɑːpərtiz] .

transient	properties	.
瞬态	特性	.

仅在非必要事故和瞬态特性方面有所不同。

" [ə'mælˌrɪk] [ʌv; əv] ['biːnə] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ʌv; əv] [diː'nɑːnt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['θiːəri] [aʊt] " ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	Amalric	of	Bena	and	David	of	Dinant	followed	the	theory	out	"	into	a
"	阿玛瑞克	的	贝娜	和	大卫	的	迪南特	随后	这	理论	出去	"	进入	一个

[ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ['pænθiɪzəm] .

thoroughgoing	Pantheism	.
彻底的	泛神论	.

"贝纳的阿马尔里克和迪南的大卫将这一理论发展成了彻底的泛神论。

" [ə'mælˌrɪk] [held] [ðæt] " [ɔːl] [ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [gɑːd] [ɪz] [ɔːl] .

"	Amalric	held	that	"	All	is	God	and	God	is	all	.
"	阿玛瑞克	握住	那	"	全部	是	上帝	和	上帝	是	全部	.

阿马尔里克认为"一切皆神，神即一切"。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɑːr; ər] [wʌn] ['biːɪŋ] .

The	Creator	and	the	creature	are	one	Being	.
这	创作者	和	这	生物	是	一	存在	.

造物主与被造物本为一体。

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] , [səb'dʒektɪv][ænd; ənd][əb'dʒektɪv] .

Ideas	are	at	once	creative	and	created	,	subjective	and	objective	.
想法	是	在	一次	有创造力的	和	创建	,	主观	和	客观的	.

思想既是创造性的又是人为创造的，既是主观的又是客观的。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

God	is	the	end	of	all	,	and	all	return	to	Him	.
上帝	是	这	结尾	的	全部	,	和	全部	返回	到	他	.

上帝是万物的终结，万物最终都将回归于他。

[æz; əz] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][hjuː'mænəti][fɔːrmz][wʌn] ['mænhʊd] ,

As	every	variety	of	humanity	forms	one	manhood	,
作为	每一个	种类	的	人类	表格	一	男子气概	,

人类的各种多样性共同构成了一个人性，

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːrmz][ʌv; əv][wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['es(ə)ns] .

so	the	world	contains	individual	forms	of	one	eternal	essence	.
所以	这	世界	包含	个人	表格	的	一	永恒	本质	.

所以，世界是由同一个永恒本质的不同形式构成的。

" ['deɪvɪd][ʌv; əv][diː'nɑːnt]['oʊnli] ['verid] [ə'pɑːn] [ðɪs] [baɪ] " [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ][kɔːr'pɔːriəl]['juːnəti] .

"	David	of	Dinant	only	varied	upon	this	by	"	imagining	a	corporeal	unity	.
"	大卫	的	迪南特	仅有的	多种多样	之上	这	经过	"	想象	一个	肉体	统一	.

“迪南的大卫只是对此有所改动，他想象了一个肉体的统一体。

[ɔːl'ðoʊ] ['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌbstəns] [ɑːr; ər] [θriː] , [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn]

Although	body	,	soul	,	and	eternal	substance	are	three	,	these	three	are	one
虽然	身体	,	灵魂	,	和	永恒	物质	是	三	,	这些	三	是	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] .

and	the	same	being	.
和	这	相同的	存在	.

虽然身体、灵魂和永恒本质是三个部分，但这三者实际上是同一个存在。

" [dʒɔr'dɑːnoʊ]['brʊnoʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][væst]['ænɪm(ə)l]

"	Giordano	Bruno	maintained	the	world	of	sense	to	be	"	a	vast	animal
"	乔尔达诺	布鲁诺	维持	这	世界	的	感觉	到	是	"	一个	广阔的	动物

['hævɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][fɔːr; fər][ɪts] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

having	the	Deity	for	its	living	soul	.
拥有	这	神	为了	它是	活的	灵魂	.

乔尔丹诺·布鲁诺认为，感官世界是“一个巨大的动物，其活生生的灵魂是神灵”。

" [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðʌs] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]

"	The	inanimate	part	of	the	world	is	thus	excluded	from	participation	in
"	这	无生命	部分	的	这	世界	是	因此	排除	从	参与	在

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	Deity	,
这	神	,

因此，世界上的无生命部分被排除在神性之外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][kæn; kən] [ɪm'breɪs] [ɪz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	a	conception	that	our	minds	can	embrace	is	offered	us	instead	of
和	一个	概念	那	我们的	思想	能	拥抱	是	提供	我们	反而	的

[wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌentər'teɪn] ,

one	which	they	cannot	entertain	,
一	哪个	他们	不能	招待	,

提供给我们的是一种我们能够接受的观念，而不是一种我们无法接受的观念。

[ɪk'sept] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

except	as	in	a	dream	,	incoherently	.
除了	作为	在	一个	梦	,	语无伦次	.

就像在梦里一样，语无伦次。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	without	such	a	view	of	evolution	as	was	prevalent	at	the	beginning
但	没有	这样的	一个	看法	的	进化	作为	曾是	流行	在	这	开始

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

of	this	century	,
的	这	世纪	,

但是，如果没有本世纪初盛行的那种进化论观点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] " [ɪn'telɪdʒəntli] , [æz; əz] ['fɔːmiŋ] "

it	was	impossible	to	see	"	the	world	of	sense	"	intelligently	,	as	forming	"
它	曾是	不可能的	到	看	"	这	世界	的	感觉	"	聪明地	,	作为	成型	"

[ə; eɪ][væst]['ænɪm(ə)l] .

a	vast	animal	.
一个	广阔的	动物	.

不可能以理智的方式看待"感官世界"，将其视为"一个巨大的动物"。

" [ən'les] , ['ðerfɔːr] , [dʒɔr'dɑːnoʊ]['brʊnoʊ][held][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][buː'fɔːŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	Unless	,	therefore	,	Giordano	Bruno	held	the	opinions	of	Buffon	,	Dr	.
"	除非	,	所以	,	乔尔达诺	布鲁诺	握住	这	意见	的	布冯	,	博士	.

[i'ræzməs]['dɑːrwɪn] , [ænd; ənd] [lə'maːk] ,

Erasmus	Darwin	,	and	Lamarck	,
伊拉斯谟	达尔文	,	和	拉马克	,

因此，除非乔尔丹诺·布鲁诺持有布丰、伊拉斯谟·达尔文和拉马克的观点，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [de'fɪnətnes] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] ,

with	more	definiteness	than	I	am	yet	aware	of	his	having	done	,
和	更多的	确定性	比	我	是	然而	意识到的	的	他的	拥有	完毕	,

比我目前所知的他所做的要更加明确，

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɑːfəsi] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l]

his	contention	must	be	considered	as	a	splendid	prophecy	,	but	as	little
他的	争论	必须	是	经过考虑的	作为	一个	灿烂	预言	,	但	作为	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] .

more	than	a	prophecy	.
更多的	比	一个	预言	.

他的论断应该被视为一个精彩的预言，但仅仅只是一个预言而已。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [bɜːrθ][ɪz][ɪk'spænʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]['sentər] [ʌv; əv] [laɪf] ; [laɪf][ɪz][ɪts]

He	continues	,	"	Birth	is	expansion	from	the	one	centre	of	Life	;	life	is	its
他	继续	,	"	出生	是	扩张	从	这	一	中心	的	生活	;	生活	是	它是

[kən'tɪnjuəns] ,

continuance	,
继续	,

他继续说道："出生是从生命的唯一中心向外扩展；生命是生命的延续。"

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [laɪt] .

and	death	is	the	necessary	return	of	the	ray	to	the	centre	of	light	.
和	死亡	是	这	必要的	返回	的	这	射线	到	这	中心	的	光	.

死亡是光线回归光明中心的必然过程。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] ['faɪnli] , [bʌt; bət]['ɛndz] ['mɪstɪkli] .

"	This	begins	finely	,	but	ends	mystically	.
"	这	开始	精细地	,	但	结束	神秘地	.

"开头很美好，但结尾却很神秘。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kəm'perd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I	have	not	,	however	,	compared	the	English	translation	with	the	original	,
我	有	不是	,	然而	,	比较的	这	英语	翻译	和	这	原来的	,

然而，我还没有将英文译文与原文进行比较。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [fʊlər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔr'dɑ:noʊ]['bru:noʊz] ['ti:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	must	reserve	a	fuller	examination	of	Giordano	Bruno's	teaching	for
和	必须	预订	一个	更丰满	考试	的	乔尔达诺	布鲁诺的	教学	为了

[ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

another	opportunity	.
其他	机会	.

对乔尔丹诺·布鲁诺的教义进行更全面的考察，必须留待日后机会。

[spi'nəuzə] [ˌdɪsbɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][gɑ:d] .

Spinoza	disbelieved	in	the	world	rather	than	in	God	.
斯宾诺莎	不相信	在	这	世界	相当	比	在	上帝	.

斯宾诺莎不信的是这个世界，而不是上帝。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eɪ'kɑ:zmɪst] , [tu:; tə][ju:z]['dʒeɪkoʊbiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]

He	was	an	Acosmist	,	to	use	Jacobi's	expression	,	rather	than	an
他	曾是	一个	无宇宙主义者	,	到	使用	雅各比的	表达	,	相当	比	一个

['eɪθiɪst] .

Atheist	.
无神论者	.

用雅各比的话来说，他是一位宇宙主义者，而不是无神论者。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɑ:r; ər][bʌt; bət][wʌn]

According	to	him	,	"	the	Deity	and	the	Universe	are	but	one
根据	到	他	,	"	这	神	和	这	宇宙	是	但	一

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

他认为，“神和宇宙本是同一实体”，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mætər] , [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n] ,

at	the	same	time	both	spirit	and	matter	,	thought	and	extension	,
在	这	相同的	时间	两个都	精神	和	事情	,	想法	和	扩大	,

同时既是精神又是物质，既是思想又是延伸，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

which	are	the	only	known	attributes	of	the	Deity	.
哪个	是	这	仅有的	已知	属性	的	这	神	.

这是目前已知的该神祇仅有的属性。

" [maɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	My	readers	will	,	I	think	,
"	我的	读者	将要	,	我	思考	,

“我认为我的读者会……”

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [kən'veiz] [aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ]

agree	with	me	that	there	is	very	little	of	the	above	which	conveys	ideas	with
同意	和	我	那	那里	是	非常	小的	的	这	多于	哪个	传递	想法	和

[ðə; ði] ['flu:ənsi][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [gʊd] [wɜ:rdz] .

the	fluency	and	comfort	which	accompany	good	words	.
这	流利度	和	舒适	哪个	陪伴	好的	字	.

请同意我的观点，以上内容很少能像优秀的文字那样流畅、自然地传达思想。

[wɜ:rdz][ɑ:r; ər][laɪk] ['sɜ:rvənt] :

Words	are	like	servants	:
字	是	喜欢	仆人	:

言语如同仆人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] - [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

it	is	not	enough	that	we	should	have	them	-	we	must	have	the
它	是	不是	足够的	那	我们	应该	有	他们	-	我们	必须	有	这

[moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,

most	able	and	willing	that	we	can	find	,
最多	有能力的	和	愿意的	那	我们	能	寻找	,

仅仅拥有他们是不够的——我们必须找到最有能力、最愿意付出努力的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] ['kɑːntent][ðem; ðəm] .

and	at	the	smallest	wages	that	will	content	them	.
和	在	这	最小	工资	那	将要	内容	他们	.

而且是能让他们满意的最低工资。

['hævɪŋ] [gɑːt][ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

Having	got	them	we	must	make	the	best	and	not	the	worst	of
拥有	得到	他们	我们	必须	制作	这	最好的	和	不是	这	最差	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

既然我们已经得到了它们，就必须充分利用它们，而不是利用它们。

['ʃʊrli] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]

Surely	,	in	the	greater	part	of	what	has	been	quoted	above	,	the	words	are
一定	,	在	这	更大的	部分	的	什么	有	到过	引	多于	,	这	字	是

['bærən] ['letərz] ['oʊnli] :

barren	letters	only	:
荒芜	信件	仅有的	:

诚然，以上引述的大部分内容都只是空洞的字母而已：

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kwɪkən] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

they	do	not	quicken	within	us	and	enable	us	to	conceive	a	thought	,
他们	做	不是	加速	之内	我们	和	使能够	我们	到	构想	一个	想法	,

它们不会在我们体内激发活力，使我们产生思想。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ded] ['mætər] , [ænd; ənd] [moʊld]

such	as	we	can	in	our	turn	impress	upon	dead	matter	,	and	mould
这样的	作为	我们	能	在	我们的	转动	令人印象深刻	之上	死的	事情	,	和	模具

例如，我们反过来可以将这些印记施加于死物和霉菌之上。

[[sɪk]] [ðæt] ['mætər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] ,

[	sic	]	that	matter	into	another	shape	than	its	own	,
[原文如此]			那	事情	进入	其他	形状	比	它是自己的		,

把物质变成与自身不同的另一种形状，

[θruː] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

through	the	thought	which	has	become	alive	within	us	.
通过	这	想法	哪个	有	变得	活	之内	我们	.

通过我们心中鲜活起来的思想。

[noʊ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːr] , [ɪf] ['eni][æt; ət][ɔːl] ,

No	offspring	of	ideas	has	followed	upon	them	,	or	,	if	any	at	all	,
不	后代	的	想法	有	随后	之上	他们	,	或者	,	如果	任何	在	全部	,

它们没有衍生出任何思想，或者，即使有，也是

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'woʊntɪd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv][ə'lækrəti] ,

yet	in	such	unwonted	shape	,	and	with	such	want	of	alacrity	,
然而	在	这样的	不寻常的	形状	,	和	和	这样的	想	的	敏捷	,

然而，他却以如此反常的状态，并且如此缺乏敏捷性，

[ðæt] [wiː; wi] [loʊð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌmælfɔr'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

that	we	loathe	them	as	malformations	and	miscarriages	of	our	minds	.
那	我们	厌恶	他们	作为	畸形	和	流产	的	我们的	思想	.

我们憎恶它们，视它们为我们思想上的畸形和流产。

['græntɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faɪnd] [ðem; ðəm]

Granted	that	if	we	examine	them	closely	we	shall	at	length	find	them
的确	那	如果	我们	检查	他们	密切	我们	将	在	长度	寻找	他们

[tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [truːθ] - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	embody	a	little	germ	of	truth	-	that	is	to	say	,
到	体现	一个	小的	细菌	的	真相	-	那	是	到	说	,

诚然，如果我们仔细审视它们，最终会发现它们蕴含着一丝真理的萌芽——也就是说，

[ʌv; əv] [koʊ'hɪrənsi] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] ;

of	coherency	with	our	other	ideas	;
的	连贯性	和	我们的	其他	想法	;

与我们其他想法的一致性；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['nesəseri] [tuː; tə] [get] [æt; ət]

but	there	is	too	little	truth	in	proportion	to	the	trouble	necessary	to	get	at
但	那里	是	也	小的	真相	在	部分	到	这	麻烦	必要的	到	得到	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，与获得真相所需的努力相比，真相却太少了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [mɔːr] [truːθ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

We	can	get	more	truth	,	that	is	to	say	,
我们	能	得到	更多的	真相	,	那	是	到	说	,

我们可以获得更多真相，也就是说，

[mɔːr] [koʊ'hɪrənsi] - [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrənsi] [ɑːr; ər] [wʌn] - [fɔːr; fər] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ʌðər]

more	coherency	-	for	truth	and	coherency	are	one	-	for	less	trouble	in	other
更多的	连贯性	-	为了	真相	和	连贯性	是	一	-	为了	较少的	麻烦	在	其他

[weɪz] .

ways	.
方式	.

更高的连贯性——因为真理和连贯性是一体的——在其他方面减少麻烦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tæsks] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

But	it	may	be	urged	that	the	beginnings	of	all	tasks	are	difficult	and
但	它	可能	是	敦促	那	这	开端	的	全部	任务	是	难的	和

['ʌnri'mjuːnərətiv] ,

unremunerative	,
无偿的	,

但有人可能会说，所有工作的开始都是艰难且没有回报的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtər] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['pænθɪɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	that	later	developments	of	Pantheism	may	be	more	intelligible	than	the
和	那	之后	发展	的	泛神论	可能	是	更多的	可理解的	比	这

['ɜːrliər] [wʌnz] .

earlier	ones	.
早些时候	一个	.

而且，泛神论后期的发展可能比早期的发展更容易理解。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] .

Unfortunately	,	this	is	not	the	case	.
很遗憾	,	这	是	不是	这	案件	.

遗憾的是，事实并非如此。

[ɑːn] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['mɪstər] . [blʌnts] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

On	continuing	Mr	.	Blunt's	article	,
在	继续	先生	.	钝器的	文章	,

接续布朗特先生的文章，

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ]['leɪtər] ['pænθɪɪst] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [wʌnz] .

I	find	the	later	Pantheists	a	hundredfold	more	perplexing	than	the	earlier	ones	.
我	寻找	这	之后	泛神论者	一个	百倍	更多的	令人费解	比	这	早些时候	一个	.

我觉得后期的泛神论者比早期的泛神论者令人费解百倍。

[wɪð; wɪθ][kænt] , ['skeliŋ] , ['fiktə] , [ænd; ənd]['heigl] ,

With	Kant	,	Schelling	,	Fichte	,	and	Hegel	,
和	康德	,	谢林	,	菲希特	,	和	黑格尔	,

与康德、谢林、费希特和黑格尔一起，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'kɔɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hoʊpləs]

we	feel	that	we	are	with	men	who	have	been	decoyed	into	a	hopeless
我们	感觉	那	我们	是	和	男人	WHO	有	到过	诱饵	进入	一个	绝望

['kwægmaɪər] ;

quagmire	;
泥潭	;

我们感觉自己和那些被诱入绝望泥潭的人在一起；

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] - [wiː; wi] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd]

we	understand	nothing	of	their	language	-	we	doubt	whether	they	understand
我们	理解	没有什么	的	他们的	语言	-	我们	怀疑	无论	他们	理解

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我们完全听不懂他们的语言——我们甚至怀疑他们自己是否理解自己。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

and	feel	that	we	can	do	nothing	with	them	but	look	at	them
和	感觉	那	我们	能	做	没有什么	和	他们	但	看	在	他们

[ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] .

and	pass	them	by	.
和	经过	他们	经过	.

我们觉得除了看看它们，然后从它们身边经过之外，我们什么也做不了。

[ɪn][maɪ][nekst] ['tʃæptər] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][end] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliː] ['pænθɪɪst] [wɜːr; wər]

In	my	next	chapter	I	propose	to	show	the	end	which	the	early	Pantheists	were
在	我的	下一个	章	我	提出	到	展示	这	结尾	哪个	这	早期的	泛神论者	是

['straɪvɪŋ] ['æftər] ,

striving	after	,
努力	后	,

在下一章中，我打算阐述早期泛神论者所追求的最终目标。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] .

and	the	reason	and	naturalness	of	their	error	.
和	这	原因	和	自然	的	他们的	错误	.

以及他们犯错的原因和自然性。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['pænθɪɪzəm] .

PANTHEISM	.
泛神论	.

泛神论。

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pænθiɪst] [wɜ:r; wər][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ɪn'devər] [[sɪk]] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]

The	earlier	Pantheists	were	misled	by	the	endeavour	[	sic	]	to	lay	hold	of
这	早些时候	泛神论者	是	被误导	经过	这	努力	[	原文如此	]	到	躺	抓住	的

[tu:] [dɪ'stɪŋkt][aɪ'di:əz] ,

two	distinct	ideas	,
二	清楚的	想法	,

早期的泛神论者被试图把握两种截然不同的观念所误导，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ri'ælәti] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [grɑ:spt] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]

the	one	of	which	was	a	reality	that	has	since	been	grasped	and	is	of
这	一	的	哪个	曾是	一个	现实	那	有	自从	到过	抓住	和	是	的

[ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] ,

inestimable	value	,
不可估量	价值	,

其中之一已成为人们所理解的现实，具有不可估量的价值。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['fæntəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌmɪs'led][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	other	a	phantom	which	has	misled	all	who	have	followed	it	.
这	其他	一个	幻影	哪个	有	被误导	全部	WHO	有	随后	它	.

另一个则是虚幻的，它误导了所有追随它的人。

[ðə; ði] [ri'ælәti] [ɪz][ðə; ði]['ju:nәti][ʌv; əv] [laɪf] ,

The	reality	is	the	unity	of	Life	,
这	现实	是	这	统一	的	生活	,

生命的本质是统一的。

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kwɪkənz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

the	oneness	of	the	guiding	and	animating	spirit	which	quickens	animals	and
这	合一	的	这	指导	和	动画	精神	哪个	加速	动物	和

[plænts] ,

plants	,
植物	,

赋予动植物生命力的引导和驱动精神的统一体

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [maɪnd] ,

so	that	they	are	all	the	outcome	and	expression	of	a	common	mind	,
所以	那	他们	是	全部	这	结果	和	表达	的	一个	常见的	头脑	,

因此，它们都是共同思想的产物和表达。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] [tru:θ] [wʌn]['ænɪm(ə)l] ;

and	are	in	truth	one	animal	;
和	是	在	真相	一	动物	;

实际上它们是同一种动物；

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'devər] [[sɪk]] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

the	phantom	is	the	endeavour	[	sic	]	to	find	the	origin	of	things	,
这	幻影	是	这	努力	[	原文如此	]	到	寻找	这	起源	的	事物	,

幻影是探寻事物起源的努力。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ɔ:l]['enərdʒi] ,

to	reach	the	fountain	-	head	of	all	energy	,
到	抵达	这	喷泉	-	头	的	全部	活力	,

到达一切能量的源头，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [meɪ] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd]

and	thus	to	lay	the	foundations	on	which	a	philosophy	may	be	constructed
和	因此	到	躺	这	基础	在	哪个	一个	哲学	可能	是	建造

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [ə'kju:z] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['beɪsləs] ,

which	none	can	accuse	of	being	baseless	,
哪个	没有任何	能	控	的	存在	无根据的	,

从而奠定基础，在此基础上构建一种任何人都不能指责其毫无根据的哲学体系。

[ɔːr][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

or	of	arguing	in	a	circle	.
或者	的	争论	在	一个	圆圈	.

或者陷入无休止的争论。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ['æftər][ðə; ði] ['fæntəm] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz]

In	following	as	through	a	thick	wood	after	the	phantom	our	forefathers
在	下列的	作为	通过	一个	厚的	木头	后	这	幻影	我们的	祖先

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][riˈæləti] ,

from	time	to	time	caught	glimpses	of	the	reality	,
从	时间	到	时间	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	现实	,

我们的祖先如同穿过茂密的森林追寻幽灵一般，时不时地会瞥见现实的真容。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rˈluːdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [flitid] [bæk] [əˈgen] ['ɪntuː]

which	seemed	so	wonderful	as	it	eluded	them	,	and	flitted	back	again	into
哪个	似乎	所以	精彩的	作为	它	躲避	他们	,	和	飞掠	后退	再次	进入

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

the	thickets	,
这	灌木丛	,

那景象如此美妙，却又从他们眼前溜走，再次飞回灌木丛中。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fæntəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

that	they	declared	it	must	be	the	phantom	they	were	in	search	of	,
那	他们	声明	它	必须	是	这	幻影	他们	是	在	搜索	的	,

他们断言，那一定是他们一直在寻找的幽灵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɛvɪdənst] [æz; əz] ['æktʃuəli] [ɪgˈzɪstɪŋ] .

which	was	thus	evidenced	as	actually	existing	.
哪个	曾是	因此	有证据	作为	实际上	现存的	.

因此，它被证实确实存在。

[werˈɑːn] ,

Whereon	,
其中	,

其中，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kæptʃərd]

instead	of	mastering	such	of	the	facts	they	met	with	as	could	be	captured
反而	的	掌握	这样的	的	这	事实	他们	遇见	和	作为	可以	是	捕获

['iːzəli] - [wɪtʃ] [fækts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

easily	-	which	facts	would	have	betrayed	the	hiding	-	places	of	others	,
容易地	-	哪个	事实	会	有	背叛	这	隐藏	-	地方	的	其他的	,

他们没有掌握那些容易获取的事实——因为这些事实会暴露其他人的藏身之处——

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈgen] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][æd][ˌɪnˈfɪnɪtəm] - [ðeɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	these	again	of	others	,	and	so	ad	infinitum	-	they	overlooked	what	was
和	这些	再次	的	其他的	,	和	所以	广告	无穷大	-	他们	被忽视的	什么	曾是

[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

within	their	reach	,
之内	他们的	抵达	,

如此反复，无穷无尽——他们忽略了触手可及的东西。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['hɑːtli] [θruː] ['braɪər][ænd; ənd] [breɪk] ['æftər][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] ['greɪtər] [praɪz] .

and	followed	hotly	through	brier	and	brake	after	an	imaginary	greater	prize	.
和	随后	热	通过	荆棘	和	制动	后	一个	假想	更大的	奖	.

然后，他奋力穿过荆棘丛和刹车，去追逐一个想象中的更大目标。

[greɪt] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Great	thoughts	are	not	to	be	caught	in	this	way	.
伟大的	想法	是	不是	到	是	捕捉	在	这	方式	.

伟大的思想不应该被这样扼杀。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['kæptʃər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [friː] [wɪl] ,

They	must	present	themselves	for	capture	of	their	own	free	will	,
他们	必须	展示	他们自己	为了	捕获	的	他们的	自己的	自由的	将要	,

他们必须出于自愿接受抓捕。

[ɔːr][biː; bi]['teɪkən]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔɪnəs] ['oʊnli] .

or	be	taken	after	a	little	coyness	only	.
或者	是	已采取	后	一个	小的	羞怯	仅有的	.

或者只是略带羞涩而已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	are	like	wealth	and	power	,	which	,	if	a	man	is	not	born	to	them	,
他们	是	喜欢	财富	和	力量	,	哪个	,	如果	一个	男人	是	不是	出生	到	他们	,

它们就像财富和权力，如果一个人并非生来就拥有它们，

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

are	the	more	likely	to	take	him	,
是	这	更多的	可能	到	拿	他	,

更有可能带走他。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] .

the	more	he	has	restrained	himself	from	an	attempt	to	snatch	them	.
这	更多的	他	有	克制	他自己	从	一个	试图	到	抢夺	他们	.

他越是克制住自己，就越是没有试图抢夺它们。

[ðeɪ] ['hæŋkər]['æftər] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv] [teimd] [ðer; ðər] ['nɪrər] [θɔːts] .

They	hanker	after	those	only	who	have	tamed	their	nearer	thoughts	.
他们	渴望	后	那些	仅有的	WHO	有	驯服	他们的	更近	想法	.

他们只渴望那些能够克制自己私欲的人。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['pænθɪɪst] [wɜːr; wər] [truː]

Nevertheless	,	it	is	impossible	not	to	feel	that	the	early	Pantheists	were	true
尽管如此	,	它	是	不可能的	不是	到	感觉	那	这	早期的	泛神论者	是	真的

['prɔfits] [ænd; ənd] [siəz] ,

prophets	and	seers	,
先知	和	先知	,

然而，人们不禁会觉得早期的泛神论者是真正的先知和预言家。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː]

though	the	things	were	unknown	to	them	without	which	a	complete	view
尽管	这	事物	是	未知	到	他们	没有	哪个	一个	完全的	看法

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

was	unattainable	.
曾是	高不可攀	.

虽然他们对这些事物一无所知，但没有这些事物，就无法获得完整的认识。

[wʌt] [dʌz] ['laɪnəs] [miːn] , [wiː; wi][æsk] [ɑːr'selvz] , [wen] [hiː; hi] [sez] : — " [wʌn] [soʊl]['enərdʒi]

What	does	Linus	mean	,	we	ask	ourselves	,	when	he	says	:	—	"	One	sole	energy
什么	做	莱纳斯	意思是	,	我们	问	我们自己	,	什么时候	他	说道	:	—	"	一	唯一	活力

['gʌvənz] [ɔːl] [θɪŋz] " ?

governs	all	things	"	?
统治	全部	事物	"	?

我们不禁要问，当林纳斯说："万物皆由单一能量支配"时，他的意思是什么？

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][soʊl]['enərdʒi]['gʌvərn] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,

How	can	one	sole	energy	govern	,	we	will	say	,
如何	能	一	唯一	活力	治理	,	我们	将要	说	,

我们会问，单一的能量如何能够支配一切？

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts] ?

the	reader	and	the	chair	on	which	he	sits	?
这	读者	和	这	椅子	在	哪个	他	坐着	?

读者和他所坐的椅子？

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][æn; ən]['enərdʒi] ['gʌvərnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ?

What	is	meant	by	an	energy	governing	a	chair	?
什么	是	意思是	经过	一个	活力	治理	一个	椅子	?

控制椅子的能量指的是什么?

[ɪf] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

If	by	an	effort	we	have	made	ourselves	believe	we	understand	something	which
如果	经过	一个	努力	我们	有	制成	我们自己	相信	我们	理解	某物	哪个

[kæn; kən][bi:; bi] ['betər] [ɪk'sprest] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] ,

can	be	better	expressed	by	these	words	than	by	any	others	,
能	是	更好的	表达	经过	这些	字	比	经过	任何	其他的	,

如果我们经过努力后确信自己理解了某些东西，而这些词语比其他任何词语都能更好地表达出来，

[noʊ] ['su:nər] [du:][wi:; wi][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'di:əz][soʊ] ['peɪnfəli] [kə'lektɪd] [flai]

no	sooner	do	we	turn	our	backs	than	the	ideas	so	painfully	collected	fly
不	很快	做	我们	转动	我们的	背部	比	这	想法	所以	痛苦地	集	飞

[ə'pɑ:rt] [ə'gen] .

apart	again	.
除	再次	.

我们刚一转身，那些苦心收集起来的想法就又分崩离析了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

No	matter	how	often	we	go	in	search	of	them	,	and	force	them	into
不	事情	如何	经常	我们	去	在	搜索	的	他们	,	和	力量	他们	进入

[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ,

juxtaposition	,
并置	,

无论我们多么频繁地去寻找它们，并强行将它们并置在一起，

[ðeɪ] [pru:v] [tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'neɪt] [koʊ'hɪrənt] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ'di:əz]

they	prove	to	have	none	of	that	innate	coherent	power	with	which	ideas
他们	证明	到	有	没有任何	的	那	先天	相干	力量	和	哪个	想法

[kəm'baɪn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][æz; əz] [tru:] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

combine	that	we	can	hold	as	true	and	profitable	.
结合	那	我们	能	抓住	作为	真的	和	有利可图	.

它们并没有展现出那种将各种思想结合起来，使之成为我们认为真实且有益的内在凝聚力。

[jet] [ɪf] ['laɪnəs][hæd; həd][kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

Yet	if	Linus	had	confined	his	statement	to	living	things	,
然而	如果	莱纳斯	有	受限	他的	陈述	到	活的	事物	,

然而，如果莱纳斯将他的陈述局限于生物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn][soʊl]['enərdʒi] ['gʌvənd] [ɔ:l][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	had	said	that	one	sole	energy	governed	all	plants	and	animals	,
和	有	说	那	一	唯一	活力	受统治	全部	植物	和	动物	,

他曾说过，有一种单一的能量支配着所有的动植物。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [bəuθ][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [tru:] .

he	would	have	come	near	both	to	being	intelligible	and	true	.
他	会	有	来	靠近	两个都	到	存在	可理解的	和	真的	.

他的话本可以既通俗易懂又真实可信。

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [bɪ'li:v] , [ɔ:l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

For	if	,	as	we	now	believe	,	all	animals	and	plants	are	descended	from
为了	如果	,	作为	我们	现在	相信	,	全部	动物	和	植物	是	下降	从

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] ,

a	single	cell	,
一个	单身的	细胞	,

因为如果我们现在相信所有动植物都起源于单个细胞，那么

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['kʌznz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːmiŋ]

they	must	be	considered	as	cousins	to	one	another	,	and	as	forming
他们	必须	是	经过考虑的	作为	表兄弟姐妹	到	一	其他	,	和	作为	成型

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] ,

a	single	tree	-	like	animal	,
一个	单身的	树	-	喜欢	动物	,

它们必须被视为彼此的近亲，并且构成一个单一的树状动物。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plænt][ɔːr]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['truːli][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

every	individual	plant	or	animal	of	which	is	as	truly	one	and	the	same
每一个	个人	植物	或者	动物	的	哪个	是	作为	真的	一	和	这	相同的

['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl] [sel] [æz; əz][ðə; ði][oʊk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld][ɪz][wʌn]

person	with	the	primordial	cell	as	the	oak	a	thousand	years	old	is	one
人	和	这	原始的	细胞	作为	这	橡木	一个	千	年	老的	是	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [plænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪkɔːrn][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] .

and	the	same	plant	with	the	acorn	out	of	which	it	has	grown	.
和	这	相同的	植物	和	这	橡子	出去	的	哪个	它	有	生长	.

每一株植物或动物，都与它的原始细胞是同一个个体，就像一棵千年橡树与它生长出来的橡子是同一个植物一样。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ]

This	is	easily	understood	,	but	will	,	I	trust	,	be	made	to	appear	simpler
这	是	容易地	理解	,	但	将要	,	我	相信	,	是	制成	到	出现	更简单

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

这很容易理解，但我相信，很快就会有人把它解释得更简单易懂。

[wen] ['laɪnəs] [sez] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['juːnəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] ;

When	Linus	says	,	"	All	things	are	unity	,	and	each	portion	is	All	;
什么时候	莱纳斯	说道	,	"	全部	事物	是	统一	,	和	每个	部分	是	全部	;

当莱纳斯说："万物皆为一体，每一部分都是整体；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][wʌn]['ɪntɪdʒər][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

for	of	one	integer	all	things	were	born	,
为了	的	一	整数	全部	事物	是	出生	,

万物皆由一个整数而生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][pleɪn]['piːp(ə)l] - [huː] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][wɜːrdz] [ən'les] [ðeɪ]

"	it	is	impossible	for	plain	people	-	who	do	not	wish	to	use	words	unless	they
"	它	是	不可能的	为了	清楚的	人们	-	WHO	做	不是	希望	到	使用	字	除非	他们

[miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

mean	the	same	things	by	them	as	both	they	and	others	have	been	in	the
意思是	这	相同的	事物	经过	他们	作为	两个都	他们	和	其他的	有	到过	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] - [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

habit	of	meaning	-	to	understand	what	is	intended	.
习惯	的	意义	-	到	理解	什么	是	故意的	.

对于普通人来说，除非他们和其他人习惯使用相同的词语，否则他们不会使用这些词语，因此他们不可能理解这句话的含义。

[haʊ] [kæn; kən] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][biː; bi][ɔːl] ?

How	can	each	portion	be	all	?
如何	能	每个	部分	是	全部	?

每一部分怎么可能都是全部呢?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['lʌndənər] [biː; bi][ɔːl] ['lʌndən] ?

How	can	one	Londoner	be	all	London	?
如何	能	一	伦敦人	是	全部	伦敦	?

一个伦敦人怎么可能完全代表伦敦呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [wei] [biː; bi] [ʃoʊn] ,
I know that this , too , can in a way be shown ,
我 知道 那 这 , 也 , 能 在 一个 方式 是 所示 ,

我知道这一点也可以用某种方式表现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [aɪ'diːə][ɪz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [fetʃ] ,
but the resulting idea is too far to fetch ,
但 这 结果 主意 是 也 远的 到 拿来 ,

但由此产生的想法太过牵强附会。

[ænd; ənd] [wen] [fetʃt] [dʌz] [nɑːt][fɪt][ɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [gɪv]
and when fetched does not fit in well enough with our other ideas to give
和 什么时候 已获取 做 不是 合身 在 出色地 足够的 和 我们的 其他 想法 到 给
[ˌaɪ 'tiː]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .
it practical and commercial value .
它 实际的 和 商业的 价值 .

而且，从获取到的信息与我们的其他想法不够契合，无法赋予它实用和商业价值。

[haʊ] , [ə'gen] , [kæn; kən][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][wʌn]['ɪntɪdʒər] ,
How , again , can all things be said to be born of one integer ,
如何 , 再次 , 能 全部 事物 是 说 到 是 出生 的 一 整数 ,

那么，又怎能说万物都源于同一个整数呢?

[ən'les] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn][biː; bi][bɔːrn][æt; ət]
unless the statement is confined to living things , which can alone be born at
除非 这 陈述 是 受限 到 活的 事物 , 哪个 能 独自的 是 出生 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

除非该说法仅限于生物，因为只有生物才能出生，

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['laɪnəs] [wʊd] ['hɑːrdli]
and unless a theory of evolution is intended , such as Linus would hardly
和 除非 一个 理论 的 进化 是 故意的 , 这样的 作为 莱纳斯 会 几乎
[hæv; həv] [ək'septɪd] ?
have accepted ?
有 公认 ?

除非其意在阐述一种进化论，而这种理论莱纳斯恐怕很难接受?

[jet] ['lɪmɪt][ðə; ði] " [ɔːl] [θɪŋz] " [tuː; tə] " [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , " [grænt][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
Yet limit the " all things " to " all living things , " grant the theory of evolution ,
然而 限制 这 " 全部 事物 " 到 " 全部 活的 事物 , " 授予 这 理论 的 进化 ,

然而，如果将"万物"限定为"所有生物"，那么就承认进化论的正确性。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] " [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl] " [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [laɪf][ɪz][ə'kɪn] ,
and explain " each portion is All " to mean that all life is akin ,
和 解释 " 每个 部分 是 全部 " 到 意思是 那 全部 生活 是 类似的 ,

并解释"每一部分都是整体"的含义是所有生命都是相似的。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
and possesses the same essential fundamental characteristics ,
和 拥有 这 相同的 基本的 基本的 特征 ,

并具有相同的基本特征，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['nɪrli] ['laɪnəs] [ə'proʊtʃɪz] [bəuθ][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]
and it is surprising how nearly Linus approaches both to truth and
和 它 是 奇怪 如何 几乎 莱纳斯 方法 两个都 到 真相 和
[ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] .
intelligibility .
可理解性 .

令人惊讶的是，莱纳斯对真理和可理解性的理解竟然如此接近。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm]

It	may	be	said	that	the	animate	and	the	inanimate	have	the	same
它	可能	是	说	那	这	动画	和	这	无生命	有	这	相同的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sʌbstəns] ,

fundamental	substance	,
基本的	物质	,

可以说，有生命和无生命物体具有相同的基本物质。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [maɪt] [rɑːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [græs] ,

so	that	a	chair	might	rot	and	be	absorbed	by	grass	,
所以	那	一个	椅子	可能	腐烂	和	是	吸收	经过	草	,

这样一来，椅子就可能腐烂并被草吸收。

[wɪtʃ] [græs] [maɪt] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [kaʊ] [maɪt] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ;

which	grass	might	be	eaten	by	a	cow	,	which	cow	might	be	eaten	by	a	man	;
哪个	草	可能	是	吃	经过	一个	奶牛	,	哪个	奶牛	可能	是	吃	经过	一个	男人	;

哪些草牛可以吃，哪些牛人可以吃；

[ænd; ənd] [baɪ] ['sɪmələr] ['prɑːsesɪz] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃer] ;

and	by	similar	processes	the	man	might	become	a	chair	;
和	经过	相似的	流程	这	男人	可能	变得	一个	椅子	;

通过类似的过程，这个人可以变成一把椅子；

[bʌt; bət] [ðiːz] [fækts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [wʌn] ['enərdʒi]

but	these	facts	are	not	presented	to	the	mind	by	saying	that	"	one	energy
但	这些	事实	是	不是	呈现	到	这	头脑	经过	说	那	"	一	活力

['gʌvənz] [ɔːl] [θɪŋz] " - [ə; eɪ] [tʃer] ,

governs	all	things	"	-	a	chair	,
统治	全部	事物	"	-	一个	椅子	,

但这些事实并不是通过说"一种能量支配万物"——比如一把椅子——来呈现给人们的。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ;

we	will	say	,	and	a	man	;
我们	将要	说	,	和	一个	男人	;

我们会说，还有一个人；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [wʌn] ['enərdʒi] ['gʌvənd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] ,

we	could	only	say	that	one	energy	governed	a	man	and	a	chair	,
我们	可以	仅有的	说	那	一	活力	受统治	一个	男人	和	一个	椅子	,

我们只能说，有一种能量支配着人和椅子。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃer] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

if	the	chair	were	a	reasonable	living	person	,
如果	这	椅子	是	一个	合理的	活的	人	,

如果椅子是一个有理智的活人，

[huː] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ]

who	was	actively	and	consciously	engaged	in	helping	the	man	to	attain	a
WHO	曾是	积极	和	有意识地	已订婚的	在	帮助	这	男人	到	达到	一个

['sɜːrt(ə)n] [end] ,

certain	end	,
肯定	结尾	,

他积极主动地帮助该男子达到某个目的，

[ən'les] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['juːʒuəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

unless	,	that	is	to	say	,	we	are	to	depart	from	all	usual	interpretation	of
除非	,	那	是	到	说	,	我们	是	到	离开	从	全部	通常	解释	的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

除非，也就是说，我们要背离所有对词语的通常解释，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sæŋkʃənz]
in **which** **case** **we** **invalidate** **the** **advantages** **of** **language** **and** **all** **the** **sanctions**
在 哪个 案件 我们 无效 这 优势 的 语言 和 全部 这 制裁
[ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .
of **morality** **.**
的 道德 .

在这种情况下，我们将语言的优势和所有道德约束都视为无效。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['ju:nətɪ] " [ɪz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz]
" **All** **things** **shall** **again** **become** **unity** **"** **is** **intelligible** **as** **meaning** **that** **all** **things**
" 全部 事物 将 再次 变得 统一 " 是 可理解的 作为 意义 那 全部 事物
['prɑ:bəblɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌelɪ'mentrɪ] ['sʌbstəns] ,
probably **have** **come** **from** **a** **single** **elementary** **substance** **,**
大概 有 来 从 一个 单身的 初级 物质 ,

“万物终将归于一体”可以理解为万物可能都源于单一的基本物质。

[seɪ] ['haɪdrədʒən] [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ;
say **hydrogen** **or** **what** **not** **,** **and** **that** **they** **will** **return** **to** **it** **;**
说 氢 或者 什么 不是 , 和 那 他们 将要 返回 到 它 ;

比如说氢气之类的，他们最终会回归到它；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:nətɪ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " ['ju:nətɪ] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] " ['pʌzlz] ;
but **the** **explanation** **of** **unity** **as** **being** **the** **"** **unity** **of** **multiplicity** **"** **puzzles** **;**
但 这 解释 的 统一 作为 存在 这 " 统一 的 多重性 " 谜题 ;

但是将统一性解释为“多样性的统一”却令人费解；

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['enɪ] ['mi:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['rekəndaɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
if **there** **is** **any** **meaning** **it** **is** **too** **recondite** **to** **be** **of** **service** **to** **us** **.**
如果 那里 是 任何 意义 它 是 也 深奥的 到 是 的 服务 到 我们 .

即使它有任何意义，也过于深奥，对我们毫无用处。

[wʌt] , [ə'gen] ,
What **,** **again** **,**
什么 , 再次 ,

什么？又来了？

[ɪz] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['enərdʒi] [wɪtʃ]
is **meant** **by** **saying** **that** **"** **the** **soul** **of** **the** **world** **is** **the** **Divine** **energy** **which**
是 意思是 经过 说 那 " 这 灵魂 的 这 世界 是 这 神圣的 活力 哪个
[ɪntɚ'pɛnətreɪts] ['evrɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] " ?
interpenetrates **every** **portion** **of** **the** **mass** **"** **?**
相互渗透 每一个 部分 的 这 大量的 " ?

这句话的意思是“世界的灵魂是渗透到万物各个部分的神圣能量”吗?

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The **soul** **of** **the** **world** **is** **an** **expression** **which** **,** **to** **myself** **,** **and** **,** **I** **should**
这 灵魂 的 这 世界 是 一个 表达 哪个 , 到 我 , 和 , 我 应该
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine **,**
想象 ,

世界之魂是一种表达方式，对我而言，而且我想，也应该是如此。

[tu:; tə] [moʊst] ['pi:p(ə)l] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [prə'praɪətɪ] .
to **most** **people** **,** **is** **without** **propriety** **.**
到 最多 人们 , 是 没有 礼 .

在大多数人看来，这是不合礼仪的。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [æz; əz] [ɜ:rθ] , [er] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r]

We	cannot	think	of	the	world	except	as	earth	,	air	,	and	water	,	in	this	or
我们	不能	思考	的	这	世界	除了	作为	地球	,	空气	,	和	水	,	在	这	或者

[ðæt] [steɪt] ,

that	state	,
那	状态	,

我们只能将世界视为土、气、水，并处于某种状态。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [groʊ] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

on	and	in	which	there	grow	plants	and	animals	.
在	和	在	哪个	那里	生长	植物	和	动物	.

上面和里面生长着植物和动物。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ?

What	is	meant	by	saying	that	earth	has	a	soul	,	and	lives	?
什么	是	意思是	经过	说	那	地球	有	一个	灵魂	,	和	生活	?

所谓地球有灵魂、有生命，是什么意思?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪ'rætɪkli] ?

Does	it	move	from	place	to	place	erratically	?
做	它	移动	从	地方	到	地方	不规则地	?

它会无规律地从一个地方移动到另一个地方吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:d] ?

Does	it	feed	?
做	它	喂养	?

它进食吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌri:prə'du:s] [ɪt'self] ?

Does	it	reproduce	itself	?
做	它	复制	本身	?

它能自我复制吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] , [ɔ:r] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['veɪgəriz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌju: 'es] [seɪ] [ðæt]

Does	it	make	such	noises	,	or	commit	such	vagaries	as	shall	make	us	say	that
做	它	制作	这样的	噪音	,	或者	犯罪	这样的	反复无常	作为	将	制作	我们	说	那

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] ?

it	feels	?
它	感觉	?

它发出这样的声音，或者做出这样的怪异行为，以至于我们说它有感觉吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [ə'tʃi:v] [ɪts]['ɛndz] , [ænd; ənd][feɪl][ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [mis'teik] ?

Can	it	achieve	its	ends	,	and	fail	of	achieving	them	through	mistake	?
能	它	达到	它是	结束	,	和	失败	的	实现	他们	通过	错误	?

它能否实现其目标，又能否因失误而失败?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] , [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][soʊl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl]

If	it	cannot	,	how	has	it	a	soul	more	than	a	dead	man	has	a	soul
如果	它	不能	,	如何	有	它	一个	灵魂	更多的	比	一个	死的	男人	有	一个	灵魂

,

,

,

如果它不能，那它又怎能比死人更有灵魂呢?

[aʊt][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

out	of	whom	we	say	that	the	soul	has	departed	,
出去	的	谁	我们	说	那	这	灵魂	有	已离开	,

我们说，他的灵魂已经离世。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi][wiː; wi] [kən'siːv] [ʌv; əv][æz; əz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ded] [ɜːrθ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]

and	whose	body	we	conceive	of	as	returning	to	dead	earth	,	inasmuch	as
和	谁	身体	我们	构想	的	作为	返回	到	死的	地球	,	因此	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['soʊlləs] ?

it	is	now	soulless	?
它	是	现在	无魂	?

我们认为，既然身体已经没有了灵魂，那么它就应该回归尘土。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ʌn'nætʃrəl] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [baɪ] [wɪtʃ]

Is	there	any	unnatural	violence	which	can	be	done	to	our	thoughts	by	which
是	那里	任何	不自然	暴力	哪个	能	是	完毕	到	我们的	想法	经过	哪个

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

we	can	bring	the	ideas	of	a	soul	and	of	water	,
我们	能	带来	这	想法	的	一个	灵魂	和	的	水	,

是否存在某种非自然的暴力，可以对我们的思想施加影响，从而使我们能够产生关于灵魂和水的观念?

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn]['ɪntuː][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər]

or	of	a	stone	into	combination	,	and	keep	them	there	for	long	together
或者	的	一个	石头	进入	组合	,	和	保持	他们	那里	为了	长的	一起

?

?
?

或者将石头组合在一起，并长时间保持这种状态?

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn'diːd] , [sed] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðer; ðər] ['rɪvəz] [tuː; tə][biː; bi][gɔdz] ,

The	ancients	,	indeed	,	said	they	believed	their	rivers	to	be	gods	,
这	古代人	,	的确	,	说	他们	相信	他们的	河流	到	是	神	,

古人确实认为河流是神灵。

[ænd; ənd] [kaːvd] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][men] ;

and	carved	likenesses	of	them	under	the	forms	of	men	;
和	雕刻	肖像	的	他们	在下面	这	表格	的	男人	;

并将他们的肖像雕刻成人形之下;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['riːəl][maɪnd] ,

but	even	supposing	this	to	have	been	their	real	mind	,
但	甚至	假如	这	到	有	到过	他们的	真实的	头脑	,

但即便假设这真的是他们的想法，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [miːnz] [bɪˈkʌm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

can	it	by	any	conceivable	means	become	our	own	?
能	它	经过	任何	可以想象的	方法	变得	我们的	自己的	?

它能否以任何可能的方式成为我们自己的?

['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [kept] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [baɪ][æn; ən]['enərdʒi] [wɪtʃ] [kəm'pelz]

Granted	that	a	stone	is	kept	from	falling	to	dust	by	an	energy	which	compels
的确	那	一个	石头	是	保留	从	坠落	到	灰尘	经过	一个	活力	哪个	强制

[ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [koʊ'hɪr] ,

its	particles	to	cohere	,
它是	颗粒	到	凝聚力	,

假设一块石头之所以不会化为尘埃，是因为有一种能量迫使它的粒子相互凝聚。

[wɪtʃ] ['enərdʒi][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər]

which	energy	can	be	taken	out	of	it	and	converted	into	some	other
哪个	活力	能	是	已采取	出去	的	它	和	转换	进入	一些	其他

[fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒi] ;

form	of	energy	;
形式	的	活力	;

从中提取出的能量可以转化为其他形式的能量;

['græntɪd] ([wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:]) ['ɔ:lsoʊ] ,
granted (which may or may not be true) also ,
的确 (哪个 可能 或者 可能 不是 是 真的) 还 ,

（这一点可能属实，也可能不属实）

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ki:ps] [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
that the life of a living body is only the energy which keeps the particles which
那 这 生活 的 一个 活的 身体 是 仅有的 这 活力 哪个 保持 这 颗粒 哪个
[kəm'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
compose it in a certain disposition ;
撰写 它 在 一个 肯定 处置 ;

生命体的生命力仅仅是维持构成该生命体的粒子处于某种排列状态的能量；

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [meɪ] [bi:; bi][kən'vɜ:rtəb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]
and granted that the energy of the stone may be convertible into the
和 的确 那 这 活力 的 这 石头 可能 是 敞篷车 进入 这
['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm] ,
energy of a living form ,
活力 的 一个 活的 形式 ,

假设石头的能量可以转化为生物体的能量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] ,
and that thus ,
和 那 因此 ,

因此，

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ə; eɪ]['taɪərd][aɪ'di:ə] [meɪ] [læg]['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] "
after a long journey a tired idea may lag after the sound of such words as "
后 一个 长的 旅行 一个 疲劳的 主意 可能 落后 后 这 声音 的 这样的 字 作为 "
[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
the soul of the world .
这 灵魂 的 这 世界 .

经过漫长的旅程，疲惫的思绪可能会在听到“世界之魂”这样的词语后停滞不前。

" ['græntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" Granted all the above ,
" 的确 全部 这 多于 ,

“假设以上所有条件都成立，

[ˌnevərðə'les] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪn]
nevertheless to speak of the world as having a soul is not sufficiently in
尽管如此 到 说话 的 这 世界 作为 拥有 一个 灵魂 是 不是 足够 在
['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['nəʊʃnz] ,
harmony with our common notions ,
和谐 和 我们的 常见的 概念 ,

然而，说世界有灵魂，这与我们的普遍观念并不完全相符。

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [sə'fɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði]
nor does it go sufficiently with the grain of our thoughts to render the
也不 做 它 去 足够 和 这 粮食 的 我们的 想法 到 使成为 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [wʌn] ,
expression a meaning one ,
表达 一个 意义 一 ,

它既不符合我们的思维模式，也无法使这个表达具有意义。

[ɔ:r][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [naʊ] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'praɪəti][ɔ:r] ['fɪtnəs] ,
or one that can be now used with any propriety or fitness ,
或者 一 那 能 是 现在 用过的 和 任何 礼 或者 健康 ,

或者现在无法以任何适当性或适用性使用的东西，

[ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['miːnɪŋləsnəs] .

except	by	those	who	do	not	know	their	own	meaninglessness	.
除了	经过	那些	WHO	做	不是	知道	他们的	自己的	无意义	.

唯有那些不了解自身虚无意义的人才能理解。

['vɪgərəs] [maɪndz] [wɪl] ['hɑːrbər] [[sɪk]] ['vɪgərəs] [θɔːts] ['oʊnli] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪd] [fer] [tuː; tə]

Vigorous	minds	will	harbour	[	sic	]	vigorous	thoughts	only	,	or	such	as	bid	fair	to
蓬勃	思想	将要	港口	[	原文如此	]	蓬勃	想法	仅有的	,	或者	这样的	作为	出价	公平的	到

[bɪ'kʌm] [soʊ] ;

become	so	;
变得	所以	;

精力充沛的人只会怀有精力充沛的想法，或者有潜力成为精力充沛的人的想法；

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['defɪnət] , [ænd; ənd] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]

and	vigorous	thoughts	are	always	simple	,	definite	,	and	in	harmony	with
和	蓬勃	想法	是	总是	简单的	,	定	,	和	在	和谐	和

['evrideɪ] [aɪ'diːəz] .

everyday	ideas	.
每天	想法	.

而充满活力的思想总是简单、明确，并且与日常观念相协调。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [slaɪm] [ðæt] [muːvz] ,

We	can	imagine	a	soul	as	living	in	the	lowest	slime	that	moves	,
我们	能	想象	一个	灵魂	作为	活的	在	这	最低	粘液	那	移动	,

我们可以想象灵魂生活在最低级的、会移动的污泥中，

['fiːdz] , [ˌriːprə'djuːsiz] [ɪt'self] , [ri'membəz] , [ænd; ənd] [daɪz] .

feeds	,	reproduces	itself	,	remembers	,	and	dies	.
饲料	,	复制	本身	,	记得	,	和	死亡	.

它能摄取养分、自我复制、记住信息，然后死亡。

[ðə; ði] [ə'miːbə] ['wɒnts] [θɪŋz] , [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðem; ðəm] , ['ɔːltəz] [ɪt'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə][traɪ]

The	amoeba	wants	things	,	knows	it	wants	them	,	alters	itself	so	as	to	try
这	阿米巴	想要	事物	,	知道	它	想要	他们	,	改变	本身	所以	作为	到	尝试

[ænd; ənd]['ɔːltər][ðem; ðəm] ,

and	alter	them	,
和	改变	他们	,

变形虫想要某些东西，它知道自己想要什么，于是改变自身以试图获得它们。

[ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['mætər] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]

thus	preparing	for	an	intended	modification	of	outside	matter	by	a	preliminary
因此	准备	为了	一个	故意的	修改	的	外部	事情	经过	一个	初步的

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪt'self] .

modification	of	itself	.
修改	的	本身	.

因此，通过对自身的初步改造，为对外部物质的预期改造做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [θraɪvz] [ɪf] [ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

It	thrives	if	the	modification	from	within	is	followed	by	the	desired
它	蓬勃发展	如果	这	修改	从	之内	是	随后	经过	这	想要的

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekt] ;

modification	in	the	external	object	;
修改	在	这	外部的	目的	;

如果内部的修改之后，外部对象也随之发生了所需的修改，那么它就能成功；

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [briːdz] [mɔːr] ['friːli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

it	knows	that	it	is	well	,	and	breeds	more	freely	in	consequence	.
它	知道	那	它	是	出色地	,	和	品种	更多的	自由	在	结果	.

它知道自己状态良好，因此繁殖得更加自由。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['mætər] ,
If it cannot get hold of outside matter ,
如果 它 不能 得到 抓住 的 外部 事情 ,

如果它无法获取外部物质，

[ɔːr]['kænɑːt] ['prɔsilitaiz] [[sɪk]] [ðæt] ['mætər] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [θruː]
or cannot proselytise [sic] that matter and persuade it to see things through
或者 不能 劝人皈依 [原文如此] 那 事情 和 说服 它 到 看 事物 通过
[ɪts] [oʊn] ([ðə; ði] [ə'miːbəz]) ['spektəklz] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][kən'vɜːrt] [ðæt] ['mætər] ,
its own (the amoeba's) spectacles - if it cannot convert that matter ,
它是自己的 (这 变形虫的) 眼镜 - 如果 它 不能 转变 那 事情 ,

或者说，它无法使那种物质皈依，也无法说服它通过自身（变形虫）的视角来看待事物——如果它无法转化那种物质，

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [pə'sists] [ɪn] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] - [ɪts]['spɪrɪts] [druːp] , [ɪts][soʊl][ɪz][dɪs'kwaɪɪtid]
if the matter persists in disagreeing with it - its spirits droop , its soul is disquieted
如果 这 事情 持续 在 不同意 和 它 - 它是 烈酒 下垂 , 它是 灵魂 是 不安
[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
within it ,
之内 它 ,

如果事物持续与它相悖——它的精神就会萎靡不振，它的灵魂就会在内心感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['lɪstləs] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['flaʊər] - [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃiz] [ænd; ənd][daɪz] .
it becomes listless like a withering flower - it languishes and dies .
它 变成 蔫 喜欢 一个 枯萎 花 - 它 衰弱 和 死亡 .

它变得像凋零的花朵一样无精打采——它萎靡不振，最终死去。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['soʊlləs] [ɪk'sept] [ɪn]
We cannot imagine a thing to live at all and yet be soulless except in
我们 不能 想象 一个 事物 到 居住 在 全部 和 然而 是 无魂 除了 在
[sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
sleep for a short time ,
睡觉 为了 一个 短的 时间 ,

我们无法想象一个生物能够活着却除了短暂的睡眠之外没有灵魂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][nɑːt][kwaɪt] ['soʊlləs] .
and even so not quite soulless .
和 甚至 所以 不是 相当 无魂 .

即便如此，也并非完全没有灵魂。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,
The idea of a soul ,
这 主意 的 一个 灵魂 ,

灵魂的概念，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " [soʊl] " [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ,
or of that unknown something for which the word " soul " is our hieroglyphic ,
或者 的 那 未知 某物 为了 哪个 这 单词 " 灵魂 " 是 我们的 象形文字 ,

或者说，是某种未知的事物，而“灵魂”一词正是我们用来指代它的象形文字。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] , [juˈnaɪt][soʊ] [spɑːn'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [stɪk]
and the idea of living organism , unite so spontaneously , and stick
和 这 主意 的 活的 生物 , 团结 所以 自发地 , 和 戳
[tə'geðər] [soʊ] [ɪn'seprəbli] ,
together so inseparably ,
一起 所以 密不可分 ,

生命有机体的概念，如此自发地结合，如此密不可分地结合在一起，

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] ['sʌndər] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'luːd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]

that	no	matter	how	often	we	sunder	them	they	will	elude	our	vigilance	and
那	不	事情	如何	经常	我们	桑德	他们	他们	将要	躲避	我们的	警觉	和

[kʌm] [tə'geðər] ,

come	together	,
来	一起	,

无论我们如何多次将它们分开，它们总会躲过我们的警惕，再次结合在一起。

[laɪk] [truː] ['lʌvəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː 'es] .

like	true	lovers	,	in	spite	of	us	.
喜欢	真的	恋人	,	在	尽管如此	的	我们	.

就像真正的恋人一样，尽管我们并不在意。

[let] [juː 'es][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['wedɪd] [tə'geðər] .

Let	us	not	attempt	to	divorce	ideas	that	have	so	long	been	wedded	together	.
让	我们	不是	试图	到	离婚	想法	那	有	所以	长的	到过	已婚	一起	.

我们不要试图将那些早已紧密相连的思想割裂开来。

[aɪ] [səb'mɪt] , [ðen] , [ðæt] ['pænθɪɪzəm] ,

I	submit	,	then	,	that	Pantheism	,
我	提交	,	然后	,	那	泛神论	,

因此，我认为泛神论，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] [greɪt]

even	as	explained	by	those	who	had	entered	on	the	outskirts	only	of	its	great
甚至	作为	解释	经过	那些	WHO	有	进入	在	这	郊区	仅有的	的	它是	伟大的

[mə'ræs] ,

morass	,
沼泽	,

即使正如那些只进入过这片巨大沼泽边缘的人所解释的那样，

[ˌnevərðə'les] [hoʊldz] [aʊt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

nevertheless	holds	out	so	little	hope	of	leading	to	any	comfortable
尽管如此	持有	出去	所以	小的	希望	的	领导	到	任何	舒服的

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

conclusion	that	it	will	be	more	reasonable	to	occupy	our	minds	with	other
结论	那	它	将要	是	更多的	合理的	到	占据	我们的	思想	和	其他

['mætər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['pænθɪɪzəm] ['fɜːrðər] .

matter	than	to	follow	Pantheism	further	.
事情	比	到	跟随	泛神论	更远	.

然而，泛神论几乎没有任何令人欣慰的结论，因此，与其继续追随泛神论，不如将我们的精力投入到其他事物上，这才是更明智的做法。

[ðə; ði] ['pænθɪɪst] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;

The	Pantheists	speak	of	a	person	without	meaning	a	person	;
这	泛神论者	说话	的	一个	人	没有	意义	一个	人	;

泛神论者谈论"人"，但指的并非真正的人；

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [hɪm; ɪm] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [hiː; hi] " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]

they	speak	of	a	"	him	"	and	a	"	he	"	without	having	in	their	minds
他们	说话	的	一个	"	他	"	和	一个	"	他	"	没有	拥有	在	他们的	思想

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

the	idea	of	a	living	person	with	all	its	inevitable	limitations	.
这	主意	的	一个	活的	人	和	全部	它是	不可避免的	限制	.

他们谈论"他"和"他"，却没有想到活生生的人及其所有不可避免的局限性。

['pænθiɪzəm] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstər] . [blʌnt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , " ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['eɪθiɪzəm] ;

Pantheism	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**as**	**is**	**said**	**by**	**Mr**	**.**	**Blunt**	**in**	**another**	**article**	**,**	**"**	**practically**	**nothing**	**else**	**than**	**Atheism**	**;**
泛神论	是	,	所以	,	作为	是	说	经过	先生	.	钝	在	其他	文章	,	"	几乎	没有什么	别的	比	无神论	;

因此，正如布朗特先生在另一篇文章中所说，“泛神论实际上就是无神论；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

it	**has**	**no**	**belief**	**in**	**a**	**personal**	**deity**	**overruling**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**world**	**,**
它	有	不	信仰	在	一个	个人的	神	否决	这	事务	的	这	世界	,

它不相信有个人化的神灵主宰世间万物。

[æz; əz][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ˌeɪθi'ɪstɪk] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

as	**Divine**	**Providence**	**,**	**and**	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**Atheistic**	**,**	**"**	**and**	**again**	**,**
作为	神圣的	普罗维登斯	,	和	是	,	所以	,	无神论者	,	"	和	再次	,

将其视为神圣天意，因此是无神论的；再次，

" ['θiːɪzəm] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][suː'pɪriər][tuː; tə]['mætər] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['pænθiɪzəm] ;

"	**Theism**	**believes**	**in**	**a**	**spirit**	**superior**	**to**	**matter**	**,**	**and**	**so**	**does**	**Pantheism**	**;**
"	有神论	相信	在	一个	精神	优越的	到	事情	,	和	所以	做	泛神论	;

“有神论相信存在一种高于物质的精神，泛神论也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['θiːɪzəm][ɪz][self] - ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] - [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [pər][ˌes 'iː] ,

but	**the**	**spirit**	**of**	**Theism**	**is**	**self**	**-**	**conscious**	**,**	**and**	**therefore**	**personal**	**and**	**of**	**individual**	**existence**	**-**	**a**	**nature**	**per**	**se**	**,**
但	这	精神	的	有神论	是	自己	-	有意识的	,	和	所以	个人的	和	的	个人	存在	-	一个	自然	每	塞	,

但是，有神论的精神是自觉的，因此是个人化的，是个体存在的——一种本质本身。

[ænd; ənd] [ʌpˈhəuldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [kən'troʊl] ;

and	**upholding**	**all**	**things**	**by**	**an**	**active**	**control**	**;**
和	维护	全部	事物	经过	一个	积极的	控制	;

并以积极的控制来维护万物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

已知之神与未知之神(God the Known and God the Unknown)

[waɪl] ['pænθɪzəm] [bɪ'liːvz] [ɪn]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [bruːt] ['mætər] ,
while **Pantheism** **believes** **in** **spirit** **that** **is** **of** **a** **higher** **nature** **than** **brute** **matter** **,**
尽管 泛神论 相信 在 精神 那 是 的 一个 更高 自然 比 蛮力 事情 ,

泛神论相信存在一种高于物质层面的精神。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ʌn'kɑːnʃəs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
but **is** **a** **mere** **unconscious** **principle** **of** **life** **,** **impersonal** **,** **irrational** **as** **the**
但 是 一个 仅仅 无意识 原则 的 生活 , 不具个人色彩 , 非理性 作为 这
[bruːt] ['mætər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənz] .
brute **matter** **that** **it** **quickens** **.**
蛮力 事情 那 它 加速 .

但它只是生命中一种无意识的原则，非人格化的，非理性的，就像它所激发的原始物质一样。

" [ɪf] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pænθɪzəm] [ɪz] [truː] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['gæðər]
" **If** **this** **verdict** **concerning** **Pantheism** **is** **true** **—** **and** **from** **all** **I** **can** **gather**
" 如果 这 判决 有关 泛神论 是 真的 — 和 从 全部 我 能 收集
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nɪrli] [truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] [ɪz] ['predikeitid]
it **is** **as** **nearly** **true** **as** **anything** **can** **be** **said** **to** **be** **which** **is** **predicated**
它 是 作为 几乎 真的 作为 任何事物 能 是 说 到 是 哪个 是 预设的
[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][aɪ'diːə] — [ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] [gɑːd][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]
of **an** **incoherent** **idea** **—** **the** **Pantheistic** **God** **is** **an** **attempt** **to** **lay** **hold** **of**
的 一个 语无伦次 主意 — 这 泛神论 上帝 是 一个 试图 到 躺 抓住 的
[ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [ɪ'luːdid] [ɪts] [pə'sjuːəz] .
a **truth** **which** **has** **nevertheless** **eluded** **its** **pursuers** **.**
一个 真相 哪个 有 尽管如此 躲避 它是 追击者 .

“如果关于泛神论的这个结论是正确的——而且据我所知，它几乎和基于一个不连贯的想法得出的任何结论一样正确——那么泛神论的上帝就是试图抓住一个真理，尽管这个真理一直未能被它的追求者所掌握。

[ɪn][maɪ][nekst] ['tʃæptər] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] , ['ɔːrθədɑːks] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In **my** **next** **chapter** **I** **will** **consider** **the** **commonly** **received** **,** **orthodox** **conception** **of**
在 我的 下一个 章 我 将要 考虑 这 通常 已收到 , 正统 概念 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

在下一章中，我将探讨人们普遍接受的正统上帝观。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] .
and **compare** **it** **with** **the** **Pantheistic** **.**
和 比较 它 和 这 泛神论 .

并将其与泛神论进行比较。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪz] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
I **will** **show** **that** **it** **,** **too** **,** **is** **Atheistic** **,** **inasmuch** **as** **,**
我 将要 展示 那 它 , 也 , 是 无神论者 , 因此 作为 ,

我将证明它也是无神论的，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,
in **spite** **of** **its** **professing** **to** **give** **us** **a** **conception** **of** **God** **,**
在 尽管如此 的 它是 声称 到 给 我们 一个 概念 的 上帝 ,

尽管它声称要给我们一个关于上帝的概念，

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [noʊ][aɪ'diːəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

it	raises	no	ideas	in	our	minds	of	a	person	or	Living	Being	—	and	a
它	提高	不	想法	在	我们的	思想	的	一个	人	或者	活的	存在	—	和	一个

[gɑːd] [huː] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

God	who	is	not	this	is	non	-	existent	.
上帝	WHO	是	不是	这	是	非	-	存在的	.

它不会在我们心中激起任何关于人或生命体的想法——而一个不具备这种特质的神是不存在的。

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[viː] . ['ɔːrθədɑːks] ['θiːɪzəm]

V	.	ORTHODOX	THEISM
V	.	正统	有神论

五、正统有神论

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['pænθiɪzəm] [feilz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

We	have	seen	that	Pantheism	fails	to	satisfy	,
我们	有	已见	那	泛神论	失败	到	满足	,

我们已经看到，泛神论无法满足.....

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] "

inasmuch	as	it	requires	us	to	mean	something	different	by	the	word	"	God	"
因此	作为	它	需要	我们	到	意思是	某物	不同的	经过	这	单词	"	上帝	"

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

from	what	we	have	been	in	the	habit	of	meaning	.
从	什么	我们	有	到过	在	这	习惯	的	意义	.

因为它要求我们对"上帝"一词的含义进行改变，使其与我们以往的理解有所不同。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] - [aɪ] [fɪr] ,

I	have	already	said	-	I	fear	,
我	有	已经	说	-	我	害怕	,

我已经说过——我担心，

[tuː] ['ɔːf(ə)n] - [ðæt] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['vælјuː][ɔːr] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]

too	often	-	that	no	conception	of	God	can	have	any	value	or	meaning	for
也	经常	-	那	不	概念	的	上帝	能	有	任何	价值	或者	意义	为了

[ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

us	which	does	not	involve	his	existence	as	an	independent	Living	Person	of
我们	哪个	做	不是	涉及	他的	存在	作为	一个	独立的	活的	人	的

[ɪn'efəb(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

ineffable	wisdom	and	power	,
难以言喻的	智慧	和	力量	,

太多时候，人们会认为，任何关于上帝的观念，如果不包含上帝作为拥有不可言喻的智慧和力量的独立活生生的人的存在，就对我们没有任何价值或意义。

['væstnəs] , [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

vastness	,	and	duration	both	in	the	past	and	for	the	future	.
广袤无垠	,	和	期间	两个都	在	这	过去的	和	为了	这	未来	.

广阔无垠，绵延不绝，无论过去还是未来。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['evɪdənt] ,

If	such	a	Being	as	this	can	be	found	existing	and	made	evident	,
如果	这样的	一个	存在	作为	这	能	是	成立	现存的	和	制成	明显	,

如果能够发现并证实存在这样的存在，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə]['hjuːmən] ['sensɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] .

directly	or	indirectly	,	to	human	senses	,	there	is	a	God	.
直接地	或者	间接	,	到	人类	感官	,	那里	是	一个	上帝	.

无论是直接的还是间接的，人类感官都能感知到上帝的存在。

[ɪf] ['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [ɔːr] [nʌn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
If **otherwise** **,** **there** **is** **no** **God** **,** **or** **none** **,** **at** **any** **rate** **,** **so** **far** **as** **we** **can**
如果 否则 , 那里 是 不 上帝 , 或者 没有任何 , 在 任何 速度 , 所以 远的 作为 我们 能
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

否则，就没有上帝，或者至少就我们目前所知，没有上帝存在。

[nʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [niːd] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] .
none **with** **whom** **we** **need** **concern** **ourselves** **.**
没有任何 和 谁 我们 需要 忧虑 我们自己 .

没有我们无需关心的人。

[noʊ] ['kɑːnʃəs] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [noʊ][gɑːd] .
No **conscious** **personality** **,** **no** **God** **.**
不 有意识的 性格 , 不 上帝 .

没有意识人格，没有上帝。

[æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l][gɑːd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l]
An **impersonal** **God** **is** **as** **much** **a** **contradiction** **in** **terms** **as** **an** **impersonal**
一个 不具个人色彩 上帝 是 作为 很多 一个 矛盾 在 条款 作为 一个 不具个人色彩
['pɜːrs(ə)n] .
person **.**
人 .

非人格化的上帝和非人格化的人一样，本身就是自相矛盾的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wen] [wiː; wi]['kwestʃən]['ɔːrθədɑːks] [θi'ɑːlədʒi] ['kloʊsli] ,
Unfortunately **,** **when** **we** **question** **orthodox** **theology** **closely** **,**
很遗憾 , 什么时候 我们 问题 正统 神学 密切 ,

不幸的是，当我们仔细质疑正统神学时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuziz] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][noʊ] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi]
we **find** **that** **it** **supposes** **God** **to** **be** **a** **person** **who** **has** **no** **material** **body**
我们 寻找 那 它 假设 上帝 到 是 一个 人 WHO 有 不 材料 身体
[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] [sens] ,
such **as** **could** **come** **within** **the** **range** **of** **any** **human** **sense** **,**
这样的 作为 可以 来 之内 这 范围 的 任何 人类 感觉 ,

我们发现，它假定上帝是一个没有物质身体的人，这种物质身体是任何人类感官都无法感知的。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **make** **an** **impression** **upon** **it** **.**
和 制作 一个 印象 之上 它 .

并给它留下深刻印象。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər]['oʊnli] ,
He **is** **supposed** **to** **be** **of** **a** **spiritual** **nature** **only** **,**
他 是 据称 到 是 的 一个 精神 自然 仅有的 ,

他应该只是个精神层面的人，

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traijuːn][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
except **in** **so** **far** **as** **one** **part** **of** **his** **triune** **personality** **is** **,** **according** **to** **the**
除了 在 所以 远的 作为 一 部分 的 他的 三位一体 性格 是 , 根据 到 这
[ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ,
Athanasian **Creed** **,**
阿塔纳西恩 信条 ,

但根据《阿塔纳修信经》，他三位一体人格的一部分是.....

" ['pɜːrfɪkt][mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][soʊl][ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ] [səb'sɪstɪŋ] .
" **perfect** **man** **,** **of** **a** **reasonable** **soul** **and** **human** **flesh** **subsisting** **.**
" 完美的 男人 , 的 一个 合理的 灵魂 和 人类 肉 生存 .

“完美的人，拥有理性的灵魂和血肉之躯。”

" [hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
" **Here , then , we find ourselves in a dilemma .**
" 这里 , 然后 , 我们 寻找 我们自己 在 一个 困境 .

"那么，我们就陷入了进退两难的境地。"

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
On the one hand , we are involved in the same difficulty as in the case of
在 这 一 手 , 我们 是 涉及 在 这 相同的 困难 作为 在 这 案件 的
['pænθiɪzəm] ,
Pantheism ,
泛神论 ,

一方面，我们面临着与泛神论同样的难题，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] , [ɪz][nɑːt]
inasmuch as a person without flesh and blood , or something analogous , is not
因此 作为 一个 人 没有 肉 和 血 , 或者 某物 类似的 , 是 不是
[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;
a person ;
一个 人 ;

因为没有血肉之躯的人，或者类似的东西，就不是人；

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] , [huː] [hæz; həz][noʊ]
we are required , therefore , to believe in a personal God , who has no
我们 是 必需的 , 所以 , 到 相信 在 一个 个人的 上帝 , WHO 有 不
[truː] ['pɜːrs(ə)n] ;
true person ;
真的 人 ;

因此，我们被要求相信一位人格化的上帝，而这位上帝并没有真正的人格；

[tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
to believe , that is to say , in an impersonal person .
到 相信 , 那 是 到 说 , 在 一个 不具个人色彩 人 .

也就是说，相信一个非人格化的人。

[ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl'redi] , [ɪz]['eɪθiɪzəm] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] , ['biːɪŋ] , [æz; əz]
This , as we have seen already , is Atheism under another name , being , as
这 , 作为 我们 有 已见 已经 , 是 无神论 在下面 其他 姓名 , 存在 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

正如我们已经看到的，这不过是换了个名字的无神论，因为它本质上就是.....

[dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [wət'evər] ;
destructive of all idea of God whatever ;
破坏性的 的 全部 主意 的 上帝 任何 ;

彻底摧毁一切关于上帝的观念；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz][duː][nɑːt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns]
for these words do not convey an idea of something which human intelligence
为了 这些 字 做 不是 传达 一个 主意 的 某物 哪个 人类 智力
[kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
can understand up to a certain point ,
能 理解 向上 到 一个 肯定 观点 ,

因为这些词语无法表达人类智力在一定程度上能够理解的概念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wɑːtʃ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː]['riːdʒənz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,
and which it can watch going out of sight into regions beyond our view ,
和 哪个 它 能 手表 去 出去 的 视线 进入 地区 超过 我们的 看法 ,

它可以监视它们消失在我们视线之外的区域，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] ['ʌðər] [stɑ:rz][ɪn] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd]
but **in** **the** **same** **direction** **-** **as** **we** **may** **infer** **other** **stars** **in** **space** **beyond**
但 在 这 相同的 方向 - 作为 我们 可能 推断 其他 明星 在 空间 超过
[ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ;
the **farthest** **that** **we** **know** **of** **;**
这 最远 那 我们 知道 的 ;

但方向相同——由此我们可以推断，在已知最遥远的恒星之外，宇宙中还存在其他恒星；

[ðeɪ] [kən'veɪ] ['ʌtərli] [self] - [dɪ'strʌktɪv] [aɪ'di:əz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] ,
they **convey** **utterly** **self** **-** **destructive** **ideas** **,** **which** **can** **have** **no** **real** **meaning** **,**
他们 传达 完全地 自己 - 破坏性的 想法 , 哪个 能 有 不 真实的 意义 ,

它们传达的都是完全自我毁灭的想法，这些想法没有任何实际意义。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [baɪ]['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
and **can** **only** **be** **thought** **to** **have** **a** **meaning** **by** **ignorant** **and**
和 能 仅有的 是 想法 到 有 一个 意义 经过 无知 和
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .
uncultivated **people** **.**
未开垦的 人们 .

只有无知、没教养的人才会认为它有意义。

['ʌðərwaɪz] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz]['hju:mən]['ri:z(ə)n] [rests] [ə'pɑ:n] - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Otherwise **such** **foundation** **as** **human** **reason** **rests** **upon** **-** **that** **is** **to** **say** **,**
否则 这样的 基础 作为 人类 原因 休息 之上 - 那 是 到 说 ,

否则，人类理性赖以存在的根基——也就是说，

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'preɪzɪz] [æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
the **current** **opinion** **of** **those** **whom** **the** **world** **appraises** **as** **reasonable** **and**
这 当前的 观点 的 那些 谁 这 世界 评估 作为 合理的 和
[ə'gri:əb(ə)l] ,
agreeable **,**
同意 ,

目前世人普遍认为理智且令人赞同的观点

[ɔ:r]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər]['eni] [taɪm] - [ɪz] [sæpt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
or **capable** **of** **being** **agreed** **with** **for** **any** **time** **-** **is** **sapped** **;** **the** **whole** **thing**
或者 有能力的 的 存在 同意 和 为了 任何 时间 - 是 精疲力竭 ; 这 所有的 事物
['tʌmblz] [daʊn] ,
tumbles **down** **,**
翻滚 向下 ,

或者说，任何能够达成共识的条件都被削弱了；整个事情崩溃了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [skwer] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd] [raʊnd] [t'raɪæŋglz] ,
and **we** **may** **have** **square** **circles** **and** **round** **triangles** **,**
和 我们 可能 有 正方形 界 和 圆形的 三角形 ,

我们可能会得到方形的圆和圆形的三角形，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][tɜ:rmz]
which **may** **be** **declared** **to** **be** **no** **longer** **absurdities** **and** **contradictions** **in** **terms**
哪个 可能 是 声明 到 是 不 更长 荒谬之处 和 矛盾 在 条款
,
,
,

这或许可以被认为不再是荒谬或自相矛盾之处了。

[bʌt; bət] ['mistəriz] [ðæt] [goʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]['ri:z(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but **mysteries** **that** **go** **beyond** **our** **reason** **,** **without** **being** **contrary** **to** **it** **.**
但 谜团 那 去 超过 我们的 原因 , 没有 存在 相反 到 它 .

但有些奥秘超越了我们的理性，却又不违背理性。

[fjuː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [meɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;

Few	will	maintain	this	,	and	those	few	may	be	neglected	;
很少	将要	维持	这	,	和	那些	很少	可能	是	被忽视的	;

很少有人会坚持这样做，而这少数人可能会被忽视；

[æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɑːnsens] ,

an	impersonal	person	must	therefore	be	admitted	to	be	nonsense	,
一个	不具个人色彩	人	必须	所以	是	承认	到	是	废话	,

因此，必须承认，一个不带个人色彩的人是无稽之谈。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi]['eɪθɪzəm][ɪn] [ə'nʌðər] [ʃeɪp] .

and	an	immaterial	God	to	be	Atheism	in	another	shape	.
和	一个	无关紧要	上帝	到	是	无神论	在	其他	形状	.

而一个非物质的神，其实就是无神论的另一种形式。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [gɑːd][ɪz] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][soʊl][ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ]

On	the	other	hand	,	if	God	is	"	of	a	reasonable	soul	and	human	flesh
在	这	其他	手	,	如果	上帝	是	"	的	一个	合理的	灵魂	和	人类	肉

[səb'sɪstɪŋ] ,

subsisting	,
生存	,

另一方面，如果上帝"具有理性的灵魂和肉身，

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]

"	and	if	he	thus	has	the	body	without	which	he	is	-	as	far	as	we
"	和	如果	他	因此	有	这	身体	没有	哪个	他	是	-	作为	远的	作为	我们

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] - [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ,

are	concerned	-	non	-	existent	,
是	担心的	-	非	-	存在的	,

"如果他因此拥有了身体——没有身体，在我们看来他就不存在——

[ðɪs] ['bɑːdi][mʌst; məst] [jet] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [laɪk] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] ,

this	body	must	yet	be	reasonably	like	other	bodies	,
这	身体	必须	然而	是	合理	喜欢	其他	身体	,

这个物体必须与其他物体基本相同，

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] .

and	must	exist	in	some	place	and	at	some	time	.
和	必须	存在	在	一些	地方	和	在	一些	时间	.

并且必然存在于某个地方和某个时间。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː] [sə'fɪʃntli] ['nɪrli] [wʌt] [ɔːl] ['ʌðər] " ['hjuːmən] [fleʃ] "

Furthermore	,	it	must	do	sufficiently	nearly	what	all	other	"	human	flesh	"
此外	,	它	必须	做	足够	几乎	什么	全部	其他	"	人类	肉	"

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] " ['pɜːrfɪkt][mæn] " [mʌst; məst][duː] ,

belonging	to	"	perfect	man	"	must	do	,
属于	到	"	完美的	男人	"	必须	做	,

此外，它必须几乎完全做到所有其他属于"完美之人"的"人肉"都必须做到的事情。

[ɔːr] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] [fleʃ] .

or	cease	to	be	human	flesh	.
或者	停止	到	是	人类	肉	.

或者不再是人类血肉之躯。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][laɪk]['aʊər; ɑːr]['ɔrgən,ɪzəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd]

Our	ideas	are	like	our	organisms	;	they	have	some	little	elasticity	and
我们的	想法	是	喜欢	我们的	生物	;	他们	有	一些	小的	弹性	和

['sɜːrkəmstæns] - ['suːtɪŋ] ['paʊər] ,

circumstance	-	suiting	power	,
环境	-	适合	力量	,

我们的思想就像我们的身体一样；它们具有一定的弹性和适应环境的能力。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒɪn][ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [sed] , [saɪd] - [noʊts] [meɪ] [biː; bi]

some	little	margin	on	which	,	as	I	have	elsewhere	said	,	side	-	notes	may	be
一些	小的	利润	在	哪个	,	作为	我	有	别处	说	,	边	-	笔记	可能	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

正如我在其他地方所说，可以在一些小空白处写一些旁注。

[ænd; ənd] [glɔːsiz] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

and	glosses	on	the	original	text	;	but	this	power	is	very	limited	.
和	光泽	在	这	原来的	文本	;	但	这	力量	是	非常	有限的	.

并对原文进行注释；但这种能力非常有限。

[æz; əz] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['veri] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]

As	offspring	will	only	,	as	a	general	rule	,	vary	very	little	from	its
作为	后代	将要	仅有的	,	作为	一个	一般的	规则	,	各不相同	非常	小的	从	它是

[ɪ'miːdiət] ['perənts] ,

immediate	parents	,
即时	父母	,

一般来说，后代与父母之间的差异非常小。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] ['iːðər] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

and	as	it	will	fail	either	immediately	or	in	the	second	generation	if	the
和	作为	它	将要	失败	任何一个	立即地	或者	在	这	第二	一代	如果	这

['perənts] ['dɪfər] [tuː] ['waɪdli] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

parents	differ	too	widely	from	one	another	,
父母	不同	也	广泛	从	一	其他	,

而且，如果父母之间的基因差异过大，这种遗传方式要么会立即失败，要么会在第二代就失败。

[soʊ][wiː; wi]['kænɑːt][get]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp]

so	we	cannot	get	our	idea	of	-	we	will	say	a	horse	-	to	conjure	up
所以	我们	不能	得到	我们的	主意	的	-	我们	将要	说	一个	马	-	到	变戏法	向上

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['eni]['ænɪm(ə)l] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

to	our	minds	the	idea	of	any	animal	more	unlike	a	horse	than	a
到	我们的	思想	这	主意	的	任何	动物	更多的	与此不同	一个	马	比	一个

['poʊni][ɪz] ;

pony	is	;
小马	是	;

所以，我们无法想象——比如说一匹马——有什么动物比小马更不像马；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [hɔːrs]

nor	can	we	get	a	well	-	defined	idea	of	a	combination	between	a	horse
也不	能	我们	得到	一个	出色地	-	定义	主意	的	一个	组合	之间	一个	马

[ænd; ənd] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æn; ən] [æs] ,

and	any	animal	more	remote	from	it	than	an	ass	,
和	任何	动物	更多的	偏僻的	从	它	比	一个	屁股	,

我们也无法清楚地理解马与任何比驴更远离马的动物结合后的样子。

['ziːbrə] , [ɔːr][dʒə'ræf] .

zebra	,	or	giraffe	.
斑马	,	或者	长颈鹿	.

斑马，或者长颈鹿。

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] ,

We	may	,	indeed	,	make	a	statue	of	a	flying	horse	,
我们	可能	,	的确	,	制作	一个	雕像	的	一个	飞行	马	,

我们或许真的可以建造一座飞马雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə]['eni][bʌt; bət]['ɪgnərənt]
but **the** **idea** **is** **one** **which** **cannot** **be** **made** **plausible** **to** **any** **but** **ignorant**
但 这 主意 是 一 哪个 不能 是 制成 合情合理 到 任何 但 无知
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

但这种想法除了无知的人之外，任何人都无法理解。

[soʊ] " ['hjuːmən] [fleʃ] " [meɪ] ['veri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] " ['hjuːmən] [fleʃ] " [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duːs]
So **"** **human** **flesh** **"** **may** **vary** **a** **little** **from** **"** **human** **flesh** **"** **without** **undue**
所以 " 人类 肉 " 可能 各不相同 一个 小的 从 " 人类 肉 " 没有 过度
['vaɪələns] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
violence **being** **done** **to** **our** **reason** **and** **to** **the** **right** **use** **of** **language** **,**
暴力 存在 完毕 到 我们的 原因 和 到 这 正确的 使用 的 语言 ,

因此，“人肉”一词的含义可能与“人肉”略有不同，但这并不会对我们的理性和语言的正确使用造成过度的损害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] ,
but **it** **cannot** **differ** **from** **it** **so** **much** **as** **not** **to** **eat** **,** **drink** **,**
但 它 不能 不同 从 它 所以 很多 作为 不是 到 吃 , 喝 ,

但它与它最大的不同之处在于不能不吃、不喝。

[nɔːr] [weɪst] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ɪt'self] .
nor **waste** **and** **repair** **itself** **.**
也不 浪费 和 维修 本身 .

既不浪费，又能自我修复。

" ['hjuːmən] [fleʃ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['nesəseri] ['ædʒʌŋkts] ,
" **Human** **flesh** **,** **"** **which** **is** **without** **these** **necessary** **adjuncts** **,**
" 人类 肉 , " 哪个 是 没有 这些 必要的 附属品 ,

“人类的肉体”，如果缺少这些必要的附属物，

[ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] ['feðərd]
is **human** **flesh** **only** **to** **those** **who** **can** **believe** **in** **flying** **horses** **with** **feathered**
是 人类 肉 仅有的 到 那些 WHO 能 相信 在 飞行 马匹 和 羽毛
[wɪŋz] [ænd; ənd] [bɪlz] [laɪk][bɜːrdz] - [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
wings **and** **bills** **like** **birds** **-** **that** **is** **to** **say** **,**
翅膀 和 账单 喜欢 鸟类 - 那 是 到 说 ,

只有那些相信有长着羽毛翅膀和鸟喙的飞马存在的人，才会把人肉当作肉体来看待——也就是说，

[tuː; tə] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɝːsənz] .
to **vulgar** **and** **superstitious** **persons** **.**
到 庸俗 和 迷信的 人 .

对粗俗迷信的人来说。

['læstli] , [nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][ðə; ði] " ['pɜːrfɪkt][mæn] ,
Lastly **,** **not** **only** **must** **the** **"** **perfect** **man** **,**
最后 , 不是 仅有的 必须 这 " 完美的 男人 ,

最后，不仅“完美男人”必须具备以下条件，

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [feɪθ] ,
" **who** **is** **the** **second** **person** **of** **the** **Godhead** **according** **to** **the** **orthodox** **faith** **,**
" WHO 是 这 第二 人 的 这 神格 根据 到 这 正统 信仰 ,

“根据正统信仰，他是三位一体神中的第二位。”

[ænd; ənd] [huː] [səb'sɪsts][ʌv; əv] " ['hjuːmən] [fleʃ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['riːz(ə)nəb(ə)l][soʊl] ,
and **who** **subsists** **of** **"** **human** **flesh** **"** **as** **well** **as** **of** **a** **"** **reasonable** **soul** **,**
和 WHO 存在 的 " 人类 肉 " 作为 出色地 作为 的 一个 " 合理的 灵魂 ,

以及由“人肉”和“理性灵魂”构成的，

" [nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪg'zɪst] ,
" **not** **only** **must** **this** **person** **exist** **,**
" 不是 仅有的 必须 这 人 存在 ,

这个人不仅必须存在，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ['iːðər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɔːr][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	must	exist	in	some	place	either	on	this	earth	or	outside	it	.
但	他	必须	存在	在	一些	地方	任何一个	在	这	地球	或者	外部	它	.

但他一定存在于地球上的某个地方，或者地球之外。

[ɪf] [hiː; hi][ɪg'zɪsts][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ɔːr]

If	he	exists	on	earth	,	he	must	be	in	Europe	,	Asia	,	Africa	,	America	,	or
如果	他	存在	在	地球	,	他	必须	是	在	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	美国	,	或者

[ɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd] ,

on	some	island	,
在	一些	岛	,

如果他存在于地球上，那么他一定在欧洲、亚洲、非洲、美洲，或者某个岛屿上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn]

and	if	he	were	met	with	he	must	be	capable	of	being	seen
和	如果	他	是	遇见	和	他	必须	是	有能力的	的	存在	已见

[ænd; ənd]['hændəld][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['pɜːrfɪkt]

and	handled	in	the	same	way	as	all	other	things	that	can	be	called	perfect
和	处理	在	这	相同的	方式	作为	全部	其他	事物	那	能	是	称为	完美的

[mæn][ɑːr; ər] [siːn] ;

man	are	seen	;
男人	是	已见	;

如果他被遇到，他必须能够像其他所有可以被称为完美之人的东西一样被看到和对待；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn] ,

otherwise	he	is	a	perfect	man	who	is	not	only	not	a	perfect	man	,
否则	他	是	一个	完美的	男人	WHO	是	不是	仅有的	不是	一个	完美的	男人	,

否则，他就是一个完美的人，而他实际上并非一个完美的人。

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] .

but	who	does	not	in	any	considerable	degree	resemble	one	.
但	WHO	做	不是	在	任何	大量	程度	类似	一	.

但他身上却有不少人与他相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [prɪ'tendɪd] [baɪ]['eniwʌn] [ðæt] [gɑːd] , [ðə; ðiː] " ['pɜːrfɪkt][mæn] ,

It	is	not	,	however	,	pretended	by	anyone	that	God	,	the	"	perfect	man	,
它	是	不是	,	然而	,	假装	经过	任何人	那	上帝	,	这	"	完美的	男人	,

然而，没有人会否认上帝，这位"完美的人"，

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn]['eni] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gloʊb] .

"	is	to	be	looked	for	in	any	place	upon	the	surface	of	the	globe	.
"	是	到	是	看起来	为了	在	任何	地方	之上	这	表面	的	这	地球	.

"可以在地球表面的任何地方寻找。"

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm] [sfɪr] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðiː]

If	,	on	the	other	hand	,	the	person	of	God	exists	in	some	sphere	outside	the
如果	,	在	这	其他	手	,	这	人	的	上帝	存在	在	一些	领域	外部	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

另一方面，如果上帝存在于地球之外的某个领域，

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] [ə'gen] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm][ɔːl]

his	human	flesh	again	proves	to	be	of	an	entirely	different	kind	from	all
他的	人类	肉	再次	证明	到	是	的	一个	完全	不同的	种类	从	全部

['ʌðər] ['hjuːmən] [fleʃ] ,

other	human	flesh	,
其他	人类	肉	,

他的血肉之躯再次证明，它与其他所有人的血肉之躯截然不同。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [fleʃ] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ɪf] [ɪn] [speɪs] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

for	we	know	that	such	flesh	cannot	exist	except	on	earth	;	if	in	space	unsupported	,
为了	我们	知道	那	这样的	肉	不能	存在	除了	在	地球	; 如果	在	空间	不支持	,

因为我们知道，这样的肉身除了在地球上以外，不可能存在；如果在太空中没有支撑，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] , [ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ][sʌn] ,

it	must	fall	to	the	ground	,	or	into	some	other	planet	,	or	into	a	sun	,
它	必须	落下	到	这	地面	,	或者	进入	一些	其他	行星	,	或者	进入	一个	太阳	,

它要么会落到地面上，要么会落到其他行星上，要么会落到太阳上。

[ɔːr][goʊ][ɑːn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi] - [ɔːr][nɑːt][biː; bi]

or	go	on	revolving	round	the	earth	or	some	other	heavenly	body	-	or	not	be
或者	去	在	旋转	圆形的	这	地球	或者	一些	其他	天上	身体	- 或者		不是	是

['pɜːrsən(ə)l] .

personal	.
个人的	.

或者继续围绕地球或其他天体运转——或者不具有个人意义。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [wɪl] ['kæri] [weɪt] [wɪl] [ə'saɪn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['iːðər] [ɪn]

None	of	those	whose	opinions	will	carry	weight	will	assign	a	position	either	in
没有任何	的	那些	谁	意见	将要	携带	重量	将要	分配	一个	位置	任何一个	在

[sʌm; səm] ['kʌntri] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

some	country	on	this	earth	,
一些	国家	在	这	地球	,

那些意见有分量的人，无论在地球上的哪个国家，都不会表明自己的立场。

[ɔːr] [jet] [ə'gen] [ɪn] [speɪs] , [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

or	yet	again	in	space	,	to	Jesus	Christ	,
或者	然而	再次	在	空间	,	到	耶稣	基督	,

或者再次在太空中，对耶稣基督来说，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['miːnɪŋləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlv] [hɪz; ɪz]

but	this	involves	the	rendering	meaningless	of	all	expressions	which	involve	his
但	这	涉及	这	渲染	无意义的	的	全部	表达式	哪个	涉及	他的

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

但这意味着所有与他个性相关的表达都将失去意义。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'sepʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

The	Christian	conception	,	therefore	,
这	基督教	概念	,	所以	,

因此，基督教的观念是：

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [pruːvz] [wen] [ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr]

of	the	Deity	proves	when	examined	with	any	desire	to	understand	our
的	这	神	证明	什么时候	检查	和	任何	欲望	到	理解	我们的

[oʊn] ['miːnɪŋ] ([ænd; ənd] [wʌt] ['lɔːləsnəs] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][wɜːrdz]

own	meaning	(	and	what	lawlessness	so	great	as	the	attempt	to	impose	words
自己的	意义	(	和	什么	无法无天	所以	伟大的	作为	这	试图	到	强加	字

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʌndəs'tændɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['lɔːfl] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ?

upon	our	understandings	which	have	no	lawful	settlement	within	them	?
之上	我们的	理解	哪个	有	不	合法的	沉降	之内	他们	?

神性在我们试图理解自身意义时，会得到证明（还有什么比试图将那些在我们理解中没有合法依据的词语强加于我们理解之上更荒谬的呢？）

) [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] .

)	to	be	no	less	a	contradiction	in	terms	than	the	Pantheistic	conception	.
)	到	是	不	较少的	一个	矛盾	在	条款	比	这	泛神论	概念	.

) 这本身就是一个自相矛盾的概念，与泛神论的概念一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ,

It	is	Atheistic	,	as	offering	us	a	God	which	is	not	a	God	,
它	是	无神论者	,	作为	提供	我们	一个	上帝	哪个	是	不是	一个	上帝	,

它是无神论的，因为它向我们展示了一个并非上帝的神。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] , [nɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

inasmuch	as	we	can	conceive	of	no	such	being	,	nor	of	anything	in	the
因此	作为	我们	能	构想	的	不	这样的	存在	,	也不	的	任何事物	在	这

[liːst] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

least	like	it	.
至少	喜欢	它	.

因为我们无法想象存在这样的存在，也无法想象存在任何与它有丝毫相似之处的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] ['pænθiɪzəm] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

It	is	,	like	Pantheism	,	an	illusion	,
它	是	,	喜欢	泛神论	,	一个	错觉	,

它和泛神论一样，都是一种幻觉。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bi'liːvd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

which	can	be	believed	only	by	those	who	repeat	a	formula	which	they	have
哪个	能	是	相信	仅有的	经过	那些	WHO	重复	一个	公式	哪个	他们	有

[lɜːrnt] [baɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] ,

learnt	by	heart	in	a	foreign	language	of	which	they	understand	nothing	,
学会了	经过	心	在	一个	外国的	语言	的	哪个	他们	理解	没有什么	,

只有那些死记硬背自己完全不懂的外语公式的人才会相信这种说法。

[ænd; ənd] [jet] [ə'vɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	aver	that	they	believe	it	.
和	然而	断言	那	他们	相信	它	.

然而他们却声称自己相信这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['meni] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

There	are	doubtless	many	who	will	say	that	this	is	possible	,
那里	是	毫无疑问	许多	WHO	将要	说	那	这	是	可能的	,

无疑会有很多人说这是有可能的，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [hoʊld] [ðæt] [noʊ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

but	the	majority	of	my	readers	will	hold	that	no	proposition	can	be
但	这	多数	的	我的	读者	将要	抓住	那	不	主张	能	是

[bi'liːvd] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ʌn'tɪl][ɪts] ['neɪtʃər][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

believed	or	disbelieved	until	its	nature	is	understood	.
相信	或者	不相信	直到	它是	自然	是	理解	.

但我的大多数读者会认为，任何命题，在理解其本质之前，都不能相信或不相信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd]['pɑːsəb(ə)l] ,

It	may	perhaps	be	said	that	there	is	another	conception	of	God	possible	,
它	可能	也许	是	说	那	那里	是	其他	概念	的	上帝	可能的	,

或许可以说，还存在另一种可能的上帝概念。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ,

and	that	we	may	see	him	as	personal	,
和	那	我们	可能	看	他	作为	个人的	,

我们或许会把他视为个人化的人物，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['æktʃuəl]['tændʒəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

without	at	the	same	time	believing	that	he	has	any	actual	tangible	existence	.
没有	在	这	相同的	时间	相信	那	他	有	任何	实际的	有形	存在	.

但同时他也不相信他有任何实际的、有形的存在。

[ðʌs] [wiː; wi][pər'sɑːnɪfaɪ][hoʊp] , [truːθ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

Thus	we	personify	hope	,	truth	,	and	justice	,
因此	我们	拟人化	希望	,	真相	,	和	正义	,

因此，我们象征着希望、真理和正义。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər]
without **intending** **to** **convey** **to** **anyone** **the** **impression** **that** **these** **qualities** **are**
没有 意图 到 传达 到 任何人 这 印象 那 这些 品质 是
['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
women **,** **with** **flesh** **and** **blood** **.**
女性 , 和 肉 和 血 .

无意向任何人传达这样的印象：这些特质是血肉之躯的女性。

[ə'gen] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl]['wʊmən] , [ðoʊ] [wiː; wi][kɔːl]
Again **,** **we** **do** **not** **think** **of** **Nature** **as** **an** **actual** **woman** **,** **though** **we** **call**
再次 , 我们 做 不是 思考 的 自然 作为 一个 实际的 女士 , 尽管 我们 称呼
[hɜːr; hər][wʌn] ;
her **one** **;**
她 一 ;

我们虽然称自然为女性，但我们并不认为自然是一位真正的女性；

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðen] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wer'baɪ] [wiː; wi]
why **may** **we** **not** **conceive** **of** **God** **,** **then** **,** **as** **an** **expression** **whereby** **we**
为什么 可能 我们 不是 构想 的 上帝 , 然后 , 作为 一个 表达 由此 我们
[pər'sɑːnɪfaɪ] ,
personify **,**
拟人化 ,

那么，我们为什么不能将上帝理解为我们用来人格化的表达方式呢?

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['oʊnli] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] ,
by **a** **figure** **of** **speech** **only** **;** **the** **thing** **that** **is** **intended** **being** **no** **person** **,**
经过 一个 数字 的 演讲 仅有的 ; 这 事物 那 是 故意的 存在 不 人 ,

仅此一种修辞手法；所指对象并非任何人。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['paʊər] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [duː'reɪʃn] .
but **our** **own** **highest** **ideal** **of** **power** **,** **wisdom** **,** **and** **duration** **.**
但 我们的 自己的 最高 理想的 的 力量 , 智慧 , 和 期间 .

但我们自身对力量、智慧和永恒的最高理想。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]
There **would** **be** **no** **reason** **to** **complain** **of** **this** **if** **this** **manner** **of** **using** **the**
那里 会 是 不 原因 到 抱怨 的 这 如果 这 方式 的 使用 这
[wɜːrd] " [gɑːd] " [wɜːr; wər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .
word **"** **God** **"** **were** **well** **understood** **.**
单词 " 上帝 " 是 出色地 理解 .

如果这种使用"上帝"一词的方式能够被充分理解，那就没有什么理由对此抱怨了。

['meni] [wɜːrdz][hæv; həv] [tuː] ['miːnɪŋz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪstʃɪvəs] [kən'fjuːʒ(ə)n]
Many **words** **have** **two** **meanings** **,** **or** **even** **three** **,** **without** **any** **mischievous** **confusion**
许多 字 有 二 含义 , 或者 甚至 三 , 没有 任何 恶作剧 困惑
[ʌv; əv] [θɔːt] ['fɑːloʊɪŋ] .
of **thought** **following** **.**
的 想法 下列的 .

许多词语有两个甚至三个含义，而不会造成任何令人困惑的联想。

[ðer; ðər][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][gɑːd][æz; əz]
There **can** **not** **only** **be** **no** **objection** **to** **the** **use** **of** **the** **word** **God** **as**
那里 能 不是 仅有的 是 不 异议 到 这 使用 的 这 单词 上帝 作为
[ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][kæn; kən]
a **manner** **of** **expressing** **the** **highest** **ideal** **of** **which** **our** **minds** **can**
一个 方式 的 表达 这 最高 理想的 的 哪个 我们的 思想 能
[kən'siːv] ,
conceive **,**
构想 ,

使用"上帝"一词来表达我们心灵所能构想的最高理想，不仅没有任何异议，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri][noʊ]['betər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi][faʊnd] ,

but	on	the	contrary	no	better	expression	can	be	found	,
但	在	这	相反	不	更好的	表达	能	是	成立	,

但恰恰相反，找不到更好的表达方式了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][nɑ:t] [ðʌs] [mɔ:r]['dʒen(ə)rəli][ju:st] .

and	it	is	a	pity	the	word	is	not	thus	more	generally	used	.
和	它	是	一个	遗憾	这	单词	是	不是	因此	更多的	一般来说	用过的	.

可惜的是，这个词并没有被更广泛地使用。

[fju:] , [haʊ'evər] ,

Few	,	however	,
很少	,	然而	,

然而，很少有人

[wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

would	be	content	with	any	such	limitation	of	God	as	that	he	should	be
会	是	内容	和	任何	这样的	局限性	的	上帝	作为	那	他	应该	是

[æn; ən][aɪ'di:ə]['oʊnli] ,

an	idea	only	,
一个	主意	仅有的	,

如果上帝仅仅是一种观念，那么任何人都会对此感到满意。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

an	expression	for	certain	qualities	of	human	thought	and	action	.
一个	表达	为了	肯定	品质	的	人类	想法	和	行动	.

对人类思想和行为某些特质的表达。

[wens] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [æskt] ,

Whence	,	it	may	be	fairly	asked	,
何处	,	它	可能	是	相当	问	,

那么，人们或许会问：

[dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['di:pli] ['ru:tɪd] [bɪ'li:f] [ɪn][gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪt] ?

did	our	deeply	rooted	belief	in	God	as	a	Living	Person	originate	?
做过	我们的	深	根	信仰	在	上帝	作为	一个	活的	人	起源	?

我们对上帝作为有生命的人的根深蒂固的信仰源于何处?

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbli] [væst] , ['eɪnʃənt] , ['paʊərf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ,

The	idea	of	him	as	of	an	inconceivably	vast	,	ancient	,	powerful	,	loving	,
这	主意	的	他	作为	的	一个	难以想象	广阔的	,	古老的	,	强大的	,	爱	,

把他想象成一个无比浩瀚、古老、强大、慈爱的存在，

[ænd; ənd] [jet] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [sə'vaivz] [ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['di:teɪl][ɪn][menz]

and	yet	formidable	Person	is	one	which	survives	all	changes	of	detail	in	men's
和	然而	强大	人	是	一	哪个	幸存	全部	变化	的	细节	在	男士

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

然而，真正了不起的人，是能够经受住人们意见所有细节变化的人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] ['veri] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt]

I	believe	there	are	a	few	very	savage	tribes	who	are	as	absolutely	without
我	相信	那里	是	一个	很少	非常	野蛮的	部落	WHO	是	作为	绝对地	没有

[rɪ'lɪdʒəs] [sens] [æz; əz][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

religious	sense	as	the	beasts	of	the	field	,
宗教	感觉	作为	这	野兽	的	这	场地	,

我相信有一些非常野蛮的部落，他们和田野里的野兽一样，完全没有宗教观念。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]

but	the	vast	majority	for	a	long	time	past	have	been	possessed	with
但	这	广阔的	多数	为了	一个	长的	时间	过去的	有	到过	拥有	和

[æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf]

an	idea	that	there	is	somewhere	a	Living	God	who	is	the	Spirit	and	the	Life
一个	主意	那	那里	是	某处	一个	活的	上帝	WHO	是	这	精神	和	这	生活

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ,

of	all	that	is	,
的	全部	那	是	,

但长期以来，绝大多数人都抱有这样一种观念：在某个地方存在着一位活着的上帝，他是万物之灵和生命。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ænd; ənd][self] - ['kɑ:nʃəsnəs]

and	who	is	a	true	Person	with	an	individuality	and	self	-	consciousness
和	WHO	是	一个	真的	人	和	一个	个性	和	自己	-	意识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

并且是一个真正具有个性和自我意识的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæz; həz]

It	is	only	natural	that	we	should	be	asked	how	such	an	idea	has
它	是	仅有的	自然的	那	我们	应该	是	问	如何	这样的	一个	主意	有

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] — [hu:] ['dɪfər] [ə'pɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

remained	in	the	minds	of	so	many	—	who	differ	upon	almost	every	other	part	of
剩余	在	这	思想	的	所以	许多	—	WHO	不同	之上	几乎	每一个	其他	部分	的

[ðer; ðər] [fə'lɑ:səfi] - [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

their	philosophy	-	for	so	long	a	time	if	it	was	without	foundation	,
他们的	哲学	-	为了	所以	长的	一个	时间	如果	它	曾是	没有	基础	,

我们自然会问，如果这种想法毫无根据，为何它在这么多人的脑海中——这些人几乎在哲学的其他所有方面都存在分歧——会如此长久地存在下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['dri:mi] ['mɪstɪsɪzəm]['oʊnli] .

and	a	piece	of	dreamy	mysticism	only	.
和	一个	片	的	梦幻般的	神秘主义	仅有的	.

以及一丝梦幻般的神秘主义。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [gɑ:d][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑ:d] ,

True	,	it	has	generally	been	declared	that	this	God	is	an	infinite	God	,
真的	,	它	有	一般来说	到过	声明	那	这	上帝	是	一个	无限	上帝	,

的确，人们普遍认为这位上帝是无限的上帝。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [baʊndz] [ɔ:r] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;

and	an	infinite	God	is	a	God	without	any	bounds	or	limitations	;
和	一个	无限	上帝	是	一个	上帝	没有	任何	界限	或者	限制	;

无限的上帝是没有任何界限或限制的上帝；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] [ɔ:r] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] ; [ænd; ənd][æn; ən]

and	a	God	without	bounds	or	limitations	is	an	impersonal	God	;	and	an
和	一个	上帝	没有	界限	或者	限制	是	一个	不具个人色彩	上帝	;	和	一个

[ɪm'pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d][ɪz]['eɪθɪzəm] .

impersonal	God	is	Atheism	.
不具个人色彩	上帝	是	无神论	.

没有界限或限制的上帝是无情的上帝；无情的上帝就是无神论。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑ:t] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

But	may	not	this	be	the	incoherency	of	prophecy	which	precedes	the	successful
但	可能	不是	这	是	这	不连贯性	的	预言	哪个	之前	这	成功的

['mæstərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] ?

mastering	of	an	idea	?
掌握	的	一个	主意	?

但这或许正是预言的不连贯性，而这种不连贯性恰恰是成功掌握某种理念之前的先兆?

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'luːsəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ˌɪnə'bɪlətɪ]

May	we	not	think	of	this	illusory	expression	as	having	arisen	from	inability
可能	我们	不是	思考	的	这	虚幻	表达	作为	拥有	出现	从	无力

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][væst][bʌt; bət]['tændʒəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

to	see	the	whereabouts	of	a	certain	vast	but	tangible	Person	as	to
到	看	这	下落	的	一个	肯定	广阔的	但	有形	人	作为	到

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [men][wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [klɪr] ?

whose	existence	men	were	nevertheless	clear	?
谁	存在	男人	是	尽管如此	清除	?

我们是否可以将这种虚幻的表达视为由于无法看到某个庞大而又真实的存在者（尽管人们清楚地知道他的存在）的所在而产生的呢?

[ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wer] ,

If	they	felt	that	it	existed	,	and	yet	could	not	say	where	,
如果	他们	毛毡	那	它	存在	,	和	然而	可以	不是	说	在哪里	,

如果他们觉得它存在，却又说不出它在哪里，

[nɔːr] [werˈɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][hændz][ɑːn] ,

nor	wherein	it	was	to	be	laid	hands	on	,
也不	其中	它	曾是	到	是	铺设	双手	在	,

也不应在任何地方触碰到它，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd]

they	would	be	very	likely	to	get	out	of	the	difficulty	by	saying	that	it	existed
他们	会	是	非常	可能	到	得到	出去	的	这	困难	经过	说	那	它	存在

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] ,

as	an	infinite	Spirit	,
作为	一个	无限	精神	,

他们很可能会通过声称它以无限精神的形式存在来摆脱困境。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['mægnɪfaɪ] [wʌt] [ðeɪ] [felt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][væst][ænd; ənd]

partly	from	a	desire	to	magnify	what	they	felt	must	be	so	vast	and
部分	从	一个	欲望	到	放大	什么	他们	毛毡	必须	是	所以	广阔的	和

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

部分原因是出于想要放大他们认为如此浩瀚和强大的事物的愿望，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

and	partly	because	they	had	as	yet	only	a	vague	conception	of	what
和	部分	因为	他们	有	作为	然而	仅有的	一个	模糊的	概念	的	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,

they	were	aiming	at	,
他们	是	瞄准	在	,

部分原因是他们当时对自己的目标还只有模糊的概念，

[ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [best] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] .

and	must	,	therefore	,	best	express	it	vaguely	.
和	必须	,	所以	,	最好的	表达	它	依稀	.

因此，最好含糊其辞地表达。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [wen] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪz] [stɪl] [ɪn'koʊət] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]

We	must	not	be	surprised	that	when	an	idea	is	still	inchoate	its	expression
我们	必须	不是	是	惊讶	那	什么时候	一个	主意	是	仍然	未成形的	它是	表达

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] - [aɪ'di:əz] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər]

should	be	inconsistent	and	imperfect	-	ideas	will	almost	always	during	the	earlier
应该	是	不一致	和	不完善	-	想法	将要	几乎	总是	期间	这	早些时候

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [bi:; bi][pʊt] [tə'geðər] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:]

history	of	a	thought	be	put	together	experimentally	so	as	to	see
历史	的	一个	想法	是	放	一起	实验	所以	作为	到	看

['weðər] [ɔ:r][noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [koʊ'hɪr] .

whether	or	no	they	will	cohere	.
无论	或者	不	他们	将要	凝聚力	.

我们应该不会感到惊讶，当一个想法还处于萌芽阶段时，它的表达必然是不连贯和不完美的——在思想发展的早期阶段，各种想法几乎总是会通过实验将它们组合在一起，以检验它们是否能够相互契合。

['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪndələns] ,

Partly	out	of	indolence	,
部分	出去	的	懒惰	,

部分原因是出于懒惰，

['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][aɪ'di:əz] [tə'geðər] [tu:; tə][bi:; bi]

partly	out	of	the	desire	of	those	who	brought	the	ideas	together	to	be
部分	出去	的	这	欲望	的	那些	WHO	带来	这	想法	一起	到	是

[dɪ'klerd] [raɪt] ,

declared	right	,
声明	正确的	,

部分原因是出于那些将这些思想汇集在一起的人希望这些思想被宣布为正确的愿望，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [faʊnd] ,

and	partly	out	of	joy	that	the	truth	should	be	supposed	found	,
和	部分	出去	的	喜悦	那	这	真相	应该	是	据称	成立	,

部分原因是出于对真相被认为已经找到的喜悦，

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt][aɪ'di:əz] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [tə'geðər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ;

incoherent	ideas	will	be	kept	together	longer	than	they	should	be	;
语无伦次	想法	将要	是	保留	一起	更长	比	他们	应该	是	;

不连贯的想法会被保留比应该保留的时间更长；

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][goʊ] ,

nevertheless	they	will	in	the	end	detach	themselves	and	go	,
尽管如此	他们	将要	在	这	结尾	分离	他们自己	和	去	,

然而，他们最终还是会脱离束缚，离开。

[ɪf] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [fɪt]['ɪntu:][ðer; ðər] [pleɪs] ['betər] .

if	others	present	themselves	which	fit	into	their	place	better	.
如果	其他的	展示	他们自己	哪个	合身	进入	他们的	地方	更好的	.

如果有其他更适合这个位置的人选出现的话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'sɪstənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][wʌns] [bɪn] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [nɔ:r] [koʊ'hɪrənsi] [ðæt]

There	is	no	consistency	which	has	not	once	been	inconsistent	,	nor	coherency	that
那里	是	不	一致性	哪个	有	不是	一次	到过	不一致	,	也不	连贯性	那

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

has	not	been	incoherent	.
有	不是	到过	语无伦次	.

没有一种一致性从未有过不一致的时候，也没有一种连贯性从未有过不连贯的时候。

[ðə; ði] [ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi]

The	incoherency	of	our	ideas	concerning	God	is	due	to	the	fact	that	we
这	不连贯性	的	我们的	想法	有关	上帝	是	到期的	到	这	事实	那	我们

[hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['truːli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

have	not	yet	truly	found	him	,
有	不是	然而	真的	成立	他	,

我们对上帝的认知之所以存在矛盾，是因为我们还没有真正找到他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd]

but	it	does	not	argue	that	he	does	not	exist	and	cannot	be	found
但	它	做	不是	争论	那	他	做	不是	存在	和	不能	是	成立

['eniwer] ['æftər] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ;

anywhere	after	more	diligent	search	;
任何地方	后	更多的	勤奋	搜索	;

但这并不意味着他不存在，或者经过更仔细的搜寻也找不到他；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

on	the	contrary	,	the	persistence	of	the	main	idea	,	in	spite	of	the
在	这	相反	,	这	持久性	的	这	主要的	主意	,	在	尽管如此	的	这

[ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] [ʌv; əv] [ɪts] ['diːteɪlz] ,

incoherency	of	its	details	,
不连贯性	的	它是	细节	,

相反，尽管细节不够连贯，但主要思想却始终存在。

[pɔɪnts] ['strɔːŋli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

points	strongly	in	the	direction	of	believing	that	it	rests	upon	a	foundation
积分	强烈	在	这	方向	的	相信	那	它	休息	之上	一个	基础

[ɪn] [fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

这强烈表明，它建立在事实基础之上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [gɑːd] [huː] [ɪz] [nɑːt]

But	it	must	be	remembered	there	can	be	no	God	who	is	not
但	它	必须	是	记得	那里	能	是	不	上帝	WHO	是	不是

['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] :

personal	and	material	:
个人的	和	材料	:

但必须记住，不可能存在一个非人格化、非物质化的神：

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɜːrsən(ə)l] , [ðen] , [ðoʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [væst] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [mæn] , [stɪl]

and	if	personal	,	then	,	though	inconceivably	vast	in	comparison	with	man	,	still
和	如果	个人的	,	然后	,	尽管	难以想象	广阔的	在	比较	和	男人	,	仍然

['lɪmɪtɪd] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

limited	in	space	and	time	,
有限的	在	空间	和	时间	,

如果说个人层面是这样的，那么，尽管与人类相比浩瀚无垠，但仍然受到空间和时间的限制。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

and	capable	of	making	mistakes	concerning	his	own	interests	,
和	有能力的	的	制作	错误	有关	他的	自己的	兴趣	,

而且有可能在涉及自身利益的问题上犯错，

[ðoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['estiməts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

though	as	a	general	rule	right	in	his	estimates	concerning	them	.
尽管	作为	一个	一般的	规则	正确的	在	他的	估算	有关	他们	.

虽然总的来说，他对他们的估计是正确的。

[wer] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] ['biːɪŋ] ?

Where	,	then	,	is	this	Being	?
在哪里	,	然后	,	是	这	存在	?

那么，这个"存在"究竟在哪里？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	must	be	on	earth	,
他	必须	是	在	地球	,

他一定在地球上，

[ɔːr] [wʌt] ['fɑːli][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?

or	what	folly	can	be	greater	than	speaking	of	him	as	a	person	?
或者	什么	蠢事	能	是	更大的	比	请讲	的	他	作为	一个	人	?

还有什么比把他当作人来谈论更愚蠢的呢?

[wʌt] [ɑːr; ər]['pɝːsənz][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːr][wiː; wi][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	are	persons	on	any	other	earth	to	us	,	or	we	to	them	?
什么	是	人	在	任何	其他	地球	到	我们	,	或者	我们	到	他们	?

其他星球上的人对我们而言是什么？我们对他们而言又是什么?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪg'zɪst] [θruː] [ɔːl][taɪm] ,

He	must	have	existed	and	be	going	to	exist	through	all	time	,
他	必须	有	存在	和	是	去	到	存在	通过	全部	时间	,

他必定过去存在过，将来也会一直存在，贯穿古今。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['bɑːdi] .

and	he	must	have	a	tangible	body	.
和	他	必须	有	一个	有形	身体	.

而且他必须拥有实体。

[wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] ?

Where	,	then	,	is	the	body	of	this	God	?
在哪里	,	然后	,	是	这	身体	的	这	上帝	?

那么，这位神的肉身在哪里呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ?

And	what	is	the	mystery	of	his	Incarnation	?
和	什么	是	这	神秘	的	他的	化身	?

那么，他道成肉身的奥秘究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] .

It	will	be	my	business	to	show	this	in	the	following	chapter	.
它	将要	是	我的	商业	到	展示	这	在	这	下列的	章	.

我将在下一章中对此进行阐述。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	TREE	OF	LIFE
这	树	的	生活

生命之树

['eɪθiɪzəm] [dɪ'naɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

Atheism	denies	knowledge	of	a	God	of	any	kind	.
无神论	否认	知识	的	一个	上帝	的	任何	种类	.

无神论否认任何形式的神的存在。

['pænθiɪzəm][ænd; ənd]['θiːɪzəm][ə'laɪk] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][gɑːd] ,

Pantheism	and	Theism	alike	profess	to	give	us	a	God	,
泛神论	和	有神论	同样	宣称	到	给	我们	一个	上帝	,

泛神论和有神论都声称要赋予我们一位神，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'laɪk][feɪl][tuː; tə][pər'fɔːrm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] .

but	they	alike	fail	to	perform	what	they	have	promised	.
但	他们	同样	失败	到	履行	什么	他们	有	承诺	.

但他们同样未能履行自己的承诺。

[wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [ðeɪ] ['ɔ:fər][ˌju: 'es] ,

We	can	know	nothing	of	the	God	they	offer	us	,
我们	能	知道	没有什么	的	这	上帝	他们	提供	我们	,

我们无法了解他们向我们兜售的神。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n][du:] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [prə'fes] [ðæt] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [kæn; kən][bi:; bi]

for	not	even	do	they	themselves	profess	that	any	of	our	senses	can	be
为了	不是	甚至	做	他们	他们自己	宣称	那	任何	的	我们的	感官	能	是

['kɔgnizənt] [[sɪk]] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

cognisant	[	sic	]	of	him	.
认知者	[	原文如此	]	的	他	.

因为他们自己都不承认，我们的任何感官能够感知到他。

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [mə'tɪriəl]

They	tell	us	that	he	is	a	personal	God	,	but	that	he	has	no	material
他们	告诉	我们	那	他	是	一个	个人的	上帝	,	但	那	他	有	不	材料

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

他们告诉我们，他是一位有血有肉的神，但他没有物质形态。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] ['eɪθiɪzəm] .

This	is	disguised	Atheism	.
这	是	伪装	无神论	.

这是伪装的无神论。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] ,

What	we	want	is	a	Personal	God	,
什么	我们	想	是	一个	个人的	上帝	,

我们想要的是一位人格化的神，

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [hu:z] ['prez(ə)ns][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][pɑ:rt]['evɪdənt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] ,

the	glory	of	whose	Presence	can	be	made	in	part	evident	to	our	senses	,
这	荣耀	的	谁	在场	能	是	制成	在	部分	明显	到	我们的	感官	,

祂的荣光可以通过我们的感官部分地感受到，

[ðoʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən]['ri:əlaɪz] [[sɪk]] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

though	what	we	can	realise	[	sic	]	is	less	than	nothing	in	comparison	with
尽管	什么	我们	能	意识到	[	原文如此	]	是	较少的	比	没有什么	在	比较	和

[wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [fɔ:r; fər]['evər][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] .

what	we	must	leave	for	ever	unimagined	.
什么	我们	必须	离开	为了	曾经	难以想象的	.

虽然我们所能实现的与我们必须永远无法想象的事物相比，简直微不足道。

[ænd; ənd]['tru:li] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑ:d][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ;

And	truly	such	a	God	is	not	far	from	every	one	of	us	;
和	真的	这样的	一个	上帝	是	不是	远的	从	每一个	一	的	我们	;

而这样的神其实离我们每个人都不远；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi]['sɜ:rveɪ][ðə; ði] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [di:pər] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][menz] [θɔ:ts] ['dʊrɪŋ]

for	if	we	survey	the	broader	and	deeper	currents	of	men's	thoughts	during
为了	如果	我们	民意调查	这	更广泛	和	更深	电流	的	男士	想法	期间

[ðə; ði][læst] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

the	last	three	thousand	years	,
这	最后的	三	千	年	,

因为如果我们考察过去三千年来人类思想的更广泛、更深层次的潮流，

[wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [sets] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

we	may	observe	two	great	and	steady	sets	as	having	carried	away	with
我们	可能	观察	二	伟大的	和	稳定的	套	作为	拥有	携带	离开	和

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['elɪdʒəb(ə)l] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

them	the	more	eligible	races	of	mankind	.
他们	这	更多的	有资格的	种族	的	人类	.

我们可以看到，有两个强大而稳定的群体，它们带走了人类中最优秀的种族。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [frʌm; frəm] ['pɑ:liθiɪzəm] [tu:; tə] ['mɑ:noʊθiɪzəm] ;

The	one	is	a	tendency	from	Polytheism	to	Monotheism	;
这	一	是	一个	趋势	从	多神教	到	一神论	;

一是多神教向一神教的转变；

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ˌpɔli'taipizəm] [tu:; tə] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] - [ɔ:l]

the	other	from	Polytypism	to	Monotypism	of	the	earliest	forms	of	life	-	all
这	其他	从	多型性	到	-	的	这	最早	表格	的	生活	-	全部

['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [fɔ:rmz] ['hævɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

animal	and	vegetable	forms	having	at	length	come	to	be	regarded	as
动物	和	蔬菜	表格	拥有	在	长度	来	到	是	认为	作为

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌbstəns] - [tu:; tə] [wɪt] ,

differentiations	of	a	single	substance	-	to	wit	,
差异	的	一个	单身的	物质	-	到	有	,

另一种情况是从生命早期形式的多型性到单型性——所有动植物形式最终都被视为单一物质的不同分化——即，

['proʊtəplæzəm] .

protoplasm	.
原生质	.

原生质。

[noʊ] [mæn] [dʌz] [wel] [soʊ] [tu:; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] [æz; əz] [tu:; tə] [set] [hɪm'self] [ə'genst]

No	man	does	well	so	to	kick	against	the	pricks	as	to	set	himself	against
不	男人	做	出色地	所以	到	踢	反对	这	刺痛	作为	到	放	他自己	反对

['tendənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [depθ] ,

tendencies	of	such	depth	,
倾向	的	这样的	深度	,

没有人会因为对抗如此根深蒂固的倾向而获得好结果。

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['pɜ:rmənəns] [æz; əz] [ðɪs] .

strength	,	and	permanence	as	this	.
力量	,	和	永久性	作为	这	.

如此强大，如此永恒。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

If	he	is	to	be	in	harmony	with	the	dominant	opinion	of	his	own	and
如果	他	是	到	是	在	和谐	和	这	主导的	观点	的	他的	自己的	和

[ʌv; əv] ['meni] [pæst] ['eɪdʒɪz] ,

of	many	past	ages	,
的	许多	过去的	年龄	,

如果他要与他自己时代以及过去许多时代的主流观点保持一致，

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gɑ:d] - [ɪm'pregneɪt] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['perənt]

he	will	see	a	single	God	-	impregnate	substance	as	having	been	the	parent
他	将要	看	一个	单身的	上帝	-	使怀孕	物质	作为	拥有	到过	这	父母

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz] [hæv; həv] [sprʌŋ] .

from	which	all	living	forms	have	sprung	.
从	哪个	全部	活的	表格	有	弹簧	.

他将把一种充满神性的单一物质视为所有生命形式的起源。

[wʌn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːrm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

One	spirit	,	and	one	form	capable	of	such	modification	as	its	directing
一	精神	,	和	一	形式	有能力的	的	这样的	修改	作为	它是	导演

['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ;

spirit	shall	think	fit	;
精神	将	思考	合身	;

一个精神，一种形态，能够按照其指导精神认为合适的方式进行改变；

[wʌn][soʊl][ænd; ənd][wʌn]['bɑːdi] , [wʌn][gɑːd][ænd; ənd][wʌn] [laɪf] .

one	soul	and	one	body	,	one	God	and	one	Life	.
一	灵魂	和	一	身体	,	一	上帝	和	一	生活	.

一个灵魂，一个身体；一个神，一个生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['juːnitiz][soʊ] ['peɪnfəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][mʌst; məst]

For	the	time	has	come	when	the	two	unities	so	painfully	arrived	at	must
为了	这	时间	有	来	什么时候	这	二	单位	所以	痛苦地	到达的	在	必须

[biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æz; əz]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

be	joined	together	as	body	and	soul	,
是	加入	一起	作为	身体	和	灵魂	,

因为来之不易的两难结合，如今已到了身心合一的时刻。

[ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [nɑːt][æz; əz] [tuː] , [bʌt; bət][wʌn] .

and	be	seen	not	as	two	,	but	one	.
和	是	已见	不是	作为	二	,	但	一	.

并且要被视为一体，而不是两个。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] ['ʌn'tenəntid][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

There	is	no	living	organism	untenanted	by	the	Spirit	of	God	,
那里	是	不	活的	生物	空置的	经过	这	精神	的	上帝	,

世间万物，无一不充满神的灵。

[nɔːr]['eni]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [pə'siːvəbl] [baɪ][mæn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['ɔːrgənɪzəm] [ɪm'bɔdiŋ] [ænd; ənd]

nor	any	Spirit	of	God	perceivable	by	man	apart	from	organism	embodying	and
也不	任何	精神	的	上帝	可感知的	经过	男人	除	从	生物	体现	和

[ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

expressing	it	.
表达	它	.

也没有任何神灵是人脱离其所体现和表达的生物体而能够感知的。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

God	and	the	Life	of	the	World	are	like	a	mountain	,
上帝	和	这	生活	的	这	世界	是	喜欢	一个	山	,

上帝与世界的生命就像一座山，

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)nt] ['dɪfrənt] ['æspekts][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] ,

which	will	present	different	aspects	as	we	look	at	it	from	different	sides	,
哪个	将要	展示	不同的	方面	作为	我们	看	在	它	从	不同的	侧面	,

从不同角度来看，这将呈现出不同的面貌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]['oʊnli] .

but	which	,	when	we	have	gone	all	round	it	,	proves	to	be	one	only	.
但	哪个	,	什么时候	我们	有	已消失	全部	圆形的	它	,	证明	到	是	一	仅有的	.

但当我们绕着它走了一圈后，发现它只有一个。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]

God	is	the	animal	and	vegetable	world	,	and	the	animal	and	vegetable
上帝	是	这	动物	和	蔬菜	世界	,	和	这	动物	和	蔬菜

[wɜːrld][ɪz][gɑːd] .

world	is	God	.
世界	是	上帝	.

神就是动植物世界，动植物世界就是神。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf]

I	have	repeatedly	said	that	we	ought	to	see	all	animal	and	vegetable	life
我	有	反复	说	那	我们	应该	到	看	全部	动物	和	蔬菜	生活

[æz; əz][ˌjuˈnaitiŋ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

as	uniting	to	form	a	single	personality	.
作为	联合	到	形式	一个	单身的	性格	.

我曾多次说过，我们应该把所有动物和植物生命看作是联合起来形成一个单一人格的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [mɔːr] ['fʊli] ,

I	should	perhaps	explain	this	more	fully	,
我	应该	也许	解释	这	更多的	完全	,

我或许应该对此解释得更详细一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd]['pɜːrs(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ɪz][nɑːt]['verɪ] ['iːzi]

for	the	idea	of	a	compound	person	is	one	which	at	first	is	not	very	easy
为了	这	主意	的	一个	化合物	人	是	一	哪个	在	第一的	是	不是	非常	简单的

[tuː; tə][græsp] ,

to	grasp	,
到	抓牢	,

复合人格的概念起初并不容易理解。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['eni][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['æspekts]

inasmuch	as	we	are	not	conscious	of	any	but	our	more	superficial	aspects
因此	作为	我们	是	不是	有意识的	的	任何	但	我们的	更多的	浅	方面

,

,

,

由于我们除了较为肤浅的方面之外，对其他方面都没有意识，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [feɪld] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz]

and	have	therefore	until	lately	failed	to	understand	that	we	are	ourselves
和	有	所以	直到	最近	失败的	到	理解	那	我们	是	我们自己

['kɑːmpaʊnd]['pɝːsənz] .

compound	persons	.
化合物	人	.

因此，直到最近我们才意识到，我们自己也是复合人。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] [wɜːrk] .

I	may	perhaps	be	allowed	to	quote	from	an	earlier	work	.
我	可能	也许	是	允许	到	引用	从	一个	早些时候	工作	.

或许我可以引用之前的作品。

" [iːtʃ] [sel] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz] [nəʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

"	Each	cell	in	the	human	body	is	now	admitted	by	physiologists	to	be	a	person
"	每个	细胞	在	这	人类	身体	是	现在	承认	经过	生理学家	到	是	一个	人

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [soʊl] ,

with	an	intelligent	soul	,
和	一个	聪明的	灵魂	,

“生理学家现在承认，人体内的每个细胞都是一个拥有智慧灵魂的人。”

['difərɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɔːr] [kəm'pleks][soʊl][ɪn] [dɪ'griː] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][kaɪnd] ,

differing	from	our	own	more	complex	soul	in	degree	and	not	in	kind	,
不同	从	我们的	自己的	更多的	复杂的	灵魂	在	程度	和	不是	在	种类	,

与我们自身更为复杂的灵魂的区别在于程度，而非本质。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] , ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	,	like	ourselves	,	being	born	,	living	,	and	dying	.
和	,	喜欢	我们自己	,	存在	出生	,	活的	,	和	垂死	.

和我们一样，也会经历出生、生活和死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] - [wiː; wi] , - - ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , - [ɔːr] - [selvz] ,

It	would	appear	,	then	,	as	though	'	we	,	'	'	our	souls	,	'	or	'	selves	,
它	会	出现	,	然后	,	作为	尽管	-	我们	,	-	-	我们的	灵魂	,	-	或者	-	自我	,

如此看来，仿佛"我们"、"我们的灵魂"或"我们自身"

- [ɔːr] - [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] , - [ɔːr][baɪ] [wət'evər] [neɪm] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

'	or	'	personalities	,	'	or	by	whatever	name	we	may	prefer	to	be	called	,
-	或者	-	个性	,	-	或者	经过	任何	姓名	我们	可能	更喜欢	到	是	称为	,

或"个性"，或我们更喜欢被称呼的任何名称，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sensəs] [ænd; ənd] [fʊl] - ['floʊɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [sen'seiʃənz]

are	but	the	consensus	and	full	-	flowing	stream	of	countless	sensations
是	但	这	共识	和	满的	-	流动	溪流	的	无数	感觉

[ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trɪbjəteri] [soʊlz][ɔːr] - [selvz] ,

and	impulses	on	the	part	of	our	tributary	souls	or	'	selves	,
和	冲动	在	这	部分	的	我们的	支流	灵魂	或者	-	自我	,

只不过是我们支流般的灵魂或"自我"中无数感觉和冲动的共识和奔涌不息的洪流而已。

- [huː] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪg'zɪst] ,

'	who	probably	no	more	know	that	we	exist	,
-	WHO	大概	不	更多的	知道	那	我们	存在	,

那些可能已经不知道我们存在的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] ,

and	that	they	exist	as	a	part	of	us	,
和	那	他们	存在	作为	一个	部分	的	我们	,

它们作为我们的一部分而存在。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['ɪnsekt] [noʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['spektrəm] [ə'næləsɪs] ,

than	a	microscopic	insect	knows	the	results	of	spectrum	analysis	,
比	一个	显微镜	昆虫	知道	这	结果	的	光谱	分析	,

比一只微小的昆虫更了解光谱分析的结果，

[ɔːr][ðæn; ðən][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [[sɪk]] [noʊz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

or	than	an	agricultural	labourer	[	sic	]	knows	the	working	of	the	British
或者	比	一个	农业	劳动者	[	原文如此	]	知道	这	在职的	的	这	英国

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

Constitution	;
宪法	;

或者说，一个农业工人比任何人都更了解英国宪法的运作方式；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]

and	of	whom	we	know	no	more	than	we	do	of	the	habits	and
和	的	谁	我们	知道	不	更多的	比	我们	做	的	这	习惯	和

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [klæs] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

feelings	of	some	class	widely	separated	from	our	own	.
情怀	的	一些	班级	广泛	分开	从	我们的	自己的	.

我们对他们的了解，就像我们对与我们自身阶级截然不同的某些阶级的习惯和感受的了解一样少。

" - (" [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] , " [piː] . - .)

"	-	(	"	Life	and	Habit	,	"	p	.	110	.	)
"	-	(	"	生活	和	习惯	,	"	p	.	-	.	)

——（《生活与习惯》，第110页。）

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] :

After	which	it	became	natural	to	ask	the	following	question	:
后	哪个	它	成为	自然的	到	问	这	下列的	问题	:

随后，很自然地就产生了这样的疑问：

— " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːr'selvz] ['ætəmz] ,

—	"	Is	it	possible	to	avoid	imagining	that	we	may	be	ourselves	atoms	,
—	"	是	它	可能的	到	避免	想象	那	我们	可能	是	我们自己	原子	,

——"我们是否有可能避免想象我们自身可能就是原子呢？"

[.ʌndi'zaindli] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm] [vɑːstə] ['biːɪŋ] ,
undesignedly **combining** **to** **form** **some** **vaster** **being** **,**
非故意地 结合 到 形式 一些 更广阔 存在 ,

非计划地结合在一起，形成某种更庞大的存在，

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
though **we** **are** **utterly** **incapable** **of** **perceiving** **this** **being** **as** **a** **single** **individual**
尽管 我们 是 完全地 无法 的 感知 这 存在 作为 一个 单身的 个人
,
,
,

虽然我们完全无法将这个存在感知为一个独立的个体，

[ɔːr][ʌv; əv]['riːəˌlaɪzɪŋ] [[sɪk]] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?
or **of** **realising** **[** **sic** **]** **the** **scheme** **and** **scope** **of** **our** **own** **combination** **?**
或者 的 意识到 [原文如此] 这 方案 和 范围 的 我们的 自己的 组合 ?

或者说，实现我们自身合并的计划和范围?

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] ,
And **this** **,** **too** **,** **not** **a** **spiritual** **being** **,** **which** **,**
和 这 , 也 , 不是 一个 精神 存在 , 哪个 ,

而且，这也不是一个精神存在，

[wɪ'ðaʊt] ['mætər] [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
without **matter** **or** **what** **we** **think** **matter** **of** **some** **sort** **,**
没有 事情 或者 什么 我们 思考 事情 的 一些 种类 ,

没有物质，或者说没有我们认为的某种物质，

[ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [men] [beɪd] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ænd; ənd] [liːn]
is **as** **complete** **nonsense** **to** **us** **as** **though** **men** **bade** **us** **love** **and** **lean**
是 作为 完全的 废话 到 我们 作为 尽管 男人 巴德 我们 爱 和 倾斜
[ə'pɑːn][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['vækjuːm] ,
upon **an** **intelligent** **vacuum** **,**
之上 一个 聪明的 真空 ,

这对我们来说完全是无稽之谈，就像有人让我们去爱一个空洞的智慧世界并依靠它一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['vɜːrtʃuəli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][boʊnz] , [wɪð; wɪθ]
but **a** **being** **with** **what** **is** **virtually** **flesh** **and** **blood** **and** **bones** **,** **with**
但 一个 存在 和 什么 是 几乎 肉 和 血 和 骨头 , 和
['ɔrgənz] ,
organs **,**
器官 ,

但是，一个拥有血肉之躯、骨骼和器官的生命体，

['sensɪz] , [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'næləgəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
senses **,** **dimensions** **in** **some** **way** **analogous** **to** **our** **own** **,**
感官 , 方面 在 一些 方式 类似的 到 我们的 自己的 ,

感官，某种程度上与我们自身的维度类似，

['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tʃeɪndʒ]
into **some** **other** **part** **of** **which** **being** **at** **the** **time** **of** **our** **great** **change**
进入 一些 其他 部分 的 哪个 存在 在 这 时间 的 我们的 伟大的 改变
[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fæləbli] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] ,
we **must** **infallibly** **re** **-** **enter** **,**
我们 必须 绝对正确 关于 - 进入 ,

进入其他部分，而正值我们经历巨大变革之际，我们必然会重新进入其中。

['staːtiŋ] [kliːn] [ə'nuː] , [wɪð; wɪθ]['baɪgɔːnz] ['baɪgɔːnz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [eɪk] [fɔːr; fər]['evər]

starting	clean	anew	,	with	bygones	bygones	,	and	no	more	ache	for	ever
开始	干净的	重新	,	和	往事	往事	,	和	不	更多的	疼痛	为了	曾经

[frʌm; frəm][eɪdʒ][ɔːr][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

from	age	or	antecedents	.
从	年龄	或者	来路	.

一切重新开始，过去的事就让它过去吧，永远不再为年龄或过往经历而感到痛苦。

" - [æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋ] , - [raɪts] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] , - [ɪz][ə; eɪ]['maɪkroʊkɑːzəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	-	An	organic	being	,	'	writes	Mr	.	Darwin	,	'	is	a	microcosm	,	a	little
"	-	一个	有机的	存在	,	-	写	先生	.	达尔文	,	-	是	一个	微观世界	,	一个	小的

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

达尔文先生写道："有机体就是一个微观世界，一个小宇宙。"

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][self] - ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

formed	of	a	host	of	self	-	propagating	organisms	inconceivably	minute	and
形成	的	一个	主持人	的	自己	-	传播	生物	难以想象	分钟	和

['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n] . -

numerous	as	the	stars	in	Heaven	.	'
很多的	作为	这	明星	在	天堂	.	-

它由无数微小而数量庞大的自我繁殖生物组成，其数量之多如同天上的繁星。

[æz; əz] [ðiːz] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['ɔrgən,ɪzəm][ɑːr; ər][pɑːrts][ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

As	these	myriads	of	smaller	organisms	are	parts	and	processes	of	us	,
作为	这些	无数	的	较小的	生物	是	部分	和	流程	的	我们	,

因为这些数不胜数的微小生物体都是我们身体的组成部分和组成部分，

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][pɑːrts][ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][lɑːrdʒ] .

so	are	we	parts	and	processes	of	life	at	large	.
所以	是	我们	部分	和	流程	的	生活	在	大的	.

所以，我们也是生命整体的一部分和过程。

" [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sə'bɔːrdɪnət] [triːz] , [iːtʃ] [bʌd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	A	tree	is	composed	of	a	multitude	of	subordinate	trees	,	each	bud	being	a
"	一个	树	是	由	的	一个	民众	的	下属	树木	,	每个	芽	存在	一个

[dɪ'stɪŋkt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

distinct	individual	.
清楚的	个人	.

"一棵树是由许多从属树组成的，每个芽都是一个独立的个体。"

[soʊ]['kɔːrəl] [[sɪk]] [fɔːrm][ə; eɪ] [triː] - [laɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

So	coral	polypes	[	sic	]	form	a	tree	-	like	growth	of	animal	life	,
所以	珊瑚	息肉	[	原文如此	]	形式	一个	树	-	喜欢	生长	的	动物	生活	,

所以珊瑚虫形成了一种类似树状的动物生命体生长体。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

with	branches	from	which	spring	individual	polypes
和	分支	从	哪个	春天	个人	息肉

枝干上长出单个水螅

[[sɪk]] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tɪʃuː] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]

[	sic	]	that	are	connected	by	a	common	tissue	and	supported	by	a
[	原文如此	]	那	是	连接	经过	一个	常见的	组织	和	有	经过	一个

['kɑːmən] ['skelɪt(ə)n] .

common	skeleton	.
常见的	骨骼	.

[原文如此] 由共同组织连接并由共同骨骼支撑。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nəti][ɪn] ['mʌltɪtu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ɪn]

We	have	no	difficulty	in	seeing	a	unity	in	multitude	,	and	a	multitude	in
我们	有	不	困难	在	看到	一个	统一	在	民众	,	和	一个	民众	在

['ju:nəti] [hɪr] ,

unity	here	,
统一	这里	,

我们很容易在这里看到多元中的统一，以及统一中的多元。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kæn; kən] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] ['tɪʃu:] [kə'nektɪŋ]

because	we	can	observe	the	wood	and	the	gelatinous	tissue	connecting
因为	我们	能	观察	这	木头	和	这	胶状的	组织	连接

[tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] ['i:ðər] [ðə; ði] [tri:] [ɔ:r][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [

together	all	the	individuals	which	compose	either	the	tree	or	the	mass	of	polypes	[
一起	全部	这	个人	哪个	撰写	任何一个	这	树	或者	这	大量的	的	息肉	[

[sɪk]] .

sic	]	.
原文如此	]	.

因为我们可以观察到木材和胶状组织将构成树木或水螅体的所有个体连接在一起。

[jet] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , ['weðər] [ʌv; əv] [tri:] [ɔ:r][ʌv; əv] [[sɪk]] , [ɪz] [ɪn'ænɪmət] ; [ænd; ənd]

Yet	the	skeleton	,	whether	of	tree	or	of	polype	[	sic	]	,	is	inanimate	;	and
然而	这	骨骼	,	无论	的	树	或者	的	聚球藻	[	原文如此	]	,	是	无生命	;	和

[ðə; ði] ['tɪʃu:] ,

the	tissue	,
这	组织	,

然而，无论是树木还是水螅的骨骼都是无生命的；而组织，

['weðər] [ʌv; əv][bɑ:rk][ɔ:r] ['dʒelətn] [[sɪk]] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mætɪd] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

whether	of	bark	or	gelatine	[	sic	]	,	is	only	the	matted	roots	of	the	individual
无论	的	吠	或者	明胶	[	原文如此	]	,	是	仅有的	这	哑光	根	的	这	个人

[bʌdz] ;

buds	;
花蕾	;

无论是树皮还是胶质[原文如此]，都只是单个芽的缠结根；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz] [mɔ:r]

so	that	the	outward	and	striking	connection	between	the	individuals	is	more
所以	那	这	向外	和	引人注目	联系	之间	这	个人	是	更多的

[dɪ'lu:sɪv] [ðæn; ðən]['ri:əl] .

delusive	than	real	.
虚幻的	比	真实的	.

因此，人与人之间表面上引人注目的联系，更多的是一种错觉而非真实存在。

[ðə; ði] [tru:] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [si:n] ,

The	true	connection	is	one	which	cannot	be	seen	,
这	真的	联系	是	一	哪个	不能	是	已见	,

真正的联系是看不见的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [bʌd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk] ['spɪrɪt] - [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

and	consists	in	the	animation	of	each	bud	by	a	like	spirit	-	in	the	community
和	由	在	这	动画片	的	每个	芽	经过	一个	喜欢	精神	-	在	这	社区

[ʌv; əv] [soʊl] ,

of	soul	,
的	灵魂	,

它是由同一个灵魂赋予每个花蕾生命力——在灵魂的共同体中，

[ɪn] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [men][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn][æn; ən]

in	"	the	voice	of	the	Lord	which	maketh	men	to	be	of	one	mind	in	an
在	"	这	嗓音	的	这	主	哪个	制造	男人	到	是	的	一	头脑	在	一个

[haʊs] " - " [tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] " - [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l]

house	"	-	"	to	dwell	together	in	unity	"	-	to	take	what	are	practically	identical
房子	"	-	"	到	住	一起	在	统一	"	-	到	拿	什么	是	几乎	完全相同的

[vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

views	of	things	,
浏览	的	事物	,

“主的声音使一家人同心合意”——“和睦同居”——对事物持有几乎相同的观点，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn]['kɑːnsərt]['ʌndər][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	express	themselves	in	concert	under	all	circumstances	.
和	表达	他们自己	在	音乐会	在下面	全部	情况	.

无论在任何情况下，他们都能一致表达自己的想法。

[prə'vaɪdɪd] [ðɪs] - [ðə; ði] [truː] ['juːnifaiə][ʌv; əv]['ɔːrgənɪzəm] - [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Provided	this	-	the	true	unifier	of	organism	-	can	be	shown	to	exist	,
假如	这	-	这	真的	统一者	的	生物	-	能	是	所示	到	存在	,

如果能够证明这种——生物体的真正统一体——存在，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][groʊs] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'ænɪmət] ['kɑːmən] ['skelɪt(ə)n][ɪz]

the	absence	of	gross	outward	and	visible	but	inanimate	common	skeleton	is
这	缺席	的	总的	向外	和	可见的	但	无生命	常见的	骨骼	是

[noʊ][bɑːr][tuː; tə] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .

no	bar	to	oneness	of	personality	.
不	酒吧	到	合一	的	性格	.

没有粗糙的、外在可见的、无生命的共同骨骼，并不妨碍人格的统一。

[let] [ˌjuː 'es] ['pɪktʃər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbər] [[sɪk]]

Let	us	picture	to	our	minds	a	tree	of	which	all	the	woody	fibre	[	sic	]
让	我们	图片	到	我们的	思想	一个	树	的	哪个	全部	这	木质的	纤维	[	原文如此	]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

shall	be	invisible	,
将	是	无形的	,

让我们想象一棵树，它的所有木质纤维都是看不见的。

[ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [liːvz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][mɪd] - [er] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd]

the	buds	and	leaves	seeming	to	stand	in	mid	-	air	unsupported	and
这	花蕾	和	树叶	似乎	到	站立	在	中	-	空气	不支持	和

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

unconnected	with	one	another	,
未连接	和	一	其他	,

花蕾和叶子仿佛悬在半空中，彼此独立，没有支撑。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] - [laɪk] [ˌkɑːlə'keɪʃn] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][tuː; tə]

so	that	there	is	nothing	but	a	certain	tree	-	like	collocation	of	foliage	to
所以	那	那里	是	没有什么	但	一个	肯定	树	-	喜欢	搭配	的	叶子	到

[sə'dʒest] ['eni] ['kɑːmən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] [ˌju'naitiŋ][ðə; ði] [liːvz] .

suggest	any	common	principle	of	growth	uniting	the	leaves	.
建议	任何	常见的	原则	的	生长	联合	这	树叶	.

因此，除了树叶某种类似树木的排列方式之外，没有任何东西可以表明树叶之间存在任何共同的生长原则。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [liːvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][stænd] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [er]

Three	or	four	leaves	of	different	ages	stand	living	together	at	the	place	in	the	air
三	或者	四	树叶	的	不同的	年龄	站立	活的	一起	在	这	地方	在	这	空气

[wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [baʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

where	the	end	of	each	bough	should	be	;
在哪里	这	结尾	的	每个	买	应该	是	;

三四片不同年龄的叶子并肩生长在树枝末端应该在的地方；

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tendər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,

of	these	the	youngest	are	still	tender	and	in	the	bud	,
的	这些	这	最小的	是	仍然	投标	和	在	这	芽	,

其中最小的还很嫩，尚处于萌芽阶段。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

while	the	older	ones	are	turning	yellow	and	on	the	point	of	falling	.
尽管	这	老	一个	是	转弯	黄色的	和	在	这	观点	的	坠落	.

而较老的那些已经开始泛黄，濒临掉落。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [liːvz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [twɪg] - [laɪk] [groʊθ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Between	these	leaves	a	sort	of	twig	-	like	growth	can	be	detected	if	they	are
之间	这些	树叶	一个	种类	的	枝条	-	喜欢	生长	能	是	检测到	如果	他们	是

[lʊkt] [æt; ət] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [laɪts] ,

looked	at	in	certain	lights	,
看起来	在	在	肯定	灯	,

在特定的光线下观察，可以看到这些叶子之间长着类似树枝的生长物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] ,

but	it	is	hard	to	see	,
但	它	是	难的	到	看	,

但这很难看清。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [wen] [ə; eɪ] [bʌd] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

except	perhaps	when	a	bud	is	on	the	point	of	coming	out	.
除了	也许	什么时候	一个	芽	是	在	这	观点	的	未来	出去	.

除非花蕾即将绽放的时候。

[ðen] [ðer; ðər] [dʌz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [bræntʃ] - [laɪk] .

Then	there	does	appear	to	be	a	connection	which	might	be	called	branch	-	like	.
然后	那里	做	出现	到	是	一个	联系	哪个	可能	是	称为	分支	-	喜欢	.

那么，似乎确实存在一种可以称之为分支状的连接。

[ðə; ði] ['seprət] [tʌfts] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] , [soʊ] [ðæt] [oʊk] [liːvz] ,

The	separate	tufts	are	very	different	from	one	another	,	so	that	oak	leaves	,
这	分离	簇绒	是	非常	不同的	从	一	其他	,	所以	那	橡木	树叶	,

各个叶簇彼此之间差异很大，因此橡树叶，

[æʃ] [liːvz] , [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [liːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

ash	leaves	,	horse	-	chestnut	leaves	,	etc	.	,	are	each	represented	,
灰	树叶	,	马	-	板栗	树叶	,	ETC	.	,	是	每个	代表	,

图中分别描绘了白蜡树叶、七叶树叶等。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['spiːʃiːz] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [baʊ] .

but	there	is	one	species	only	at	the	end	of	each	bough	.
但	那里	是	一	物种	仅有的	在	这	结尾	的	每个	买	.

但每根树枝的末端只有一种植物。

[ðoʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnər] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

Though	the	trunk	and	all	the	inner	boughs	and	leaves	have	disappeared	,
尽管	这	树干	和	全部	这	内	树枝	和	树叶	有	消失	,

虽然树干以及所有内部的树枝和树叶都已消失，

[jet] [ðer; ðər] [hæŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːs(ə)l] [liːvz] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [mɪd] - [er] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə]

yet	there	hang	here	and	there	fossil	leaves	,	also	in	mid	-	air	;	they	appear	to
然而	那里	悬挂	这里	和	那里	化石	树叶	,	还	在	中	-	空气	;	他们	出现	到

[hæv; həv] [bɪn] ['petrɪfaɪd] ,

have	been	petrified	,
有	到过	石化	,

然而，这里那里不时悬挂着一些化石树叶，有的悬在半空中；它们似乎已经石化了。

[wɪ'ðaʊt] ['meθəd] [ɔ:r] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [kə'pri:siz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

without	method	or	selection	,	by	what	we	call	the	caprices	of	nature	;
没有	方法	或者	选择	，经过	什么	我们	称呼	这	一掷千金	的	自然	；

不经任何方法或选择，完全由我们所说的自然规律决定；

[ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ,

they	hang	in	the	path	which	the	boughs	and	twigs	would	have	taken	,
他们	悬挂	在	这	小路	哪个	这	树枝	和	树枝	会	有	已采取	，

它们悬挂在树枝原本应该生长的路径上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tri:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ə; eɪ] ['mɪljən]

and	they	seem	to	indicate	that	if	the	tree	could	have	been	seen	a	million
和	他们	似乎	到	表明	那	如果	这	树	可以	有	到过	已见	一个	百万

['jɪrz] ['ɜ:rliər] ,

years	earlier	,
年	早些时候	，

它们似乎表明，如果这棵树在一百万年前就能被人看到的话，

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] [nɪr] [ɪts] ['prez(ə)nt] [saɪz] ,

before	it	had	grown	near	its	present	size	,
前	它	有	生长	靠近	它是	展示	尺寸	，

在它长到接近现在的大小之前，

[ðə; ði] [li:vz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [i:tʃ] [baʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['veri]

the	leaves	standing	at	the	end	of	each	bough	would	have	been	found	very
这	树叶	常设	在	这	结尾	的	每个	买	会	有	到过	成立	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .

different	from	what	they	are	now	.
不同的	从	什么	他们	是	现在	.

每根树枝末端的叶子原本的样子与现在的样子截然不同。

[let] [ˌju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [li:vz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [baʊz] ,

Let	us	suppose	that	all	the	leaves	at	the	end	of	all	the	invisible	boughs	,
让	我们	认为	那	全部	这	树叶	在	这	结尾	的	全部	这	无形的	树枝	，

假设所有看不见的树枝末端的所有叶子，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

no	matter	how	different	they	now	are	from	one	another	,
不	事情	如何	不同的	他们	现在	是	从	一	其他	，

无论他们现在彼此之间有多么不同，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] ['ɜ:rliɪst] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,

were	found	in	earliest	budhood	to	be	absolutely	indistinguishable	,
是	成立	在	最早	-	到	是	绝对地	无法区分的	，

在最早的芽期，它们被发现完全无法区分。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [θru:] ['steɪdʒɪz] [wɪtʃ]

and	afterwards	to	develop	towards	each	differentiation	through	stages	which
和	然后	到	发展	向	每个	差异化	通过	阶段	哪个

[wɜ:r; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:s(ə)l] [li:vz] .

were	indicated	by	the	fossil	leaves	.
是	表明的	经过	这	化石	树叶	.

然后，按照化石叶片所指示的阶段，逐步发展出各种分化过程。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	，

最后，

[let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [baʊz] [wɪtʃ] [siːm] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kə'nekt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
let **us** **suppose** **that** **though** **the** **boughs** **which** **seem** **wanted** **to** **connect** **all** **the** **living**
让 我们 认为 那 尽管 这 树枝 哪个 似乎 通缉 到 连接 全部 这 活的
[fɔːrmz][ʌv; əv] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [liːvz] ,
forms **of** **leaves** **with** **the** **fossil** **leaves** **,**
表格 的 树叶 和 这 化石 树叶 ,

让我们假设，尽管那些似乎想要将所有现存的叶子形态与化石叶子联系起来的枝条，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [treɪs] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
and **with** **countless** **forms** **of** **which** **all** **trace** **has** **disappeared** **,**
和 和 无数 表格 的 哪个 全部 痕迹 有 消失 ,

以及无数已完全消失的痕迹，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːt] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
and **also** **with** **a** **single** **root** **-** **have** **become** **invisible** **,**
和 还 和 一个 单身的 根 - 有 变得 无形的 ,

而且，由于只有一个根，它已经变得不可见了。

[jet] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'refrəgəbl] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,
yet **that** **there** **is** **irrefragable** **evidence** **to** **show** **that** **they** **once** **actually** **existed** **,**
然而 那 那里 是 无可辩驳的 证据 到 展示 那 他们 一次 实际上 存在 ,

然而，有无可辩驳的证据表明它们曾经真实存在过。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and **indeed** **are** **existing** **at** **this** **moment** **,**
和 的确 是 现存的 在 这 片刻 ,

而且它们此刻确实存在。

[ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['riːəl] [ðoʊ] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [er] [ɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] .
in **a** **condition** **as** **real** **though** **as** **invisible** **to** **the** **eye** **as** **air** **or** **electricity** **.**
在 一个 状况 作为 真实的 尽管 作为 无形的 到 这 眼睛 作为 空气 或者 电 .

处于一种与空气或电力一样真实存在，但肉眼却看不见的状态。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [aɪ][æsk] ,
Should **we** **,** **I** **ask** **,**
应该 我们 , 我 问 ,

我问，我们应该这样做吗?

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr][ɪ'mædʒɪneri][plænt][ɔːr] [triː] [baɪ][ə; eɪ]
under **these** **circumstances** **hesitate** **to** **call** **our** **imaginary** **plant** **or** **tree** **by** **a**
在下面 这些 情况 犹豫 到 称呼 我们的 假想 植物 或者 树 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] [neɪm] ,
single **name** **,**
单身的 姓名 ,

在这种情况下，不要轻易用一个名字来称呼我们想象中的植物或树木。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
and **to** **think** **of** **it** **as** **one** **person** **,**
和 到 思考 的 它 作为 一 人 ,

并且把她看作一个人，

['mɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbər] [[sɪk]] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
merely **upon** **the** **score** **that** **the** **woody** **fibre** **[** **sic** **]** **was** **invisible** **?**
仅仅 之上 这 分数 那 这 木质的 纤维 [原文如此] 曾是 无形的 ?

仅仅因为木质纤维不可见就得出结论?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [soʊl] ,
Should **we** **not** **esteem** **the** **common** **soul** **,**
应该 我们 不是 尊重 这 常见的 灵魂 ,

我们难道不应该尊重普通人的灵魂吗?

['meməriz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [groʊθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði][bʌdz] ,

memories	**and**	**principles**	**of**	**growth**	**which**	**are**	**preserved**	**between**	**all**	**the**	**buds**	**,**
回忆	和	原则	的	生长	哪个	是	保存完好	之间	全部	这	花蕾	,

所有花蕾之间都保存着生长的记忆和原则。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['waɪdli] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn]['diːteɪl] ,

no	**matter**	**how**	**widely**	**they**	**differ**	**in**	**detail**	**,**
不	事情	如何	广泛	他们	不同	在	细节	,

无论它们在细节上差异有多大，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] [wʊd] [biː; bi] ,

as	**a**	**more**	**living**	**bond**	**of**	**union**	**than**	**a**	**framework**	**of**	**wood**	**would**	**be**	**,**
作为	一个	更多的	活的	纽带	的	联盟	比	一个	框架	的	木头	会	是	,

比起木框架，它更像是一种更具生命力的结合纽带。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'ænɪmət] ?

which	**,**	**though**	**it**	**were**	**visible**	**to**	**the**	**eye**	**,**	**would**	**still**	**be**	**inanimate**	**?**
哪个	,	尽管	它	是	可见的	到	这	眼睛	,	会	仍然	是	无生命	?

即使肉眼可见，它仍然是无生命的吗?

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]

The	**mistletoe**	**appears**	**as**	**closely**	**connected**	**with**	**the**	**tree**	**on**	**which**	**it**	**grows**
这	槲寄生	出现	作为	密切	连接	和	这	树	在	哪个	它	生长

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] ;

as	**any**	**of**	**the**	**buds**	**of**	**the**	**tree**	**itself**	**;**
作为	任何	的	这	花蕾	的	这	树	本身	;

槲寄生与它所生长的树木之间的联系，似乎就像树木的任何花蕾一样紧密;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sæp][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌdz] [ɑːr; ər] ,

it	**is**	**fed**	**upon**	**the**	**same**	**sap**	**as**	**the**	**other**	**buds**	**are**	**,**
它	是	美联储	之上	这	相同的	树液	作为	这	其他	花蕾	是	,

它和其他芽一样，都以同样的汁液为食。

[wɪtʃ] [sæp] - [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] - [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz]

which	**sap**	**-**	**however**	**much**	**it**	**may**	**modify**	**it**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**-**	**it**	**draws**
哪个	树液	-	然而	很多	它	可能	调整	它	在	这	最后的	片刻	-	它	平局

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪbəz]

through	**the**	**same**	**fibres**
通过	这	相同的	纤维

无论是什么树液——无论它在最后时刻如何改变——它都流经相同的纤维。

[[sɪk]] [æz; əz][duː][ɪts]['fɑːstər] - ['brʌðərz] - [waɪ] [ðen] [duː][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]

[	**sic**	**]**	**as**	**do**	**its**	**foster**	**-**	**brothers**	**-**	**why**	**then**	**do**	**we**	**at**	**once**	**feel**	**that**	**the**
[	原文如此	]	作为	做	它是	促进	-	兄弟	-	为什么	然后	做	我们	在	一次	感觉	那	这

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ?

mistletoe	**is**	**no**	**part**	**of**	**the**	**apple**	**tree**	**?**
槲寄生	是	不	部分	的	这	苹果	树	?

[原文如此] 就像它的养兄弟一样——那么，为什么我们立刻觉得槲寄生不是苹果树的一部分呢?

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv]['mænɪfest][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,

Not	**from**	**any**	**want**	**of**	**manifest**	**continuity**	**,**
不是	从	任何	想	的	显现	连续性	,

并非由于缺乏明显的连续性，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['dɪfrəns] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊndli] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ʌv; əv]

but	from	the	spiritual	difference	-	from	the	profoundly	different	views	of
但	从	这	精神	不同之处	-	从	这	深刻地	不同的	浏览	的

[laɪf][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pærəsaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

life	and	things	which	are	taken	by	the	parasite	and	the	tree	on	which	it
生活	和	事物	哪个	是	已采取	经过	这	寄生虫	和	这	树	在	哪个	它

[grəuz] - [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

grows	-	the	two	are	now	different	because	they	think	differently	-	as	long	as
生长	-	这	二	是	现在	不同的	因为	他们	思考	不同	-	作为	长的	作为

[ðeɪ] [θɔːt] [ə'laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['proʊtəplæzəm] - [ðeɪ]

they	thought	alike	they	were	alike	-	that	is	to	say	they	were	protoplasm	-	they
他们	想法	同样	他们	是	同样	-	那	是	到	说	他们	是	原生质	-	他们

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmən] ['sʌbstəns] .

and	we	and	all	that	lives	meeting	in	this	common	substance	.
和	我们	和	全部	那	生活	会议	在	这	常见的	物质	.

但从精神上的差异来看——寄生虫和它所生长的树对生命和事物的看法截然不同——两者现在不同了，因为它们的思维方式不同——只要它们的思维方式相同，它们就是相同的——也就是说，它们都是原生质——它们、我们以及所有生命都汇聚于这种共同的物质之中。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tʌfts] [ʌv; əv] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ]

We	ought	therefore	to	regard	our	supposed	tufts	of	leaves	as	a
我们	应该	所以	到	看待	我们的	据称	簇绒	的	树叶	作为	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

因此，我们应该把我们所谓的几簇树叶看作是一棵树。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [ɪg'zɪstəns] ,

that	is	to	say	,	as	a	compound	existence	,
那	是	到	说	,	作为	一个	化合物	存在	,

也就是说，作为一种复合存在，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [kəm'poʊnənt]['aɪtəmz][ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn]

each	one	of	whose	component	items	is	compounded	of	others	which	are	also	in
每个	一	的	谁	成分	项目	是	复合	的	其他的	哪个	是	还	在

[ðer; ðər][tɜːrn] [kɔm'paundid] .

their	turn	compounded	.
他们的	转动	复合	.

它的每一个组成部分都是由其他组成部分构成的，而这些组成部分本身也是由其他组成部分构成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][noʊ][ɪ'mædʒɪneri]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]

But	the	tree	above	described	is	no	imaginary	parallel	to	the	condition	of	life
但	这	树	多于	描述	是	不	假想	平行线	到	这	状况	的	生活

[ə'pɑːn][ðə; ði][gloʊb] ;

upon	the	globe	;
之上	这	地球	;

但上面描述的这棵树并不是地球上生命状况的虚构类比；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][kæn; kən]

it	is	perhaps	as	accurate	a	description	of	the	Tree	of	Life	as	can
它	是	也许	作为	准确的	一个	描述	的	这	树	的	生活	作为	能

[biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

be	put	into	so	small	a	compass	.
是	放	进入	所以	小的	一个	罗盘	.

这或许是对生命之树最准确的描述，即便它只能用这么小的罗盘来表示。

[ðə; ði][moʊst] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][aɪ'dentəti][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ]

The	most	sure	proof	of	a	man's	identity	is	the	power	to	remember	that	such
这	最多	当然	证明	的	一个	男人的	身份	是	这	力量	到	记住	那	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] ,

and	such	things	happened	,
和	这样的	事物	发生	,

证明一个人身份最确凿的证据就是他能够记住发生过哪些事情。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [noʊ] ;

which	none	but	he	can	know	;
哪个	没有任何	但	他	能	知道	;

只有他自己才知道;

[ðə; ði][moʊst] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][riˈækt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]

the	most	sure	proof	of	his	remembering	is	the	power	to	react	his	part	in
这	最多	当然	证明	的	他的	记住	是	这	力量	到	反应	他的	部分	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['drɑːmə] ,

the	original	drama	,
这	原来的	戏剧	,

他记得原剧内容的最确凿证据就是他能够重现自己在原剧中的角色。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ]

whatever	it	may	have	been	;	if	a	man	can	repeat	a	performance	with
任何	它	可能	有	到过	;	如果	一个	男人	能	重复	一个	表现	和

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [truːθ] ,

consummate	truth	,
完善	真相	,

无论那是什么；如果一个人能够完美地重现一次表演，

[ænd; ənd][kæn; kən][stænd]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

and	can	stand	any	amount	of	cross	-	questioning	about	it	,	he	is	the
和	能	站立	任何	数量	的	叉	-	提问	关于	它	,	他	是	这

[pər'fɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,

performer	of	the	original	performance	,
演员	的	这	原来的	表现	,

他能经受住任何形式的盘问，他就是原版表演的表演者。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

whatever	it	was	.
任何	它	曾是	.

不管那是什么。

[ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] [pruːv] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] - [ðə; ði]

The	memories	which	all	living	forms	prove	by	their	actions	that	they	possess	-	the
这	回忆	哪个	全部	活的	表格	证明	经过	他们的	行动	那	他们	具有	-	这

['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [miːt] -

memories	of	their	common	identity	with	a	single	person	in	whom	they	meet	-
回忆	的	他们的	常见的	身份	和	一个	单身的	人	在	谁	他们	见面	-

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [soʊl] .

this	is	incontestable	proof	of	their	being	animated	by	a	common	soul	.
这	是	无可争议的	证明	的	他们的	存在	动画	经过	一个	常见的	灵魂	.

所有生物都通过自身的行为证明它们拥有记忆——它们与遇到的同一个人拥有共同身份的记忆——这是它们由共同灵魂赋予生命的无可辩驳的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] , ['weðər] ['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] , [ɑːr; ər][ɪn]

It	is	certain	,	therefore	,	that	all	living	forms	,	whether	animal	or	vegetable	,	are	in
它	是	肯定	,	所以	,	那	全部	活的	表格	,	无论	动物	或者	蔬菜	,	是	在

[riˈæləti] [wʌn]['ænɪm(ə)l] ;

reality	one	animal	;
现实	一	动物	;

因此可以确定，所有生物，无论是动物还是植物，实际上都是同一种动物;

[wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:sɪz] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [væst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][noʊ] ['fɪgjərətɪv]

we	**and**	**the**	**mosses**	**being**	**part**	**of**	**the**	**same**	**vast**	**person**	**in**	**no**	**figurative**
我们	和	这	苔藓	存在	部分	的	这	相同的	广阔的	人	在	不	比喻

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

我们和苔藓是同一个庞大整体的一部分，这并非比喻意义上的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['boʊnə]['faɪd]['lɪtərəl] [tru:θ] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz]

but	**with**	**as**	**much**	**bona**	**fide**	**literal**	**truth**	**as**	**when**	**we**	**say**	**that**	**a**	**man's**
但	和	作为	很多	博纳	真	文字	真相	作为	什么时候	我们	说	那	一个	男人的

['fɪŋgər] - [neɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

finger	**-**	**nails**	**and**	**his**	**eyes**	**are**	**parts**	**of**	**the**	**same**	**man**	**.**
手指	-	指甲	和	他的	眼睛	是	部分	的	这	相同的	男人	.

但这话的字面意义和我们说一个人的指甲和眼睛是同一个人身体的一部分一样，都缺乏真正的事实依据。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][gɑ:d] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**in**	**this**	**Person**	**that**	**we**	**may**	**see**	**the**	**Body**	**of**	**God**	**-**	**and**	**in**	**the**
它	是	在	这	人	那	我们	可能	看	这	身体	的	上帝	-	和	在	这

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ,

evolution	**of**	**this**	**Person**	**,**
进化	的	这	人	,

正是在这个人身上，我们可以看到上帝的身体——并且在这个人的演变过程中，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] .

the	**mystery**	**of**	**His**	**Incarnation**	**.**
这	神秘	的	他的	化身	.

祂道成肉身的奥秘。

[[ɪn] " [ʌn'kɑ:nʃəs] ['meməri] , " ['tʃæptər] [vi:] , ['bʌtlər] [roʊt] :

[	**In**	**"**	**Unconscious**	**Memory**	**,**	**"**	**Chapter**	**V**	**,**	**Butler**	**wrote**	**:**
[	在	"	无意识	记忆	,	"	章	V	,	巴特勒	写道	:

[在《无意识记忆》第五章中，巴特勒写道:

" [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'bʌv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] (" [gɑ:d][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][gɑ:d][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ")

"	**In**	**the**	**articles**	**above**	**alluded**	**to**	**(**	**"**	**God**	**the**	**Known**	**and**	**God**	**the**	**Unknown**	**"**	**)**
"	在	这	文章	多于	暗示	到	(	"	上帝	这	已知	和	上帝	这	未知	"	)

[aɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][ɔ:r'gænɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔ:r'gænɪk] ,

I	**separated**	**the**	**organic**	**from**	**the**	**inorganic**	**,**
我	分开	这	有机的	从	这	无机物	,

"在上面提到的文章（《已知的上帝与未知的上帝》）中，我将有机物与无机物区分开来，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ri:raɪt] [ðem; ðəm][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] ,

but	**when**	**I**	**came**	**to**	**rewrite**	**them**	**I**	**found**	**that**	**this**	**could**	**not**	**be**	**done**	**,**
但	什么时候	我	来了	到	改写	他们	我	成立	那	这	可以	不是	是	完毕	,

但当我着手重写它们时，我发现这是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˌri:kən'strʌkt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

and	**that**	**I**	**must**	**reconstruct**	**what**	**I**	**had**	**written**	**.**
和	那	我	必须	重建	什么	我	有	书面	.

我必须重新构建我写过的内容。

" [ðɪs] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

"	**This**	**reconstruction**	**never**	**having**	**been**	**effected**	**,**
"	这	重建	绝不	拥有	到过	受影响	,

"由于这项重建从未真正实施过，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kwoʊt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] " [ʌn'kɑːnʃəs] ['meməri] " ([kən'kluːdɪŋ]

it	may	be	well	to	quote	further	from	"	Unconscious	Memory	"	(	concluding
它	可能	是	出色地	到	引用	更远	从	"	无意识	记忆	"	(	总结

['tʃæptər]) : " [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

chapter	)	:	"	At	parting	,	therefore	,
章	)	:	"	在	离别	,	所以	,

或许可以进一步引用《无意识记忆》（最后一章）中的一段话："因此，在离别之际，

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['ætəm][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz] ['lɪvɪŋ]

I	would	recommend	the	reader	to	see	every	atom	in	the	universe	as	living
我	会	推荐	这	读者	到	看	每一个	原子	在	这	宇宙	作为	活的

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

and	able	to	feel	and	remember	,
和	有能力的	到	感觉	和	记住	,

我建议读者将宇宙中的每一个原子都视为有生命的、能够感受和记忆的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] .

but	in	a	humble	way	.
但	在	一个	谦逊的	方式	.

但要谦逊一些。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mætər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ;

He	must	have	life	eternal	as	well	as	matter	eternal	;
他	必须	有	生活	永恒	作为	出色地	作为	事情	永恒	;

他必须拥有永生和永恒的物质；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn'seprəbli] [æz; əz]

and	the	life	and	the	matter	must	be	joined	together	inseparably	as
和	这	生活	和	这	事情	必须	是	加入	一起	密不可分	作为

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

body	and	soul	to	one	another	.
身体	和	灵魂	到	一	其他	.

生命与物质必须像身体与灵魂一样密不可分地结合在一起。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [gɑːd] ['evriwer] , [nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [rɪ'piːt] [freɪzɪz] [kən'venʃənəli] ,

Thus	he	will	see	God	everywhere	,	not	as	those	who	repeat	phrases	conventionally	,
因此	他	将要	看	上帝	到处	,	不是	作为	那些	WHO	重复	短语	传统上	,

因此，他将处处看到上帝，而不是像那些墨守成规、重复陈词滥调的人那样。

[bʌt; bət][æz; əz]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər][wɜːrdz]['teɪkən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][moʊst]

but	as	people	who	would	have	their	words	taken	according	to	their	most
但	作为	人们	WHO	会	有	他们的	字	已采取	根据	到	他们的	最多

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['miːnɪŋ] ;

natural	and	legitimate	meaning	;
自然的	和	合法的	意义	;

但他们希望人们按照他们最自然、最正当的含义来理解他们的话语；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	he	will	feel	that	the	main	difference	between	him	and	many	of	those
和	他	将要	感觉	那	这	主要的	不同之处	之间	他	和	许多	的	那些

[huː] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌwer'æz] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [seɪm]

who	oppose	him	lies	in	the	fact	that	whereas	both	he	and	they	use	the	same
WHO	反对	他	谎言	在	这	事实	那	然而	两个都	他	和	他们	使用	这	相同的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他会觉得，他与许多反对他的人之间的主要区别在于，虽然他和他们都使用相同的语言，

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['oʊnli][hæf] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] . . .

his	opponents	only	half	mean	what	they	say	,	while	he	means	it	entirely	.	.	.
他的	对手	仅有的	一半	意思是	什么	他们	说	,	尽管	他	方法	它	完全	.	.	.

他的对手言辞含糊其辞，而他却言出必行……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [[sɪk]] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌɪnɔːr'gænɪk][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ,

We	shall	endeavour	[	sic	]	to	see	the	so	-	called	inorganic	as	living	,
我们	将	努力	[	原文如此	]	到	看	这	所以	-	称为	无机物	作为	活的	,

我们将努力把所谓的无机物视为生命体。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ,

in	respect	of	the	qualities	it	has	in	common	with	the	organic	,
在	尊重	的	这	品质	它	有	在	常见的	和	这	有机的	,

就其与有机物共同具有的品质而言，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][æz; əz][nɑːn] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

rather	than	the	organic	as	non	-	living	in	respect	of	the	qualities	it	has
相当	比	这	有机的	作为	非	-	活的	在	尊重	的	这	品质	它	有

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] . "]

in	common	with	the	inorganic	.	"	]
在	常见的	和	这	无机物	.	"	]

而不是将有机物视为非生命体，因为它与无机物具有共同的特性。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd]

THE	LIKENESS	OF	GOD
这	相似	的	上帝

神的形象

[ɪn][maɪ][læst] ['tʃæptər] [aɪ] [ɪn'devər] [[sɪk]] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

In	my	last	chapter	I	endeavoured	[	sic	]	to	show	that	each	living	being	,
在	我的	最后的	章	我	努力	[	原文如此	]	到	展示	那	每个	活的	存在	,

在上一章中，我试图表明，每个生物，

['weðər] ['ænɪm(ə)l][ɔːr][plænt] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][kəm'poʊnənt]['aɪtəm][ʌv; əv][ə; eɪ]

whether	animal	or	plant	,	throughout	the	world	is	a	component	item	of	a
无论	动物	或者	植物	,	自始至终	这	世界	是	一个	成分	物品	的	一个

['sɪŋg(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] ,

single	personality	,
单身的	性格	,

无论是动物还是植物，在世界各地都是同一个性的组成部分。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

in	the	same	way	as	each	individual	citizen	of	a	community	is	a	member	of
在	这	相同的	方式	作为	每个	个人	公民	的	一个	社区	是	一个	成员	的

[wʌn] [steɪt] ,

one	state	,
一	状态	,

就像一个社区的每个公民都是一个国家的成员一样，

[ɔːr][æz; əz] [iːtʃ] [sel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['pɜːrs(ə)n] ,

or	as	each	cell	of	our	own	bodies	is	a	separate	person	,
或者	作为	每个	细胞	的	我们的	自己的	身体	是	一个	分离	人	,

或者说，就像我们身体里的每一个细胞都是一个独立的个体一样，

[ɔːr] [iːtʃ] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['seprət] [plænt] .

or	each	bud	of	a	tree	a	separate	plant	.
或者	每个	芽	的	一个	树	一个	分离	植物	.

或者说，树上的每个芽都是一棵独立的植物。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['verid] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

We	must	therefore	see	the	whole	varied	congeries	of	living	things
我们	必须	所以	看	这	所有的	多种多样	集团	的	活的	事物

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['veri] ['eɪnʃənt] ['biːɪŋ] ,

as	a	single	very	ancient	Being	,
作为	一个	单身的	非常	古老的	存在	,

因此，我们必须将各种各样的生物视为一个非常古老的整体。

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['væstnəs] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][wʌn]['spɪrɪt] .

of	inconceivable	vastness	,	and	animated	by	one	Spirit	.
的	不可思议	广袤无垠	,	和	动画	经过	一	精神	.

浩瀚无垠，由一位神灵驱动。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˌɑːktədʒə'neriən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['embrioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld]

We	call	the	octogenarian	one	person	with	the	embryo	of	a	few	days	old
我们	称呼	这	八旬老人	一	人	和	这	胚胎	的	一个	很少	天	老的

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] .

from	which	he	has	developed	.
从	哪个	他	有	发达	.

我们称八旬老人为从出生几天的胚胎发育而来的人。

[æn; ən][oʊk][ɔːr] [juː] [triː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,

An	oak	or	yew	tree	may	be	two	thousand	years	old	,
一个	橡木	或者	紫杉	树	可能	是	二	千	年	老的	,

一棵橡树或紫杉树可能有两千年的树龄，

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌn][plænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] .

but	we	call	it	one	plant	with	the	seed	from	which	it	has	grown	.
但	我们	称呼	它	一	植物	和	这	种子	从	哪个	它	有	生长	.

但我们称它为一株植物，连同它所生长的种子。

['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʌdz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrli] ['weɪstɪŋ]

Millions	of	individual	buds	have	come	and	gone	,	to	the	yearly	wasting
百万	的	个人	花蕾	有	来	和	已消失	,	到	这	每年	浪费

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] ;

and	repairing	of	its	substance	;
和	维修	的	它是	物质	;

数百万个花蕾来来去去，每年都会经历其物质的损耗和修复；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θraivz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [hæv; həv][laɪf]

but	the	tree	still	lives	and	thrives	,	and	the	dead	leaves	have	life
但	这	树	仍然	生活	和	蓬勃发展	,	和	这	死的	树叶	有	生活

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

但是，这棵树依然活着，依然茁壮成长，枯叶中也蕴藏着生命。

[soʊ][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θraivz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

So	the	Tree	of	Life	still	lives	and	thrives	as	a	single	person	,
所以	这	树	的	生活	仍然	生活	和	蓬勃发展	作为	一个	单身的	人	,

所以生命之树仍然以个体的形式存在并茁壮成长。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [nuː] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [nɔːr] ,

no	matter	how	many	new	features	it	has	acquired	during	its	development	,	nor	,
不	事情	如何	许多	新的	特征	它	有	获得	期间	它是	发展	,	也不	,

无论它在开发过程中获得了多少新功能，也都不是

[ə'gen] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [liːvz] [fɔːl] ['jeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['deɪli] .

again	,	how	many	of	its	individual	leaves	fall	yellow	to	the	ground	daily	.
再次	,	如何	许多	的	它是	个人	树叶	落下	黄色的	到	这	地面	日常的	.

再看看，它每天有多少片枯黄的叶子掉到地上。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:r][soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ,

The	spirit	or	soul	of	this	person	is	the	Spirit	of	God	,
这	精神	或者	灵魂	的	这	人	是	这	精神	的	上帝	,

这个人的灵或魂就是神的灵。

[ænd; ənd][ɪts]['bɑ:di] - [fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][soʊl][ɔ:r]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑ:di] ,

and	its	body	-	for	we	know	of	no	soul	or	spirit	without	a	body	,
和	它是	身体	-	为了	我们	知道	的	不	灵魂	或者	精神	没有	一个	身体	,

以及它的身体——因为我们知道，没有身体就没有灵魂或精神。

[nɔ:r][ʌv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔ:r][soʊl] ,

nor	of	any	living	body	without	a	spirit	or	soul	,
也不	的	任何	活的	身体	没有	一个	精神	或者	灵魂	,

也不是任何没有灵魂或精神的生物体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d][æt; ət][ɔ:l][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][gɑ:d] - [ɪz]

and	if	there	is	a	God	at	all	there	must	be	a	body	of	God	-	is
和	如果	那里	是	一个	上帝	在	全部	那里	必须	是	一个	身体	的	上帝	-	是

[ðə; ði] ['meni] - ['membəd] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] ,

the	many	-	membered	outgrowth	of	protoplasm	,
这	许多	-	成员	生长	的	原生质	,

如果真有上帝，那么必定存在上帝的身体——即原生质的多部分延伸物。

[ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] .

the	ensemble	of	animal	and	vegetable	life	.
这	合奏	的	动物	和	蔬菜	生活	.

动物和植物生命体的整体。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] .

To	repeat	.
到	重复	.

重复一遍。

[ðə; ði][ˌθi:ə'loʊdʒən][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] ,

The	Theologian	of	to	-	day	tells	us	that	there	is	a	God	,
这	神学家	的	到	-	天	讲述	我们	那	那里	是	一个	上帝	,

当今的神学家告诉我们，上帝存在。

[bʌt; bət][ɪz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [gɑ:d] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di] .

but	is	horrified	at	the	idea	of	that	God	having	a	body	.
但	是	惊恐万分	在	这	主意	的	那	上帝	拥有	一个	身体	.

但他对上帝拥有肉身的想法感到恐惧。

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] ,

We	say	that	we	believe	in	God	,
我们	说	那	我们	相信	在	上帝	,

我们说我们信仰上帝，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [[sɪk]] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋ] [hu:]

but	that	our	minds	refuse	to	realise	[	sic	]	an	intelligent	Being	who
但	那	我们的	思想	拒绝	到	意识到	[	原文如此	]	一个	聪明的	存在	WHO

[hæz; həz][noʊ]['bɑ:dɪli]['pɜ:rs(ə)n] .

has	no	bodily	person	.
有	不	身体上的	人	.

但我们的思想却拒绝认识到存在一个没有肉身的智慧存在。

" [wer] [ðen] , " [sez] [ðə; ði][ˌθi:ə'loʊdʒən] , " [ɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][jʊr; jər][gɑ:d] ?

"	Where	then	,	"	says	the	Theologian	,	"	is	the	body	of	your	God	?
"	在哪里	然后	,	"	说道	这	神学家	,	"	是	这	身体	的	你的	上帝	?

“那么，”神学家说，“你们的神的身体在哪里呢？”

" [wi:; wi][hæv; həv] ['ænsər] , " [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ]

"	We	have	answered	,	"	In	the	living	forms	upon	the	earth	,	which	,	though	they
"	我们	有	回答	,	"	在	这	活的	表格	之上	这	地球	,	哪个	,	尽管	他们

[lʊk] ['meni] ,

look	many	,
看	许多	,

"我们已经回答说：'地球上的生物种类繁多，虽然看起来很多，

[ɑ:r; ər] , [wen] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv]

are	,	when	we	regard	them	by	the	light	of	their	history	and	of
是	,	什么时候	我们	看待	他们	经过	这	光	的	他们的	历史	和	的

[tru:] [a'nælədʒiz] ,

true	analogies	,
真的	类比	,

当我们从历史和真实类比的角度来看待它们时，它们就是.....

[wʌn]['pɜ:rs(ə)n]['oʊnli] .

one	person	only	.
一	人	仅有的	.

仅限一人。

" [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:əl][bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən][ðæn; ðən]

"	The	spiritual	connection	between	them	is	a	more	real	bond	of	union	than
"	这	精神	联系	之间	他们	是	一个	更多的	真实的	纽带	的	联盟	比

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ˌdɪsˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [pɑ:rts][ɪz] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

the	visible	discontinuity	of	material	parts	is	ground	for	separating	them	in
这	可见的	不连续性	的	材料	部分	是	地面	为了	分离	他们	在

['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .

our	thoughts	.
我们的	想法	.

"它们之间的精神联系比物质部分的可见不连续性更能构成真正的联合纽带，而物质部分的可见不连续性不应成为我们在思想上将它们分开的理由。"

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɔθs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Let	the	reader	look	at	a	case	of	moths	in	the	shop	-	window	of	a
让	这	读者	看	在	一个	案件	的	蛾子	在	这	店铺	-	窗户	的	一个

['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

naturalist	,
博物学家	,

让读者看看博物学家商店橱窗里的一具蛾子标本。

[ænd; ənd] [noʊt][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['delɪkəsi] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] [jet] ['sɜ:rvɪsəbəlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	note	the	unspeakable	delicacy	,	beauty	,	and	yet	serviceableness	of	their
和	笔记	这	无法形容	美味	,	美丽	,	和	然而	可用性	的	他们的

[wɪŋz] ;

wings	;
翅膀	;

并注意它们翅膀的精巧、美丽和实用性；

[ɔ:r][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] ,

or	let	him	look	at	a	case	of	humming	-	birds	,
或者	让	他	看	在	一个	案件	的	哼唱	-	鸟类	,

或者让他看看蜂鸟的标本，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [smɔ:l] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv]

and	remember	how	infinitely	small	a	part	of	Nature	is	the	whole	group	of
和	记住	如何	无限地	小的	一个	部分	的	自然	是	这	所有的	团体	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərɪŋ] ,

the	animals	he	may	be	considering	,
这	动物	他	可能	是	考虑	,

记住，他所考虑的整个动物群体，在自然界中只是极其微小的一部分。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [smɔ:l] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [gru:p] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ]

and	how	infinitely	small	a	part	of	that	group	is	the	case	that	he	is	looking
和	如何	无限地	小的	一个	部分	的	那	团体	是	这	案件	那	他	是	寻找

[æt; ət] .

at	.
在	.

而他所研究的案例，只是这个群体中极其微小的一部分。

[let] [hɪm; ɪm] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [hʌsks] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

Let	him	bear	in	mind	that	he	is	looking	on	the	dead	husks	only	of	what	was
让	他	熊	在	头脑	那	他	是	寻找	在	这	死的	谷壳	仅有的	的	什么	曾是

[ˌɪnkən'si:vəbli] [mɔ:r] ['mɑ:rvələs] [[sɪk]] [wen] [ðə; ði] [mɔθs] [ɔ:r] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz][wɜ:r; wər]

inconceivably	more	marvellous	[	sic	]	when	the	moths	or	humming	-	birds	were
难以想象	更多的	奇妙	[	原文如此	]	什么时候	这	蛾子	或者	哼唱	-	鸟类	是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

让他记住，他现在看到的只是飞蛾或蜂鸟活着时无比奇妙的躯壳。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Let	him	think	of	the	vastness	of	the	earth	,
让	他	思考	的	这	广袤无垠	的	这	地球	,

让他想想地球的浩瀚无垠吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [θru:] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	of	the	activity	by	day	and	night	through	countless	ages	of	such
和	的	这	活动	经过	天	和	夜晚	通过	无数	年龄	的	这样的

['kaʊntləs] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf][æz; əz] [ðæt] [noʊ]['hju:mən][maɪnd][kæn; kən]

countless	forms	of	animal	and	vegetable	life	as	that	no	human	mind	can
无数	表格	的	动物	和	蔬菜	生活	作为	那	不	人类	头脑	能

[fɔ:rm][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

form	the	faintest	approach	to	anything	that	can	be	called	a	conception	of
形式	这	最微弱	方法	到	任何事物	那	能	是	称为	一个	概念	的

[ðer; ðər] ['mʌltɪtu:d] ,

their	multitude	,
他们的	民众	,

无数个世纪以来，无数种动植物生命日夜不停地活动，其数量之多，人类的思维根本无法对其数量之多形成哪怕一丝一毫的概念。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:rmz][hæv; həv] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

and	let	him	remember	that	all	these	forms	have	touched	and	touched
和	让	他	记住	那	全部	这些	表格	有	感动	和	感动

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sʌbstəns] [ɪn] [wɪtʃ]

and	touched	other	living	beings	till	they	meet	back	on	a	common	substance	in	which
和	感动	其他	活的	生物	直到	他们	见面	后退	在	一个	常见的	物质	在	哪个

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ru:tɪd] ,

they	are	rooted	,
他们	是	根	,

让他记住，所有这些形态都与其它生物不断接触、接触、再接触，直到它们最终汇聚到它们所根植的共同物质上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [bræntʃ] [fɔ:rθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn]['ænɪm(ə)l] .

and	from	which	they	all	branch	forth	so	as	to	be	one	animal	.
和	从	哪个	他们	全部	分支	前进	所以	作为	到	是	一	动物	.

它们都由此分支而出，最终成为同一动物。

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['riːəl][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [faɪnd][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ]

Will	he	not	in	this	real	and	tangible	existence	find	a	God	who	is	as	much
将要	他	不是	在	这	真实的	和	有形	存在	寻找	一个	上帝	WHO	是	作为	很多

[mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌθiːə'loʊdʒən] - [æz; əz]

more	worthy	of	admiration	than	the	God	of	the	ordinary	Theologian	-	as
更多的	值得	的	钦佩	比	这	上帝	的	这	普通的	神学家	-	作为

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ?

He	is	also	more	easy	of	comprehension	?
他	是	还	更多的	简单的	的	理解	?

在真实而有形的现实中，他难道找不到一位比普通神学家所信奉的上帝更值得敬仰、也更容易理解的上帝吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

For	the	Theologian	dreams	of	a	God	sitting	above	the	clouds	among	the
为了	这	神学家	梦境	的	一个	上帝	坐着	多于	这	云	之中	这

['tʃerəbim] ,

cherubim	,
基路伯	,

神学家梦想着一位上帝坐在云端之上，与基路伯们在一起。

[huː] [bloʊ] [ðer; ðər] [laʊd] [ˌʌp'lɪftɪd] ['eɪndʒl] ['trʌmpits] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

who	blow	their	loud	uplifted	angel	trumpets	before	Him	,
WHO	吹	他们的	大声	提升	天使	小号	前	他	,

他们在祂面前吹响高亢的天使号角，

[ænd; ənd] ['hjuːmər] [[sɪk]] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm]['despɑːt][ɪn][æn; ən]

and	humour	[	sic	]	Him	as	though	He	were	some	despot	in	an
和	幽默	[原文如此]			他	作为	尽管	他	是	一些	暴君	在	一个

[ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪl] ;

Oriental	tale	;
东方	故事	;

并戏弄他，就像戏弄东方故事里的暴君一样；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'θroʊn] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ɑːn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

but	we	enthrone	Him	upon	the	wings	of	birds	,	on	the	petals	of	flowers	,
但	我们	登基	他	之上	这	翅膀	的	鸟类	,	在	这	花瓣	的	花朵	,

但我们却将祂置于飞鸟的翅膀上，置于花朵的花瓣上，

[ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

on	the	faces	of	our	friends	,
在	这	面孔	的	我们的	朋友们	,

在朋友们的脸上，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wət'evər] [wiː; wi][moʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	upon	whatever	we	most	delight	in	of	all	that	lives	upon	the	earth	.
和	之上	任何	我们	最多	喜	在	的	全部	那	生活	之上	这	地球	.

以及地球上所有生物中最令我们喜爱的事物。

[wiː; wi] [ðen] [kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

We	then	can	not	only	love	Him	,
我们	然后	能	不是	仅有的	爱	他	,

这样我们不仅可以爱他，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] ['niːðər] ['paʊər] [nɔːr] ['swiːtnəs] ,

but	we	can	do	that	without	which	love	has	neither	power	nor	sweetness	,
但	我们	能	做	那	没有	哪个	爱	有	两者都不	力量	也不	甜味	,

但我们可以做到那样，没有那样，爱既没有力量也没有甜蜜。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['fæntəm] ['oʊnli] , [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

but	is	a	phantom	only	,	an	impersonal	person	,
但	是	一个	幻影	仅有的	,	一个	不具个人色彩	人	,

但他只是一个幻影，一个没有血有肉的人。

[ə; eɪ][veɪn] ['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [tɔːrdz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [fɪl] [ðem; ðəm] -

a	vain	stretching	forth	of	arms	towards	something	that	can	never	fill	them	-
一个	徒劳	伸展	前进	的	武器	向	某物	那	能	绝不	充满	他们	-

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

we	can	express	our	love	and	have	it	expressed	to	us	in	return	.
我们	能	表达	我们的	爱	和	有	它	表达	到	我们	在	返回	.

徒劳地伸出双臂去拥抱永远无法填满它们的东西——我们可以表达我们的爱，也可以得到爱的回应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] ['tɛmpəlz] - [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ['dwɛlɪθ] [[sɪk]

And	this	not	in	the	uprearing	of	stone	temples	-	for	the	Lord	dwelleth	[	sic
和	这	不是	在	这	养育	的	石头	寺庙	-	为了	这	主	居住	[	原文如此

] [ɪn] ['tɛmpəlz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɔrgənz] [ðæn; ðən][hændz] - [nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv]

]	in	temples	made	with	other	organs	than	hands	-	nor	yet	in	the	cleansing	of
]	在	寺庙	制成	和	其他	器官	比	双手	-	也不	然而	在	这	清洁	的

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

这并非体现在建造石庙中——因为主住在用人手以外的器物所造的庙宇中——也并非体现在我们洁净内心之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'res] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg] ,

but	in	the	caress	bestowed	upon	horse	and	dog	,
但	在	这	抚摸	授予	之上	马	和	狗	,

但在对马和狗的爱抚中，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

and	kisses	upon	the	lips	of	those	we	love	.
和	吻	之上	这	嘴唇	的	那些	我们	爱	.

以及亲吻我们所爱之人的嘴唇。

[waɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ˌθiːə'loʊdʒən][ænd; ənd]

Wide	,	however	,	as	is	the	difference	between	the	orthodox	Theologian	and
宽的	,	然而	,	作为	是	这	不同之处	之间	这	正统	神学家	和

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

然而，正如正统神学家与我们之间的差异一样巨大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

it	is	not	more	remarkable	than	the	number	of	the	points	on	which	we
它	是	不是	更多的	卓越	比	这	数字	的	这	积分	在	哪个	我们

[kæn; kən] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

can	agree	with	him	,
能	同意	和	他	,

最令人惊讶的莫过于我们与他意见一致的观点数量之多。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	on	which	,	moreover	,
和	在	哪个	,	而且	,

而且，在此基础上，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['klɪrər] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv]['evər]

we	can	make	his	meaning	clearer	to	himself	than	it	can	have	ever
我们	能	制作	他的	意义	更清晰	到	他自己	比	它	能	有	曾经

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] .

hitherto	been	.
迄今为止	到过	.

我们可以让他自己比以往任何时候都更清楚地理解他的意思。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sez] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

He	,	for	example	,	says	that	man	has	been	made	in	the	image	of	God	,
他	,	为了	例子	,	说道	那	男人	有	到过	制成	在	这	图像	的	上帝	,

例如，他说人是按照上帝的形象创造的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ən'les] [hɪz; ɪz][gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi] ;

but	he	cannot	mean	what	he	says	,	unless	his	God	has	a	material	body	;
但	他	不能	意思是	什么	他	说道	,	除非	他的	上帝	有	一个	材料	身体	;

但除非他所信奉的神有物质实体，否则他不可能说出他所说的话；

[wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

we	,	on	the	other	hand	,
我们	,	在	这	其他	手	,

另一方面，我们

[duː][nɑːt] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd] - [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf] - [ɪz][laɪk]

do	not	indeed	believe	that	the	body	of	God	-	the	incorporation	of	all	life	-	is	like
做	不是	的确	相信	那	这	身体	的	上帝	-	这	公司	的	全部	生活	-	是	喜欢

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	body	of	a	man	,
这	身体	的	一个	男人	,

不要真的相信上帝的身体——一切生命的融合——与人的身体相似，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɛlz] [ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz]

more	than	we	believe	each	one	of	our	own	cells	or	subordinate	personalities
更多的	比	我们	相信	每个	一	的	我们的	自己的	细胞	或者	下属	个性

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɪnətʃər] ;

to	be	like	a	man	in	miniature	;
到	是	喜欢	一个	男人	在	微型	;

我们甚至认为我们自身的每一个细胞或下属人格都像一个微缩的人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌnevərðə'les] [hoʊld][ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trɪbjəteri] [selvz] [ɪz][soʊ][fɑːr] [meɪd]

but	we	nevertheless	hold	that	each	of	our	tributary	selves	is	so	far	made
但	我们	尽管如此	抓住	那	每个	的	我们的	支流	自我	是	所以	远的	制成

['æftər][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['kɔːrpərət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][meɪn][ænd; ənd]

after	the	likeness	of	the	body	corporate	that	it	possesses	all	our	main	and
后	这	相似	的	这	身体	公司的	那	它	拥有	全部	我们的	主要的	和

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

essential	characteristics	-	that	is	to	say	,
基本的	特征	-	那	是	到	说	,

但是我们仍然认为，我们每个人的附属自我都在很大程度上是按照法人团体的形象塑造的，以至于它具备了我们所有主要和本质的特征——也就是说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪst] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ɪt'self] ; [kæn; kən] [fiːl] , [muːv] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

that	it	can	waste	and	repair	itself	;	can	feel	,	move	,	and	remember	.
那	它	能	浪费	和	维修	本身	;	能	感觉	,	移动	,	和	记住	.

它能够自我损耗和修复；能够感知、移动和记忆。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , ['ɔːlsoʊ] ,

To	this	extent	,	also	,
到	这	程度	,	还	,

在这方面，

[wiː; wi] - [huː] [stænd][ɪn] [miːn] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['trɪbjəteri] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd]

we	-	who	stand	in	mean	proportional	between	our	tributary	personalities	and
我们	-	WHO	站立	在	意思是	比例	之间	我们的	支流	个性	和

[gɑːd] - [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

God	-	are	made	in	the	likeness	of	God	;
上帝	-	是	制成	在	这	相似	的	上帝	;

我们——处于我们依附于上帝的人格与上帝之间，比例匀称的人——是按照上帝的形象创造的；

[fɔːr; fər][wiː; wi] , [ænd; ənd][gɑːd] ,

for	we	,	and	God	,
为了	我们	,	和	上帝	,

因为我们，以及上帝，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sə'bɔːrdɪnət] ['sɛlz] [ə'laɪk] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ]

and	our	subordinate	cells	alike	possess	the	essential	characteristics	of	life	which
和	我们的	下属	细胞	同样	具有	这	基本的	特征	的	生活	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [ri'saitid] .

have	been	above	recited	.
有	到过	多于	背诵	.

我们的下级细胞也同样具备上述生命的基本特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [truː] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	more	true	,	therefore	,
它	是	更多的	真的	,	所以	,

因此，这更加真实。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən][fɔːr; fər]

for	us	to	say	that	we	are	made	in	the	likeness	of	God	than	for
为了	我们	到	说	那	我们	是	制成	在	这	相似	的	上帝	比	为了

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ˌθiːə'loʊdʒən][tuː; tə][duː][soʊ] .

the	orthodox	Theologian	to	do	so	.
这	正统	神学家	到	做	所以	.

我们说我们是按照上帝的形象创造的，这比正统神学家这么说要好得多。

[nɔːr] , [ə'gen] ,

Nor	,	again	,
也不	,	再次	,

而且，再次

[duː][wiː; wi][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'dɒpt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] " [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən]

do	we	find	difficulty	in	adopting	such	an	expression	as	that	"	God	has	taken
做	我们	寻找	困难	在	收养	这样的	一个	表达	作为	那	"	上帝	有	已采取

['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

our	nature	upon	Him	.
我们的	自然	之上	他	.

我们是否难以接受"上帝取了我们的人性"这样的表达?

" [wiː; wi][hoʊld] [ðɪs] [æz; əz]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] , [ðæn; ðən] ['kristʃənz] [kæn; kən][duː] ,

"	We	hold	this	as	firmly	,	and	much	more	so	,	than	Christians	can	do	,
"	我们	抓住	这	作为	牢牢	,	和	很多	更多的	所以	,	比	基督徒	能	做	,

"我们对此的坚持，比基督徒更加坚定。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

but	we	say	that	this	is	no	new	thing	for	Him	to	do	,
但	我们	说	那	这	是	不	新的	事物	为了	他	到	做	,

但我们认为，这对祂来说并非什么新鲜事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

for	that	He	has	taken	flesh	and	dwelt	among	us	from	the	day	that
为了	那	他	有	已采取	肉	和	居住	之中	我们	从	这	天	那

[hiː; hi][fɜːrst] [ə'suːmd] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪp] ,

He	first	assumed	our	shape	,
他	第一的	假定	我们的	形状	,

因为祂道成肉身，从祂第一次取了我们形体的那一天起，就住在我们中间。

[sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .

some	millions	of	years	ago	,	until	now	.
一些	百万	的	年	前	,	直到	现在	.

从数百万年前至今。

[gɑːd]['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [mæn] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] ,

God	cannot	become	man	more	especially	than	He	can	become	other	living	forms	,
上帝	不能	变得	男人	更多的	尤其	比	他	能	变得	其他	活的	表格	,

上帝不可能成为人，尤其不可能成为其他生物。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

any	more	than	we	can	be	our	eyes	more	especially	than	any	other	of
任何	更多的	比	我们	能	是	我们的	眼睛	更多的	尤其	比	任何	其他	的

['aʊər; ɑ:r] ['ɔrgənz] .

our	organs	.
我们的	器官	.

就像我们无法成为自己的眼睛，尤其无法成为我们身体其他任何器官一样。

[wi:; wi] [meɪ] [dɪ'veləp] ['lɑ:rdʒər] [aɪz] ,

We	may	develop	larger	eyes	,
我们	可能	发展	更大的	眼睛	,

我们的眼睛可能会变大，

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

so	that	our	eyes	may	come	to	occupy	a	still	more	important	place	in	our
所以	那	我们的	眼睛	可能	来	到	占据	一个	仍然	更多的	重要的	地方	在	我们的

[ɪ'kɑ:nəmi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

economy	than	they	do	at	present	;
经济	比	他们	做	在	展示	;

以便我们的眼睛在我们的经济中占据比现在更重要的地位；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [pɑ:rt]

and	in	a	similar	way	the	human	race	may	become	a	more	predominant	part
和	在	一个	相似的	方式	这	人类	种族	可能	变得	一个	更多的	主要的	部分

[ʌv; əv][gɑ:d][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] - [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm][ɪz] [mɔ:r]

of	God	than	it	now	is	-	but	we	cannot	admit	that	one	living	form	is	more
的	上帝	比	它	现在	是	-	但	我们	不能	承认	那	一	活的	形式	是	更多的

[laɪk][gɑ:d][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ;

like	God	than	another	;
喜欢	上帝	比	其他	;

同样地，人类可能会比现在更成为上帝的一部分——但我们不能承认一种生命形式比另一种生命形式更像上帝；

[wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld][ɔ:l] ['i:kwəli] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] " [ki:p] ['evər] , " [æz; əz]

we	must	hold	all	equally	like	Him	,	inasmuch	as	they	"	keep	ever	,	"	as
我们	必须	抓住	全部	同样地	喜欢	他	,	因此	作为	他们	"	保持	曾经	,	"	作为

[bu:'fɔ:ŋ] [sez] ,

Buffon	says	,
布冯	说道	,

我们必须平等地看待所有人，因为他们都"始终"保持着他，正如布丰所说。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['ju:nəti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['di:teɪl] - [nu'trɪʃ(ə)n] ,

"	the	same	fundamental	unity	,	in	spite	of	differences	of	detail	-	nutrition	,
"	这	相同的	基本的	统一	,	在	尽管如此	的	差异	的	细节	-	营养	,

[dɪ'veləpmənt] , [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] " ([ænd; ənd] ,

development	,	reproduction	"	(	and	,
发展	,	生殖	"	(	和	,

"尽管在细节上存在差异——营养、发育、繁殖——但它们都具有相同的基本统一性"（以及，

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] , " ['meməri] ") " ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [treɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:r'gænɪk] ['bɑ:dɪz] .

I	would	add	,	"	memory	"	)	"	being	the	common	traits	of	all	organic	bodies	.
我	会	添加	,	"	记忆	"	)	"	存在	这	常见的	特征	的	全部	有机的	身体	.

我还要补充一点，"记忆"是所有有机体的共同特征。

" [ðə; ði]['ʌtmoʊst][wi:; wi][kæn; kən][æd'mɪt][ɪz] ,

"	The	utmost	we	can	admit	is	,
"	这	极致	我们	能	承认	是	,

我们所能承认的最多也就是：

[ðæt] [sʌm; səm] [ɛm'bɑdimənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

that	some	embodiments	of	the	Spirit	of	Life	may	be	more	important	than
那	一些	实施例	的	这	精神	的	生活	可能	是	更多的	重要的	比

['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

others	to	the	welfare	of	Life	as	a	whole	,
其他的	到	这	福利	的	生活	作为	一个	所有的	,

生命之灵的某些化身可能比其他化身对整个生命的福祉更为重要。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

in	the	same	way	as	some	of	our	organs	are	more	important	than
在	这	相同的	方式	作为	一些	的	我们的	器官	是	更多的	重要的	比

['ʌðər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

others	to	ourselves	.
其他的	到	我们自己	.

就像我们身体的某些器官对我们自身而言比其他器官更重要一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [riː'zɛmbləns əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ə'dɑːpt]

But	the	above	resemblances	between	the	language	which	we	can	adopt
但	这	多于	相似之处	之间	这	语言	哪个	我们	能	采纳

[ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌθiːə'loʊdʒən] [juːz] ['veɪgli] ,

intelligently	and	that	which	Theologians	use	vaguely	,
聪明地	和	那	哪个	神学家	使用	依稀	,

但是，上述我们能够明智地运用的语言与神学家们模糊使用的语言之间的相似之处，

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz]

seem	to	reduce	the	differences	of	opinion	between	the	two	contending	parties
似乎	到	减少	这	差异	的	观点	之间	这	二	争吵	各方

[tuː; tə] [dis'pjuːts] [ə'baʊt] ['diːteɪl] .

to	disputes	about	detail	.
到	争议	关于	细节	.

似乎将双方争论的焦点从意见分歧简化为细节上的分歧。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['defɪnət] ,

For	even	those	who	believe	their	ideas	to	be	the	most	definite	,
为了	甚至	那些	WHO	相信	他们的	想法	到	是	这	最多	定	,

即使是那些认为自己的想法最正确的人，

[ænd; ənd] [huː] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][gɑːd][æz; əz] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	who	picture	to	themselves	a	God	as	anthropomorphic	as	He	was
和	WHO	图片	到	他们自己	一个	上帝	作为	拟人化的	作为	他	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [rɑːfaɪɛl] ,

represented	by	Raffaelle	,
代表	经过	拉斐尔	,

他们想象中的上帝就像拉斐尔笔下的上帝一样，具有拟人化的形象。

[ɑːr; ər] [jet] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər][aɪ'diːəz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] [prest] [ɪn][ðə; ði]

are	yet	not	prepared	to	stand	by	their	ideas	if	they	are	hard	pressed	in	the
是	然而	不是	准备	到	站立	经过	他们的	想法	如果	他们	是	难的	按下	在	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ]['aʊərz] .

same	way	as	we	are	by	ours	.
相同的	方式	作为	我们	是	经过	我们的	.

如果他们的观点像我们一样受到严峻考验，他们还不愿坚持自己的观点。

[ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [gɑːd] [bɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] [fleʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Those	who	say	that	God	became	man	and	took	flesh	upon	Him	,
那些	WHO	说	那	上帝	成为	男人	和	采取	肉	之上	他	,

那些说上帝成为人并拥有肉身的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['pɜːrfɪkt] [gɑːd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [soʊl]

and	that	He	is	now	perfect	God	and	perfect	man	of	a	reasonable	soul
和	那	他	是	现在	完美的	上帝	和	完美的	男人	的	一个	合理的	灵魂

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [fleʃ] [səb'sɪstɪŋ] ,

and	human	flesh	subsisting	,
和	人类	肉	生存	,

祂如今是完美的上帝，也是完美的人，拥有理性的灵魂和肉身。

[wɪl] [jet] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [blʌd] , [ə; eɪ] ['stʌmək] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

will	yet	not	mean	that	Christ	has	a	heart	,	blood	,	a	stomach	,	etc	.	,
将要	然而	不是	意思是	那	基督	有	一个	心	,	血	,	一个	胃	,	ETC	.	,

但这并不意味着基督有心、有血、有胃等等。

[laɪk] ['mænz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] "

like	man's	,	which	,	if	he	has	not	,	it	is	idle	to	speak	of	him	as	"
喜欢	男人的	,	哪个	,	如果	他	有	不是	,	它	是	闲置的	到	说话	的	他	作为	"

['pɜːrfɪkt] [mæn] .

perfect	man	.
完美的	男人	.

就像人一样，如果他没有这种品质，那么称他为"完美的人"就是徒劳的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðɪs] , [nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	am	persuaded	that	they	do	not	mean	this	,	nor	wish	to	mean	it	;
"	我	是	被说服	那	他们	做	不是	意思是	这	,	也不	希望	到	意思是	它	;

"我相信他们并非此意，也不愿如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	that	they	have	been	led	into	saying	it	by	a	series	of	steps	which	it	is
但	那	他们	有	到过	引领	进入	说	它	经过	一个	系列	的	步骤	哪个	它	是

['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz]

very	easy	to	understand	and	sympathise
非常	简单的	到	理解	和	同情

但他们之所以会说出这样的话，是受到了一系列步骤的引导，这些步骤很容易理解和同情。

[[sɪk]] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dɪlɪdʒəns] .

[	sic	]	with	,	if	they	are	considered	with	any	diligence	.
[	原文如此	]	和	,	如果	他们	是	经过考虑的	和	任何	勤勉	.

如果认真考虑的话。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

For	our	forefathers	,
为了	我们的	祖先	,

为了我们的先辈，

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

though	they	might	and	did	feel	the	existence	of	a	Personal	God	in	the	world	,
尽管	他们	可能	和	做过	感觉	这	存在	的	一个	个人的	上帝	在	这	世界	,

尽管他们可能也确实感受到世间存在一位人格化的上帝，

[jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['demənstreɪt] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] ,

yet	could	not	demonstrate	this	existence	,
然而	可以	不是	证明	这	存在	,

然而，却无法证明其存在。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [[sɪk]] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]

and	made	mistakes	in	their	endeavour	[	sic	]	to	persuade	themselves	that	they
和	制成	错误	在	他们的	努力	[	原文如此	]	到	说服	他们自己	那	他们

[ˌʌndər'stʊd] ['θɜ:rəli] [ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [pər'si:vd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

understood	thoroughly	a	truth	which	they	had	as	yet	perceived	only	from	a
理解	彻底	一个	真相	哪个	他们	有	作为	然而	感知	仅有的	从	一个

[lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .

long	distance	.
长的	距离	.

他们努力说服自己已经彻底理解了他们目前只是从远处感知到的真理，结果却犯了错误。

[hens] [ɔ:l][ðə; ði]['dɔ:gmətɪzəm][ænd; ənd] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .

Hence	all	the	dogmatism	and	theology	of	many	centuries	.
因此	全部	这	教条主义	和	神学	的	许多	几个世纪	.

因此，几个世纪以来，各种教条主义和神学层出不穷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [klɪr] [ɔ:r] ['defɪnət] [kən'sepʃ(ə)n]

It	was	impossible	for	them	to	form	a	clear	or	definite	conception
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	形式	一个	清除	或者	定	概念

[kən'sɜ:rnɪŋ] [gɑ:d] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [mɔ:r] ['di:pli] ,

concerning	God	until	they	had	studied	His	works	more	deeply	,
有关	上帝	直到	他们	有	研究	他的	作品	更多的	深	,

在他们更深入地研究上帝的作为之前，他们不可能对上帝形成清晰或明确的概念。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

so	as	to	grasp	the	idea	of	many	animals	of	different	kinds	and	with
所以	作为	到	抓牢	这	主意	的	许多	动物	的	不同的	种类	和	和

[noʊ] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

no	apparent	connection	between	them	,
不	明显	联系	之间	他们	,

以便理解许多不同种类、彼此之间似乎没有任何联系的动物的概念，

['bi:ɪŋ] [jet] ['tru:li][pɑ:rts][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn]

being	yet	truly	parts	of	one	and	the	same	animal	which	comprised	them	in
存在	然而	真的	部分	的	一	和	这	相同的	动物	哪个	包括	他们	在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [kəm'praiziz] [ɔ:l][ɪts] [bʌdz] .

the	same	way	as	a	tree	comprises	all	its	buds	.
这	相同的	方式	作为	一个	树	包括	全部	它是	花蕾	.

它们实际上是同一动物的各个部分，就像一棵树的所有花蕾构成它一样。

[ðeɪ] [maɪt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

They	might	speak	of	this	by	a	figure	of	speech	,
他们	可能	说话	的	这	经过	一个	数字	的	演讲	,

他们可能会用比喻的方式来谈论这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

but	they	could	not	see	it	as	a	fact	.
但	他们	可以	不是	看	它	作为	一个	事实	.

但他们却无法接受这个事实。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] ['lɪtərəli] , [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [grɑ:spt] ,

Before	this	could	be	intended	literally	,	Evolution	must	be	grasped	,
前	这	可以	是	故意的	字面上地	,	进化	必须	是	抓住	,

在能够从字面上理解这一点之前，必须先理解进化论。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] [tɔ:t] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['dɑ:rwɪnɪzəm] ,

and	not	Evolution	as	taught	in	what	is	now	commonly	called	Darwinism	,
和	不是	进化	作为	教授	在	什么	是	现在	通常	称为	达尔文主义	,

而不是现在通常被称为达尔文主义的进化论。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˌtiːliəˈlɑːdʒɪkl] ['dɑːrwɪnɪzəm][ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	the	old	teleological	Darwinism	of	eighty	years	ago	.
但	这	老的	目的论	达尔文主义	的	八十	年	前	.

但那是八十年前的旧式目的论达尔文主义。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə'gen] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

Nor	is	this	again	sufficient	,
也不	是	这	再次	充足的	,

但这仍然不够。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv]

for	it	must	be	supplemented	by	a	perception	of	the	oneness	of
为了	它	必须	是	补充	经过	一个	洞察力	的	这	合一	的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] [bɪˈtwiːn] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɔːfsprɪŋ] ,

personality	between	parents	and	offspring	,
性格	之间	父母	和	后代	,

因为它必须辅以对父母与子女之间人格一体性的认知。

[ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv] ['meməri] [θruː] [ɔːl] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] ,

the	persistence	of	memory	through	all	generations	,
这	持久性	的	记忆	通过	全部	几代人	,

记忆在世代相传的延续

[ðə; ði] ['leɪtənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meməri] [ʌn'tɪl] [riːˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [aɪˈdiːəz] ,

the	latency	of	this	memory	until	rekindled	by	the	recurrence	of	the	associated	ideas	,
这	延迟	的	这	记忆	直到	重燃	经过	这	复发	的	这	联系	想法	,

这种记忆会潜伏一段时间，直到相关想法再次出现才会被重新唤起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪˈpiːtɪd] [ækts] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] .

and	the	unconsciousness	with	which	repeated	acts	come	to	be	performed	.
和	这	无意识	和	哪个	重复	行为	来	到	是	执行	.

以及重复行为发生的无意识状态。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['mɑːdərn][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['prɔfits] [ɪn][taɪm][pæst] ,

These	are	modern	ideas	which	might	be	caught	sight	of	now	and	again	by	prophets	in	time	past	,
这些	是	现代的	想法	哪个	可能	是	捕捉	视线	的	现在	和	再次	经过	先知	在	时间	过去的	,

这些都是现代思想，古代的先知们偶尔也会想到它们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['mæstərd] [ænd; ənd][held]['fɜːrmli]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][fjuː] .

but	which	are	even	now	mastered	and	held	firmly	only	by	the	few	.
但	哪个	是	甚至	现在	精通	和	握住	牢牢	仅有的	经过	这	很少	.

但即便如此，这些能力也只有少数人掌握和牢牢掌握。

[wen] [wʌns] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [aɪˈdiːəz][hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] ,

When	once	,	however	,	these	ideas	have	been	accepted	,
什么时候	一次	,	然而	,	这些	想法	有	到过	公认	,

然而，一旦这些想法被接受，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl][men][ɪz] ,

the	chief	difference	between	the	orthodox	God	and	the	God	who	can	be	seen	of	all	men	is	,
这	首席	不同之处	之间	这	正统	上帝	和	这	上帝	WHO	能	是	已见	的	全部	男人	是	,

正统的上帝与所有人都能看到的上帝之间的主要区别在于：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [taɪm] ,

that	the	first	is	supposed	to	have	existed	from	all	time	,
那	这	第一的	是	据称	到	有	存在	从	全部	时间	,

第一个据说从古至今都存在，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][hæz; həz]['oʊnli] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

while	the	second	has	only	lived	for	more	millions	of	years	than	our
尽管	这	第二	有	仅有的	居住地	为了	更多的	百万	的	年	比	我们的

[maɪndz][kæn; kən] ['rekən] [ɪn'telɪdʒəntli] ;

minds	can	reckon	intelligently	;
思想	能	估计	聪明地	;

而第二种生物的生存时间已经超过了我们人类的思维所能合理计算的数百万年；

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt][ɪn][ɔːl] [speɪs] ,

the	first	is	omnipresent	in	all	space	,
这	第一的	是	无所不在	在	全部	空间	,

第一种存在于所有空间中，无处不在。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][ɪz]['oʊnli]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

while	the	second	is	only	present	in	the	living	forms	upon	this	earth	-	that	is	to	say	,
尽管	这	第二	是	仅有的	展示	在	这	活的	表格	之上	这	地球	-	那	是	到	说	,

而第二种只存在于地球上的生物体中——也就是说，

[ɪz]['oʊnli] [mɔːr] ['waɪdli] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][maɪndz][kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪm'breɪs] .

is	only	more	widely	present	than	our	minds	can	intelligently	embrace	.
是	仅有的	更多的	广泛	展示	比	我们的	思想	能	聪明地	拥抱	.

它的普遍存在远超我们思维所能理解的范围。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ɑːmˈnɪpətənt][ænd; ənd][ɔːl] - [waɪz] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz]['oʊnli]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] -

The	first	is	omnipotent	and	all	-	wise	;	the	second	is	only	quasi	-
这	第一的	是	无所不能	和	全部	-	明智的	;	这	第二	是	仅有的	准	-

[ɑːmˈnɪpətənt][ænd; ənd]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][ɔːl] - [waɪz] .

omnipotent	and	quasi	all	-	wise	.
无所不能	和	准	全部	-	明智的	.

第一个是全能全知的；第二个只是准全能准知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] ,

It	is	true	,	then	,
它	是	真的	,	然后	,

那么，这是真的。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪˈpraɪv] [gɑːd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɪnəti] [wɪtʃ] ['ɔːrθədɑːks] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [hæv; həv][əˈskraɪbd]

that	we	deprive	God	of	that	infinity	which	orthodox	Theologians	have	ascribed
那	我们	剥夺	上帝	的	那	无穷大	哪个	正统	神学家	有	归因于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	Him	,
到	他	,

我们剥夺了上帝应有的无限性，而正统神学家们正是这样赋予他的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊndz] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈkælkjələbl] [ɪkˈstent] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

but	the	bounds	we	leave	Him	are	of	such	incalculable	extent	that	nothing
但	这	界限	我们	离开	他	是	的	这样的	不可估量	程度	那	没有什么

[kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ɔːr] [vɑːstə] ;

can	be	imagined	more	glorious	or	vaster	;
能	是	想象	更多的	辉煌	或者	更广阔	;

但我们与祂之间的界限是如此巨大，无法估量，没有什么比这更荣耀、更广阔；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	in	return	for	the	limitations	we	have	assigned	to	Him	,
和	在	返回	为了	这	限制	我们	有	分配	到	他	,

作为我们赋予祂的限制的回报，

[wi:; wi]['rendər][ˌaɪ'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

we	render	it	possible	for	men	to	believe	in	Him	,	and	love	Him	,
我们	使成为	它	可能的	为了	男人	到	相信	在	他	,	和	爱	他	,

我们使人能够相信他，爱他。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps]['oʊnli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

not	with	their	lips	only	,	but	with	their	hearts	and	lives	.
不是	和	他们的	嘴唇	仅有的	,	但	和	他们的	心	和	生活	.

不仅用嘴唇，更用心灵和生命。

[wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [naʊ] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk][maɪ] ['ri:dɚz] , [ɪz][ðə; ðɪ] [tru:] [gɑ:d] - [ðə; ðɪ][gɑ:d][ʌv; əv]

Which	,	I	may	now	venture	to	ask	my	readers	,	is	the	true	God	-	the	God	of
哪个	,	我	可能	现在	风险投资	到	问	我的	读者	,	是	这	真的	上帝	-	这	上帝	的

[ðə; ðɪ][ˌθi:ə'loʊdʒən] ,

the	Theologian	,
这	神学家	,

现在，我斗胆问问我的读者们，这才是真正的上帝——神学家眼中的上帝。

[ɔ:r][hi:; hi] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

or	He	whom	we	may	see	around	us	,
或者	他	谁	我们	可能	看	大约	我们	,

或者我们周围可见的那一位，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wi:; wi][stænd] [i:tʃ] ['aʊər][ænd; ənd]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ?

and	in	whose	presence	we	stand	each	hour	and	moment	of	our	lives	?
和	在	谁	在场	我们	站立	每个	小时	和	片刻	的	我们的	生活	?

我们生命中的每一分每一秒，都站在谁的面前?

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ]

THE	LIFE	EVERLASTING
这	生活	永恒

永生

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti]

Let	us	now	consider	the	life	which	we	can	look	forward	to	with	certainty
让	我们	现在	考虑	这	生活	哪个	我们	能	看	向前	到	和	肯定

['æftər] [deθ] ,

after	death	,
后	死亡	,

现在让我们来思考一下死后我们可以确定地期待的生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

and	the	moral	government	of	the	world	here	on	earth	.
和	这	道德	政府	的	这	世界	这里	在	地球	.

以及地球上世界的道德政府。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [li:vz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] ,

If	we	could	hear	the	leaves	complaining	to	one	another	that	they	must	die	,
如果	我们	可以	听到	这	树叶	抱怨	到	一	其他	那	他们	必须	死	,

如果我们能听到树叶彼此抱怨它们即将死去的声音，

[ænd; ənd] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:t][ɪn] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]

and	commiserating	the	hardness	of	their	lot	in	having	ever	been	induced	to
和	同情	这	硬度	的	他们的	很多	在	拥有	曾经	到过	诱导	到

[bʌd] [fɔ:rθ] ,

bud	forth	,
芽	前进	,

并对他们被迫萌芽的艰难命运表示同情，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['piːviʃnis] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

we	should	,	I	imagine	,	despise	them	for	their	peevishness	more	than	we
我们	应该	,	我	想象	,	鄙视	他们	为了	他们的	易怒	更多的	比	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

should	pity	them	.
应该	遗憾	他们	.

我想，我们应该鄙视他们的暴躁脾气，而不是同情他们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

We	should	tell	them	that	though	we	could	not	see	reason	for	thinking	that
我们	应该	告诉	他们	那	尽管	我们	可以	不是	看	原因	为了	思维	那

[ðeɪ] [wʊd] ['evər] [hæŋ] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] - [ɔːr] ['eni] [æt; ət][ɔːl]['sɪmələr] - [baʊ] [æz; əz][ðə; ði]

they	would	ever	hang	again	upon	the	same	-	or	any	at	all	similar	-	bough	as	the
他们	会	曾经	悬挂	再次	之上	这	相同的	-	或者	任何	在	全部	相似的	-	买	作为	这

[seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [liːvz] ,

same	individual	leaves	,
相同的	个人	树叶	,

我们应该告诉他们，虽然我们看不出任何理由认为它们会像之前的叶子一样再次挂在同一根树枝上，或者任何类似的树枝上，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns]['feɪdɪd][ænd; ənd]['fɔːlən] [ɔːf] ,

after	they	had	once	faded	and	fallen	off	,
后	他们	有	一次	褪色	和	倒下	离开	,

在它们褪色脱落之后，

[jet] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

yet	that	as	they	had	been	changing	personalities	without	feeling	it	during	the
然而	那	作为	他们	有	到过	变化	个性	没有	感觉	它	期间	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,

whole	of	their	leafhood	,
所有的	的	他们的	-	,

然而，尽管它们在整个幼年时期都在悄然改变性格，却浑然不觉。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːn] [deθ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['selfseɪm] [θɪŋ] [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [nuː]

so	they	would	on	death	continue	to	do	this	selfsame	thing	by	entering	into	new
所以	他们	会	在	死亡	继续	到	做	这	自身	事物	经过	进入	进入	新的

['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

phases	of	life	.
阶段	的	生活	.

所以，他们死后会继续做同样的事情，进入人生的新阶段。

[truː] , [deθ] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['meməri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ['kɜːrənt]

True	,	death	will	deprive	them	of	conscious	memory	concerning	their	now	current
真的	,	死亡	将要	剥夺	他们	的	有意识的	记忆	有关	他们的	现在	当前的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

没错，死亡会剥夺他们对当下生活的意识记忆；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [daɪ][æz; əz] [liːvz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [triː] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt]

but	,	though	they	die	as	leaves	,	they	live	in	the	tree	whom	they	have	helped
但	,	尽管	他们	死	作为	树叶	,	他们	居住	在	这	树	谁	他们	有	帮助

[tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ] ,

to	vivify	,
到	复活	,

但是，虽然它们像树叶一样凋零，但它们却活在它们曾帮助滋养的树上。

[ænd; ənd] [huːz] [groʊθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz] [duː] ['soʊlli] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd]

and	whose	growth	and	continued	well	-	being	is	due	solely	to	this	life	and
和	谁	生长	和	持续	出色地	-	存在	是	到期的	仅	到	这	生活	和

[deθ] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'poʊnənt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

death	of	its	component	personalities	.
死亡	的	它是	成分	个性	.

而它的成长和持续健康完全取决于其组成人格的生死。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɛlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ['jɪrli] [tuː; tə] [hæv; həv]

We	consider	the	cells	which	are	born	and	die	within	us	yearly	to	have
我们	考虑	这	细胞	哪个	是	出生	和	死	之内	我们	每年	到	有

[bɪn] [sə'fɪʃntli] ['ɑːnɝd] [[sɪk]] [ɪn] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] ['kwoʊtəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪf]

been	sufficiently	honoured	[	sic	]	in	having	contributed	their	quotum	to	our	life
到过	足够	荣幸	[	原文如此	]	在	拥有	贡献	他们的	配额	到	我们的	生活

;
;
;

我们认为，每年在我们体内诞生和死亡的细胞，都已为我们的生命做出了贡献，因此我们已给予它们足够的尊重。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]

why	should	we	have	such	difficulty	in	seeing	that	a	healthy	enjoyment	and
为什么	应该	我们	有	这样的	困难	在	看到	那	一个	健康	享受	和

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðæt] [groʊθ] [ʌv; əv] [gɑːd]

employment	of	our	life	will	give	us	a	sufficient	reward	in	that	growth	of	God
就业	的	我们的	生活	将要	给	我们	一个	充足的	报酬	在	那	生长	的	上帝

[wer'ɪn] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [mɔːr] ['truːli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['æftər] [deθ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv]

wherein	we	may	live	more	truly	and	effectually	after	death	than	we	have
其中	我们	可能	居住	更多的	真的	和	有效地	后	死亡	比	我们	有

[lɪvd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?

lived	when	we	were	conscious	of	existence	?
居住地	什么时候	我们	是	有意识的	的	存在	?

为什么我们难以理解，健康地享受和利用我们的生活，会在与上帝的关系中得到足够的回报，使我们在死后比活着的时候活得更真实、更有效?

[ɪz] ['hændl] [ded] [wen] [hiː; hi] ['influənsiz] [ænd; ənd] [sets] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [mɔːr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [θriː]

Is	Handel	dead	when	he	influences	and	sets	in	motion	more	human	beings	in	three
是	亨德尔	死的	什么时候	他	影响	和	套	在	运动	更多的	人类	生物	在	三

[mʌnθs] [naʊ] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

months	now	than	during	the	whole	,
几个月	现在	比	期间	这	所有的	,

亨德尔去世了吗？他在短短三个月内影响和激励的人数，比他整个职业生涯加起来还要多。

['prɑːbəbli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ?

probably	,	of	the	years	in	which	he	thought	that	he	was	alive	?
大概	,	的	这	年	在	哪个	他	想法	那	他	曾是	活	?

或许，在他自认为还活着的那些年里?

[wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː] [men] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ]

What	is	being	alive	if	the	power	to	draw	men	for	many	miles	in	order	that	they
什么	是	存在	活	如果	这	力量	到	画	男人	为了	许多	英里	在	命令	那	他们

[meɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ?

may	put	themselves	en	rapport	with	him	is	not	being	so	?
可能	放	他们自己	英文	关系	和	他	是	不是	存在	所以	?

如果能吸引千里之外的人与自己建立联系，这难道不是活着的意义吗?

[truː] , ['hændl] [noʊ] [lɔːŋgər] [noʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

True	,	Handel	no	longer	knows	the	power	which	he	has	over	us	,
真的	,	亨德尔	不	更长	知道	这	力量	哪个	他	有	超过	我们	,

没错，亨德尔已经不再了解他对我们所拥有的影响力了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] ; [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['ænɪmeɪt] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

but	this	is	a	small	matter	;	he	no	longer	animates	six	feet	of	flesh	and
但	这	是	一个	小的	事情	;	他	不	更长	动画	六	脚	的	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但这只是件小事；他不再是六英尺高的血肉之躯了。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][juː 'es][æz; əz][ðə; ðɪ] [ded] [liːf] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] .

but	he	lives	in	us	as	the	dead	leaf	lives	in	the	tree	.
但	他	生活	在	我们	作为	这	死的	叶子	生活	在	这	树	.

但他活在我们心中，就像枯叶活在树上一样。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self][noʊ] [mɔːr] .

He	is	with	God	,	and	God	knows	him	though	he	knows	himself	no	more	.
他	是	和	上帝	,	和	上帝	知道	他	尽管	他	知道	他自己	不	更多的	.

他与上帝同在，上帝认识他，尽管他不再认识自己。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['præktɪs] [dʌz] [sə'faɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l]

This	should	suffice	,	and	I	observe	in	practice	does	suffice	,	for	all	reasonable
这	应该	足够了	,	和	我	观察	在	实践	做	足够了	,	为了	全部	合理的

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

对于所有理性的人来说，这应该足够了，而且我在实践中也观察到确实足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪt'self][mʌst; məst][daɪ] ,

It	may	be	said	that	one	day	the	tree	itself	must	die	,
它	可能	是	说	那	一	天	这	树	本身	必须	死	,

可以说，树木终有一天也会死去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv] [ˌðer'ɪn] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	the	leaves	no	longer	live	therein	;	and	so	,	also	,
和	这	树叶	不	更长	居住	其中	;	和	所以	,	还	,

树叶不再生长在那里；同样地，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [gɑːd][ɔːr] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['perɪʃ] ,

that	the	very	God	or	Life	of	the	World	will	one	day	perish	,
那	这	非常	上帝	或者	生活	的	这	世界	将要	一	天	沦	,

世界的神或生命本身终有一天会消亡。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ðɪ][end][daɪ] .

as	all	that	is	born	must	surely	in	the	end	die	.
作为	全部	那	是	出生	必须	一定	在	这	结尾	死	.

凡有生必有死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [fret][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv]

But	they	who	fret	upon	such	grounds	as	this	must	be	in	so	much	want	of
但	他们	WHO	烦恼	之上	这样的	理由	作为	这	必须	是	在	所以	很多	想	的

[ə; eɪ] ['griːvəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kruːəlti][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn] :

a	grievance	that	it	were	a	cruelty	to	rob	them	of	one	:
一个	不满	那	它	是	一个	残酷	到	抢	他们	的	一	:

但是，那些为此类理由而烦恼的人，一定是极度缺乏不满，以至于剥夺他们的不满对他们来说是一种残忍的行为：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['tɔːtʃəz] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔːl]

if	a	man	who	is	fond	of	music	tortures	himself	on	the	ground	that	one	day	all
如果	一个	男人	WHO	是	喜爱	的	音乐	酷刑	他自己	在	这	地面	那	一	天	全部

['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [pɜːmjuː'teɪʃnz] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [soʊ]

possible	combinations	and	permutations	of	sounds	will	have	been	exhausted	so
可能的	组合	和	排列	的	声音	将要	有	到过	筋疲力尽的	所以

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [nuː] [tjuːnz] ,

that	there	can	be	no	more	new	tunes	,
那	那里	能	是	不	更多的	新的	曲调	,

如果一个热爱音乐的人因为担心有一天所有可能的声音组合和排列都会被穷尽，以至于再也不会有新的旋律而感到痛苦，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə]['pɪti] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]

the	only	thing	we	can	do	with	him	is	to	pity	him	and	leave	him
这	仅有的	事物	我们	能	做	和	他	是	到	遗憾	他	和	离开	他

;
;
;

我们唯一能做的就是怜悯他，然后离开他；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['betər] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [huː]

nor	is	there	any	better	course	than	this	to	take	with	those	idle	people	who
也不	是	那里	任何	更好的	课程	比	这	到	拿	和	那些	闲置的	人们	WHO

['wɜːri] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

worry	themselves	and	others	on	the	score	that	they	will	one	day	be	unable	to
担心	他们自己	和	其他的	在	这	分数	那	他们	将要	一	天	是	无法	到

[rɪ'membər] [ðə; ði] [smɔːl] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn]

remember	the	small	balance	of	their	lives	that	they	have	not	already	forgotten
记住	这	小的	平衡	的	他们的	生活	那	他们	有	不是	已经	被遗忘的

[æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [daɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

as	unimportant	to	them	-	that	they	will	one	day	die	to	the	balance	of
作为	不重要	到	他们	-	那	他们	将要	一	天	死	到	这	平衡	的

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [daɪd][tuː; tə] .

what	they	have	not	already	died	to	.
什么	他们	有	不是	已经	死亡	到	.

对于那些游手好闲、总是担心自己和别人会忘记生命中那些他们尚未遗忘的、对他们来说无关紧要的小事的人——担心自己和别人会因为担心有一天会忘记生命中那些他们尚未忘记的、对他们来说无关紧要的小事而死去的人——也没有比这更好的办法了。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [wel] - [bred][ɔːr]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kəm'pleɪnd] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	never	knew	a	well	-	bred	or	amiable	person	who	complained	seriously	of	the
我	绝不	知道	一个	出色地	-	繁殖	或者	可亲	人	WHO	抱怨	严重地	的	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

fact	that	he	would	have	to	die	.
事实	那	他	会	有	到	死	.

我从未见过哪个有教养或和蔼可亲的人会认真抱怨自己即将死亡。

['græntɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt]

Granted	we	must	all	sometimes	find	ourselves	feeling	sorry	that	we	cannot
的确	我们	必须	全部	有时	寻找	我们自己	感觉	对不起	那	我们	不能

[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

remain	for	ever	at	our	present	age	,
保持	为了	曾经	在	我们的	展示	年龄	,

当然，我们有时都会感到遗憾，因为我们无法永远停留在现在的年龄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi][laɪk] ;

and	that	we	may	die	so	much	sooner	than	we	like	;
和	那	我们	可能	死	所以	很多	很快	比	我们	喜欢	;

而且我们可能会比我们希望的更早死去；

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'grets] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['piːp(ə)l] ,

but	these	regrets	are	passing	with	well	-	disposed	people	,
但	这些	遗憾	是	通过	和	出色地	-	处置	人们	,

但对于心地善良的人来说，这些遗憾都会烟消云散。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ɔːl] .

and	are	a	sine	qua	non	for	the	existence	of	life	at	all	.
和	是	一个	正弦	qua	非	为了	这	存在	的	生活	在	全部	.

并且是生命存在的必要条件。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'gret]

For	if	people	could	live	for	ever	so	as	to	suffer	from	no	such	regret
为了	如果	人们	可以	居住	为了	曾经	所以	作为	到	遭受	从	不	这样的	后悔

,

,

,

如果人们能够永生，从而免受此类遗憾的折磨，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [groʊθ] [nɔːr] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][laɪf] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

there	would	be	no	growth	nor	development	in	life	;	if	,	on	the	other	hand	,
那里	会	是	不	生长	也不	发展	在	生活	;	如果	,	在	这	其他	手	,

如果那样的话，生命中就不会有成长和发展；相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

已知之神与未知之神(God the Known and God the Unknown)

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][daɪ] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
there **were** **no** **unwillingness** **to** **die** **,** **people** **would** **commit** **suicide** **upon** **the**
那里 是 不 不情愿 到 死 , 人们 会 犯罪 自杀 之上 这
[smɔ:lɪst] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
smallest **contradiction** **,**
最小 矛盾 ,

人们并非不愿赴死，哪怕是最微小的矛盾也会促使他们自杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
and **the** **race** **would** **end** **in** **a** **twelvemonth** **.**
和 这 种族 会 结尾 在 一个 十二个月 .

这场比赛将在十二个月后结束。

[wi:; wi] [ðen] ['ɔ:fər] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t]['ɔ:fər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
We **then** **offer** **immortality** **,** **but** **we** **do** **not** **offer** **resurrection** **from** **the** **dead** **;**
我们 然后 提供 不朽 , 但 我们 做 不是 提供 复活 从 这 死的 ;

我们所提供的是永生，但我们不提供从死里复活；

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [daɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ɔ:r][ˌʌn'dʒʌst] ,
we **say** **that** **those** **who** **die** **live** **in** **the** **Lord** **whether** **they** **be** **just** **or** **unjust** **,**
我们 说 那 那些 WHO 死 居住 在 这 主 无论 他们 是 只是 或者 不公正 ,

我们说，无论义人还是不义之人，死后都活在主里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [groʊθ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][pæst][laɪvz; lɪvz] ;
and **that** **the** **present** **growth** **of** **God** **is** **the** **outcome** **of** **all** **past** **lives** **;**
和 那 这 展示 生长 的 上帝 是 这 结果 的 全部 过去的 生活 ;

并且，上帝如今的成长是过去所有生命的结果；

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][gɑ:d] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'du:st]
but **we** **believe** **that** **as** **they** **live** **in** **God** **-** **in** **the** **effect** **they** **have** **produced**
但 我们 相信 那 作为 他们 居住 在 上帝 - 在 这 影响 他们 有 生产
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][laɪf] - [wen] [wʌns][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz] ['endɪd] ,
upon **the** **universal** **life** **-** **when** **once** **their** **individual** **life** **is** **ended** **,**
之上 这 普遍的 生活 - 什么时候 一次 他们的 个人 生活 是 结束 ,

但我们相信，当他们活在上帝之中——活在他们对宇宙生命所产生的影响之中——当他们的个人生命结束时，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [hu:] [noʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ˌðens'fɔ:rwərd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ðəm'selvz] ;
so **it** **is** **God** **who** **knows** **of** **their** **life** **thenceforward** **and** **not** **themselves** **;**
所以 它 是 上帝 WHO 知道 的 他们的 生活 此后 和 不是 他们自己 ;

所以，从今以后，只有上帝知道他们的生活，而不是他们自己。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɜ:rdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [ðɪs] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
and **we** **urge** **that** **this** **immortality** **,** **this** **entrance** **into** **the** **joy** **of** **the** **Lord** **,**
和 我们 敦促 那 这 不朽 , 这 入口 进入 这 喜悦 的 这 主 ,

我们力劝，这种永生，这种进入主的喜乐，

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['evər][wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [æprɪ'hend] [baɪ][ɔ:l] [men] ,
this **being** **ever** **with** **God** **,** **is** **true** **,** **and** **can** **be** **apprehended** **by** **all** **men** **,**
这 存在 曾经 和 上帝 , 是 真的 , 和 能 是 被捕 经过 全部 男人 ,

与神同在是真理，也是所有人都能领悟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːd]

and	that	the	perception	of	it	should	and	will	tend	to	make	them	lead
和	那	这	洞察力	的	它	应该	和	将要	趋向	到	制作	他们	带领

['hæpiːɚ] ,

happier	,
更快乐	,

而且这种看法应该而且将会让他们更快乐。

['hɛlθiːɚ] [laɪvz; lɪvz] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [truː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [truːθ]

healthier	lives	;	whereas	the	commonly	received	opinion	is	true	with	a	stage	truth
更健康	生活	;	然而	这	通常	已收到	观点	是	真的	和	一个	阶段	真相

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

更健康的生活方式；而普遍接受的观点仅仅是一种表面上的真理，

[ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['pɜːrmənənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][best] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

and	has	little	permanent	effect	upon	those	who	are	best	worth	considering	.
和	有	小的	永恒的	影响	之上	那些	WHO	是	最好的	值得	考虑	.

对那些最值得考虑的人来说，几乎没有永久性的影响。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][fɪt][ɪn][soʊ] ['pɜːrfɪktli]

Nevertheless	the	expressions	in	common	use	among	the	orthodox	fit	in	so	perfectly
尽管如此	这	表达式	在	常见的	使用	之中	这	正统	合身	在	所以	完美

[wɪð; wɪθ][fækts] ,

with	facts	,
和	事实	,

然而，正统派人士常用的表达方式却与事实如此吻合。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

which	we	must	all	acknowledge	,
哪个	我们	必须	全部	承认	,

这一点我们都必须承认。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

that	it	is	impossible	not	to	regard	the	expressions	as	founded	upon	a
那	它	是	不可能的	不是	到	看待	这	表达式	作为	创立	之上	一个

[prə'fetɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

prophetic	perception	of	the	facts	.
预言	洞察力	的	这	事实	.

不可能不将这些言论视为基于对事实的预言性感知。

[tuː] [θɪŋz] [stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] .

Two	things	stand	out	with	sufficient	clearness	.
二	事物	站立	出去	和	充足的	清晰度	.

有两件事非常明显地突出出来。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv]['suːɪsaɪd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [reɪl][æt; ət][laɪf][moʊst] ['bɪtərli] .

The	first	is	the	rarity	of	suicide	even	among	those	who	rail	at	life	most	bitterly	.
这	第一的	是	这	稀有性	的	自杀	甚至	之中	那些	WHO	轨	在	生活	最多	苦涩地	.

第一个原因是，即使在那些对生活怨恨最深的人当中，自杀也十分罕见。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [kraɪ][aʊt][moʊst] ['laʊdli] [fɔːr; fər]

The	other	is	the	little	eagerness	with	which	those	who	cry	out	most	loudly	for
这	其他	是	这	小的	渴望	和	哪个	那些	WHO	哭	出去	最多	高声	为了

[ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər] [nuː] [laɪf] .

a	resurrection	desire	to	begin	their	new	life	.
一个	复活	欲望	到	开始	他们的	新的	生活	.

另一种情况是，那些最强烈呼求复活的人，对开始新生活的渴望却少之又少。

[wen] ['kʌmfərtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][wiː; wi][duː][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm]

When	comforting	a	husband	upon	the	loss	of	his	wife	we	do	not	tell	him
什么时候	令人感到安慰	一个	丈夫	之上	这	损失	的	他的	妻子	我们	做	不是	告诉	他

[wiː; wi][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] ;

we	hope	he	will	soon	join	her	;
我们	希望	他	将要	很快	加入	她	;

当我们安慰一位失去妻子的丈夫时，我们不会告诉他，我们希望他很快也能与妻子团聚；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][duː] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]

but	we	should	certainly	do	this	if	we	could	even	pretend	we	thought	the
但	我们	应该	当然	做	这	如果	我们	可以	甚至	假装	我们	想法	这

['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

husband	would	like	it	.
丈夫	会	喜欢	它	.

但如果我们能假装认为丈夫会喜欢，我们就应该这样做。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [felt][ɔːr] ['witnist] ['eni] [peɪn] , ['bɑːdɪli][ɔːr]['ment(ə)l] ,

I	can	never	remember	having	felt	or	witnessed	any	pain	,	bodily	or	mental	,
我	能	绝不	记住	拥有	毛毡	或者	目击者	任何	疼痛	,	身体上的	或者	精神的	,

我从未感受过或目睹过任何痛苦，无论是身体上的还是精神上的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi]

which	would	have	made	me	or	anyone	else	receive	a	suggestion	that	we
哪个	会	有	制成	我	或者	任何人	别的	收到	一个	建议	那	我们

[hæd; həd] ['betər] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dɪgnəntli] ['æskɪŋ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪzər] [wʊd] [laɪk]

had	better	commit	suicide	without	indignantly	asking	how	our	adviser	would	like
有	更好的	犯罪	自杀	没有	愤慨地	问	如何	我们的	顾问	会	喜欢

[tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][hɪm'self] .

to	commit	suicide	himself	.
到	犯罪	自杀	他自己	.

这样一来，我和其他任何人都会收到这样的建议：我们最好自杀，而不会愤慨地询问我们的顾问自己想如何自杀。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['iːzi] [weɪz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ]

Yet	there	are	so	many	and	such	easy	ways	of	dying	that	indignation	at	being
然而	那里	是	所以	许多	和	这样的	简单的	方式	的	垂死	那	愤慨	在	存在

[əd'vaɪzd][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɜ'aɪzɪz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][frʌm; frəm]

advised	to	commit	suicide	arises	more	from	enjoyment	of	life	than	from
建议	到	犯罪	自杀	出现	更多的	从	享受	的	生活	比	从

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

fear	of	the	mere	physical	pain	of	dying	.
害怕	的	这	仅仅	身体的	疼痛	的	垂死	.

然而，死亡的方式有很多，而且都很容易，所以当有人建议你自杀时，你的愤慨更多地来自于对生命的享受，而不是对死亡带来的肉体痛苦的恐惧。

['græntɪd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'plɔːrəbl] [peɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [ɪl] - [helθ] , [lɔːs]

Granted	that	there	is	much	deplorable	pain	in	the	world	from	ill	-	health	,	loss
的确	那	那里	是	很多	可悲的	疼痛	在	这	世界	从	患病的	-	健康	,	损失

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

诚然，世界上存在着许多令人痛心的痛苦，例如疾病、金钱损失等等，

[lɔːs] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

loss	of	reputation	,	misconduct	of	those	nearest	to	us	,	or	what	not	,
损失	的	名声	,	不当行为	的	那些	最近的	到	我们	,	或者	什么	不是	,

名誉受损、身边亲近之人的不当行为等等，

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [duː] [draɪv] [men] [tuː; tə]['æktʃuəl][self] -

and	granted	that	in	some	cases	these	causes	do	drive	men	to	actual	self	-
和	的确	那	在	一些	案例	这些	原因	做	驾驶	男人	到	实际的	自己	-

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

诚然，在某些情况下，这些原因确实会驱使人走向自我毁灭。

[jet] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] ,

yet	suffering	such	as	this	happens	to	a	comparatively	small	number	,
然而	痛苦	这样的	作为	这	发生	到	一个	比较	小的	数字	,

然而，遭受此类苦难的人相对较少。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

and	occupies	comparatively	a	small	space	in	the	lives	of	those	to	whom
和	占据	比较	一个	小的	空间	在	这	生活	的	那些	到	谁

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] .

it	does	happen	.
它	做	发生	.

而且在经历这种事情的人的生活中所占比例相对较小。

[wʌt] , [haʊ'evər] ,

What	,	however	,
什么	,	然而	,

然而，

[hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɑːr; ər]

have	we	to	say	to	those	cases	in	which	suffering	and	injustice	are
有	我们	到	说	到	那些	案例	在	哪个	痛苦	和	不公正	是

[ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn] [dɪ'fensləs] [[sɪk]] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

inflicted	upon	defenceless	[	sic	]	people	for	years	and	years	,
造成的	之上	毫无防备	[	原文如此	]	人们	为了	年	和	年	,

对于那些手无寸铁的人们多年来遭受苦难和不公正待遇的案例，我们该如何说呢?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn]['entərz]['ɪntuː][ðer; ðər][soʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ə'vendʒər] .

so	that	the	iron	enters	into	their	souls	,	and	they	have	no	avenger	.
所以	那	这	铁	进入	进入	他们的	灵魂	,	和	他们	有	不	复仇者	.

这样，铁就进入了他们的灵魂，他们就无处复仇。

[kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] ['eni] ['kʌmfərt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌfərəz] ?

Can	we	give	any	comfort	to	such	sufferers	?
能	我们	给	任何	舒适	到	这样的	受害者	?

我们能给这些受苦的人带来些许安慰吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ,

and	,	if	not	,
和	,	如果	不是	,

如果不是这样，

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːkəri] - [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

is	our	religion	any	better	than	a	mockery	-	a	filling	the	rich	with	good
是	我们的	宗教	任何	更好的	比	一个	嘲讽	-	一个	填充	这	富有的	和	好的

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['empti] [ə'weɪ] ?

things	and	sending	the	hungry	empty	away	?
事物	和	发送	这	饥饿的	空的	离开	?

我们的宗教难道不是一种嘲弄吗? 它让富人饱享美物，却让饥饿的人空手而归?

[kæn; kən][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['bəːdənz] ,

Can	we	tell	them	,	when	they	are	oppressed	with	burdens	,
能	我们	告诉	他们	,	什么时候	他们	是	受压迫者	和	负担	,

当他们被重担压得喘不过气来时，我们能否告诉他们:

[jet] [ðæt] [ðer; ðər][kraɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] ?

yet	that	their	cry	will	come	up	to	God	and	be	heard	?
然而	那	他们的	哭	将要	来	向上	到	上帝	和	是	听到	?

难道他们的呼求能达到上帝那里，被上帝听到吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪts] [oʊn] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [noʊz]

The	question	suggests	its	own	answer	,	for	assuredly	our	God	knows
这	问题	建议	它是	自己的	回答	,	为了	当然	我们的	上帝	知道

['aʊər; ɑːr] ['ɪnərmoʊst] ['siːkrɪts] :

our	innermost	secrets	:
我们的	最内层	秘密	:

这个问题本身就暗示了答案，因为我们的上帝肯定知道我们内心最深处的秘密:

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ;

there	is	not	a	word	in	our	hearts	but	He	knoweth	it	altogether	;
那里	是	不是	一个	单词	在	我们的	心	但	他	知道	它	共	;

我们心中没有一句话，祂不知道。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] ['aʊər; ɑːr] [daʊn] - ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʌpraɪzɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][pæθ]

He	knoweth	our	down	-	sitting	and	our	uprising	,	He	is	about	our	path
他	知道	我们的	向下	-	坐着	和	我们的	起义	,	他	是	关于	我们的	小路

[ænd; ənd][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][bed] ,

and	about	our	bed	,
和	关于	我们的	床	,

他知道我们的安坐和起身，他关注我们的道路和我们的安眠。

[ænd; ənd]['spaɪəθ][aʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['fæʃnd] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ,

and	spieth	out	all	our	ways	;	He	has	fashioned	us	behind	and	before	,
和	斯皮思	出去	全部	我们的	方式	;	他	有	造型	我们	在后面	和	前	,

他洞察我们的一切所行；他塑造了我们前后，

[ænd; ənd] " [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , " [fɔːr; fər] , [laɪk][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	"	we	cannot	attain	such	knowledge	,	"	for	,	like	all	knowledge	when	it
和	"	我们	不能	达到	这样的	知识	,	"	为了	,	喜欢	全部	知识	什么时候	它

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪkt] ,

has	become	perfect	,
有	变得	完美的	,

"我们无法获得这样的知识"，因为，就像所有完美的知识一样，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['eksələnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	it	is	too	excellent	for	us	.	"
"	它	是	也	出色的	为了	我们	.	"

"它对我们来说太好了。"

" ['wɪðər] [ðen] , " [sez] ['deɪvɪd] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][frʌm; frəm][ðaɪ]['spɪrɪt] , [ɔːr] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]

"	Whither	then	,	"	says	David	,	"	shall	I	go	from	thy	Spirit	,	or	whither	shall	I	go
"	往哪里去	然后	,	"	说道	大卫	,	"	将	我	去	从	你的	精神	,	或者	往哪里去	将	我	去

,

,

,

大卫说："我当往哪里去躲避你的灵？我当往哪里去？"

[ðen] , [frʌm; frəm][ðaɪ] ['prez(ə)ns] ?

then	,	from	thy	presence	?
然后	,	从	你的	在场	?

那么，从你的面前呢?

[ɪf] [aɪ] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər] ;

If	I	climb	up	into	heaven	thou	art	there	;
如果	我	爬	向上	进入	天堂	你	艺术	那里	;

如果我升入天堂，你也在那里;

[ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

if	I	go	down	into	hell	thou	art	there	also	.
如果	我	去	向下	进入	地狱	你	艺术	那里	还	.

如果我下到地狱，你也在那里。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv]

If	I	take	the	wings	of	the	morning	and	remain	in	the	uttermost	parts	of
如果	我	拿	这	翅膀	的	这	早晨	和	保持	在	这	极致	部分	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

如果我乘着清晨的翅膀，飞到大海的最深处；

['iːv(ə)n][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ][hænd] [liːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [raɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ˌem 'iː] .

even	there	also	shall	thy	hand	lead	me	,	and	thy	right	hand	shall	hold	me	.
甚至	那里	还	将	你的	手	带领	我	,	和	你的	正确的	手	将	抓住	我	.

甚至在那里，你的手也必引导我，你的右手也必扶持我。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] ['pɜːrrəd,ventʃər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃæl; ʃəl]['kʌvər][ˌem 'iː] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [naɪt] [biː; bi] [tɜːrnd]

If	I	say	peradventure	the	darkness	shall	cover	me	,	then	shall	my	night	be	turned
如果	我	说	或者	这	黑暗	将	覆盖	我	,	然后	将	我的	夜晚	是	转向

['ɪntuː] [deɪ] :

into	day	:
进入	天	:

如果我说"或许黑暗会笼罩我"，那么我的黑夜就会变成白昼：

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [ðiː] [ɑːr; ər][bəuθ][ə'laɪk] .

the	darkness	and	light	to	thee	are	both	alike	.
这	黑暗	和	光	到	你	是	两个都	同样	.

对你而言，黑暗与光明并无二致。

[fɔːr; fər][maɪ][reɪnz][ɑːr; ər] [ðaɪn] ; [ðaʊ] [hæst] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [wuːm] .

For	my	reins	are	thine	;	thou	hast	covered	me	in	my	mother's	womb	.
为了	我的	缰绳	是	你的	;	你	哈斯特	涵盖	我	在	我的	母亲的	子宫	.

我的肺腑是你的；我在母腹中，你已覆庇我。

[maɪ][boʊnz][ɑːr; ər][nɑːt][hɪd][frʌm; frəm] [ðiː] :

My	bones	are	not	hid	from	thee	:
我的	骨头	是	不是	隐藏	从	你	:

我的骸骨对你来说并非秘密：

[ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [meɪd] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

though	I	be	made	secretly	and	fashioned	beneath	in	the	earth	,
尽管	我	是	制成	偷偷	和	造型	下面	在	这	地球	,

虽然我是秘密制造，在地下塑造而成，

[ðaɪn] [aɪz] [dɪd] [siː] [maɪ] ['sʌbstəns] [jet] ['biːɪŋ] ['ʌn'pəːfikt] ;

thine	eyes	did	see	my	substance	yet	being	unperfect	;
你的	眼睛	做过	看	我的	物质	然而	存在	不完美	;

你的眼睛看到了我尚且不完美的本质；

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [bʊk] [wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] ['membər] ['rɪt(ə)n] ,

and	in	thy	book	were	all	my	members	written	,
和	在	你的	书	是	全部	我的	成员	书面	,

我的众成员都记在你的册上了。

[wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [wen] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	day	by	day	were	fashioned	when	as	yet	there	was	none	of	them	.
哪个	天	经过	天	是	造型	什么时候	作为	然而	那里	曾是	没有任何	的	他们	.

这些事物是在它们还不存在的时候，日复一日地形成的。

[duː][aɪ][nɑːt] [heɪt] [ðem; ðəm] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðæt] [heɪt] [ðiː] ?
Do I not hate them , O Lord , that hate thee ?
做 我 不是 恨 他们 , 哦 主 , 那 恨 你 ?

耶和华啊，恨你的人，我岂不恨他们吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [griːvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] ?
and am I not grieved with them that rise up against thee ?
和 是 我 不是 伤心 和 他们 那 上升 向上 反对 你 ?

难道我不为那些起来反对你的人感到悲痛吗?

[jeɪ] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [raɪt] [sɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪn] ['enəmi] .
Yea , I hate them right sore , as though they were mine enemies .
是的 , 我 恨 他们 正确的 疮 , 作为 尽管 他们 是 矿 敌人 .

是的，我恨透了他们，就像恨我的敌人一样。

" ([sɑːm] - .)
" (Psalm CXXXIX .)
" (诗篇 - .)

（诗篇139篇）

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'dɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
There is not a word of this which we cannot endorse with more significance ,
那里 是 不是 一个 单词 的 这 哪个 我们 不能 认可 和 更多的 意义 ,

这句话的每一句话我们都深表赞同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['hɑːrtinəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kæn; kən] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][gɑːd]
as well as with greater heartiness than those can who look upon God
作为 出色地 作为 和 更大的 热情 比 那些 能 WHO 看 之上 上帝
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kɑːmənli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
as He is commonly represented to them ;
作为 他 是 通常 代表 到 他们 ;

而且，他们比那些按照通常的认知来看待上帝的人，更加满怀热情；

[wət'evər] ['kʌmfərt] , ['ðerfɔːr] ,
whatever comfort , therefore ,
任何 舒适 , 所以 ,

因此，无论多么舒适，

[ðoʊz] [ɪn] [dɪ'stres] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd]
those in distress have been in the habit of receiving from these and kindred
那些 在 痛苦 有 到过 在 这 习惯 的 接收 从 这些 和 亲属
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

那些身处困境的人一直习惯于从这些以及类似的途径获得帮助。

[wiː; wi][ɪn'tensɪfaɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] .
we intensify rather than not .
我们 强化 相当 比 不是 .

我们选择加强而不是放松。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [ə'læs] !
We cannot , alas !
我们 不能 , 唉 !

可惜我们不能!

[meɪk] [peɪn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][peɪn] , [nɔːr][ɪn'dʒʌstɪs] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] ;
make pain cease to be pain , nor injustice easy to bear ;
制作 疼痛 停止 到 是 疼痛 , 也不 不公正 简单的 到 熊 ;

使痛苦不再是痛苦，使不公不再容易忍受；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt][noʊ][peɪn][ɪz] ['buːtlləs] ,

but	we	can	show	that	no	pain	is	bootless	,
但	我们	能	展示	那	不	疼痛	是	无靴	,

但我们可以证明，任何痛苦都不是毫无意义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ɔːl][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] ; ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɑːt]

and	that	there	is	a	tendency	in	all	injustice	to	right	itself	;	suffering	is	not
和	那	那里	是	一个	趋势	在	全部	不公正	到	正确的	本身	;	痛苦	是	不是

[in'fliktid] ['wɪlfəli] ,

inflicted	wilfully	,
造成的	故意	,

而且，一切不公正现象都有一种自我纠正的趋势；苦难并非故意造成。

[[sɪk]] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'vəːtid][ˌaɪ 'tiː] ;

[	sic	]	as	it	were	by	a	magician	who	could	have	averted	it	;
[	原文如此	]	作为	它	是	经过	一个	魔术师	WHO	可以	有	避免了	它	;

仿佛是一位魔术师所为，他本可以避免这一切发生；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][veɪn][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

nor	is	it	vain	in	its	results	,
也不	是	它	徒劳	在	它是	结果	,

它的结果也并非徒劳。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][gɑːd][baɪ] ['hævɪŋ] [dwelt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer]

but	unless	we	are	cut	off	from	God	by	having	dwelt	in	some	place	where
但	除非	我们	是	切	离开	从	上帝	经过	拥有	居住	在	一些	地方	在哪里

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][kæn; kən] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] ,

none	of	our	kind	can	know	of	what	has	happened	to	us	,
没有任何	的	我们的	种类	能	知道	的	什么	有	发生	到	我们	,

但除非我们因为居住在某个与世隔绝的地方，以至于我们的同类都不知道我们身上发生了什么事，而与上帝隔绝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] ['gɑːdz] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'dres] ['aʊər; ɑːr] ['griːvəns] ,

it	will	move	God's	heart	to	redress	our	grievance	,
它	将要	移动	神的	心	到	纠正	我们的	不满	,

这会感动上帝的心，让他来纠正我们的冤屈。

[ænd; ənd] [wɪl] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

and	will	tend	to	the	happiness	of	those	who	come	after	us	,
和	将要	趋向	到	这	幸福	的	那些	WHO	来	后	我们	,

并会造福后人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

even	if	not	to	our	own	.
甚至	如果	不是	到	我们的	自己的	.

即使不是对我们自己而言。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['eksəd] [θruː] [ˌjuː 'es] ,

The	moral	government	of	God	over	the	world	is	exercised	through	us	,
这	道德	政府	的	上帝	超过	这	世界	是	锻炼	通过	我们	,

上帝对世界的道德统治是通过我们来实现的。

[huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd]['pɝːsənz] ,

who	are	his	ministers	and	persons	,
WHO	是	他的	部长们	和	人	,

他的大臣和随从是谁?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

and	a	government	of	this	description	is	the	only	one	which	can	be
和	一个	政府	的	这	描述	是	这	仅有的	一	哪个	能	是

[əb'zɜːrvd] [æz; əz] ['præktɪkli] ['ɪnfluənsɪŋ] [menz] [kən'dʌkt] .

observed	as	practically	influencing	men's	conduct	.
观察到	作为	几乎	影响	男士	执行	.

只有这种类型的政府才能被观察到对人们的行为产生实际影响。

[gɑːd]['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ]

God	helps	those	who	help	themselves	,	because	in	helping	themselves	they	are	helping
上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	,	因为	在	帮助	他们自己	他们	是	帮助

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

上帝帮助那些自助的人，因为自助就是帮助上帝。

[ə'gen] , [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɑːks]['deɪˌi] .

Again	,	Vox	Populi	vox	Dei	.
再次	,	Vox	流行	声音	德伊	.

再次强调，人民的声音就是上帝的声音。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɪrz] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrn][tuː; tə] [wen] [wiː; wi]

The	current	feeling	of	our	peers	is	what	we	instinctively	turn	to	when	we
这	当前的	感觉	的	我们的	同龄人	是	什么	我们	本能地	转动	到	什么时候	我们

[wʊd] [noʊ] ['weðər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ;

would	know	whether	such	and	such	a	course	of	conduct	is	right	or	wrong	;
会	知道	无论	这样的	和	这样的	一个	课程	的	执行	是	正确的	或者	错误的	;

当我们想知道某种行为是对是错时，我们往往会本能地参考同龄人的感受；

[ænd; ənd][soʊ] [pɔːl] [klentʃiz] [hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [fi'lipiənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld]

and	so	Paul	clenches	his	list	of	things	that	the	Philippians	were	to	hold
和	所以	保罗	紧握	他的	列表	的	事物	那	这	腓立比人	是	到	抓住

[fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

fast	with	the	words	,
快速地	和	这	字	,

因此，保罗用以下的话语紧紧地束缚住了腓立比人要持守的准则清单：

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gʊd] [feɪm] " - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	whatsoever	things	are	of	good	fame	"	-	that	is	to	say	,
"	任何	事物	是	的	好的	名声	"	-	那	是	到	说	,

“凡是有美名的”——也就是说，

[hiː; hi] [fɔːlz] [bæk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

he	falls	back	upon	an	appeal	to	the	educated	conscience	of	his	age	.
他	瀑布	后退	之上	一个	上诉	到	这	受过教育	良心	的	他的	年龄	.

他转而诉诸于他那个时代受过教育的人们的良知。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [duː] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ,

Certainly	the	wicked	do	sometimes	appear	to	escape	punishment	,
当然	这	邪恶	做	有时	出现	到	逃脱	惩罚	,

当然，作恶者有时似乎确实能逃脱惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃmənts] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]

but	it	must	be	remembered	there	are	punishments	from	within	which
但	它	必须	是	记得	那里	是	惩罚	从	之内	哪个

[duː][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] .

do	not	meet	the	eye	.
做	不是	见面	这	眼睛	.

但必须记住，有些惩罚来自内部，是看不见的。

[ɪf] [ðiːz] [fɔːl][ɑːn][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

If	these	fall	on	a	man	,	he	is	sufficiently	punished	;	if	they	do	not	fall	on	him	,
如果	这些	落下	在	一个	男人	,	他	是	足够	受到惩罚	;	如果	他们	做	不是	落下	在	他	,

如果这些惩罚落在一个人身上，他已经受到了足够的惩罚；如果这些惩罚没有落在他身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər]['heɪsti][ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪkɪd] .

it	is	probable	we	have	been	over	hasty	in	assuming	that	he	is	wicked	.
它	是	可能	我们	有	到过	超过	仓促	在	假设	那	他	是	邪恶	.

我们之前认定他是邪恶的，可能有些草率了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[gɑ:d][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

GOD	THE	UNKNOWN
上帝	这	未知

未知之神

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][felt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] - [ðə; ði]

The	reader	will	already	have	felt	that	the	panzoistic	conception	of	God	-	the
这	读者	将要	已经	有	毛毡	那	这	泛兽主义	概念	的	上帝	-	这

[kən'sepʃ(ə)n] , [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

conception	,	that	is	to	say	,
概念	,	那	是	到	说	,

读者应该已经感受到泛神论的上帝观——也就是说，这种上帝观本身——

[ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [kəm'praizɪŋ] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['ju:nɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] - [dʌz] [nɑ:t][help]

of	God	as	comprising	all	living	units	in	His	own	single	person	-	does	not	help
的	上帝	作为	包括	全部	活的	单位	在	他的	自己的	单身的	人	-	做	不是	帮助

[ˌju: 'es][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['mætər] ,

us	to	understand	the	origin	of	matter	,
我们	到	理解	这	起源	的	事情	,

认为上帝由祂自身单一位格所包含的所有生命单元构成——这种观点并不能帮助我们理解物质的起源。

[nɔ:r] [jet] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl] [sel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ɪt'self]['ɪntu:]

nor	yet	that	of	the	primordial	cell	which	has	grown	and	unfolded	itself	into
也不	然而	那	的	这	原始的	细胞	哪个	有	生长	和	展开	本身	进入

[ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	present	life	of	the	world	.
这	展示	生活	的	这	世界	.

也不是原始细胞，它已经生长并展开自身，成为当今世界的生命。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld] ['rendərd] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dʒɜ:rm][ʌv; əv]

How	was	the	world	rendered	fit	for	the	habitation	of	the	first	germ	of
如何	曾是	这	世界	渲染	合身	为了	这	居住地	的	这	第一的	细菌	的

[laɪf] ?

Life	?
生活	?

世界是如何变得适合生命最初萌芽居住的?

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

How	came	it	to	have	air	and	water	,
如何	来了	它	到	有	空气	和	水	,

它怎么会有空气和水呢?

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ?

without	which	nothing	that	we	know	of	as	living	can	exist	?
没有	哪个	没有什么	那	我们	知道	的	作为	活的	能	存在	?

没有它，我们所知的生命都无法存在?

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld] ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['eɪkwiəs] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk]

Was	the	world	fashioned	and	furnished	with	aqueous	and	atmospheric
曾是	这	世界	造型	和	提供	和	水溶液	和	大气

['ædʒʌŋkts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]['mɑ:næd,moʊnæd] ,

adjuncts	with	a	view	to	the	requirements	of	the	infant	monad	,
附属品	和	一个	看法	到	这	要求	的	这	婴儿	单子	,

世界是否是为了满足幼年单子的需求而被塑造和配备了水和大气等辅助物质?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [duː] [dɪ'veləpmənt] ?

and	to	his	due	development	?
和	到	他的	到期的	发展	?

以及他应有的发展?

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] ,

If	so	,	we	have	evidence	of	design	,	and	if	so	of	a	designer	,
如果	所以	,	我们	有	证据	的	设计	,	和	如果	所以	的	一个	设计师	,

如果属实，我们就有了设计的证据；如果属实，我们就有了设计者的证据。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][fɑːr] [vɑːstə] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [luːmz] [aʊt][bɪ'haɪnd]

and	if	so	there	must	be	Some	far	vaster	Person	who	looms	out	behind
和	如果	所以	那里	必须	是	一些	远的	更广阔	人	WHO	织布机	出去	在后面

['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

our	God	,
我们的	上帝	,

如果真是如此，那么必然存在一位远比我们上帝更加伟大的存在，祂就隐藏在我们上帝的背后。

[ænd; ənd] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	who	stands	in	the	same	relation	to	him	as	he	to	us	.
和	WHO	站立	在	这	相同的	关系	到	他	作为	他	到	我们	.

而他与我们之间的关系，与他与我们之间的关系是一样的。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [vɑːstə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ə'nʌðər] ,

And	behind	this	vaster	and	more	unknown	God	there	may	be	yet	another	,
和	在后面	这	更广阔	和	更多的	未知	上帝	那里	可能	是	然而	其他	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	another	,	and	another	.
和	其他	,	和	其他	.

而在这位更加浩瀚、更加神秘的神背后，可能还存在着另一位神，再一位，再一位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [laɪf] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['fjuːtʃər]

It	is	certain	that	Life	did	not	make	the	world	with	a	view	to	its	own	future
它	是	肯定	那	生活	做过	不是	制作	这	世界	和	一个	看法	到	它是	自己的	未来

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

可以肯定的是，生命创造世界并非为了满足自身未来的需求。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [red] [hɑːt] ,

For	the	world	was	at	one	time	red	hot	,
为了	这	世界	曾是	在	一	时间	红色的	热的	,

因为世界曾一度一片火热，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	can	have	been	no	living	being	upon	it	.
和	那里	能	有	到过	不	活的	存在	之上	它	.

而且上面不可能有任何生物存在。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] - [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Nor	is	it	conceivable	that	matter	in	which	there	was	no	life	-	inasmuch	as	it
也不	是	它	可以想象的	那	事情	在	哪个	那里	曾是	不	生活	-	因此	作为	它

[wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ɪn'fju:ʒn] [wɪtʃ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [dʒɜ:rm][kæn; kən]

was	infinitely	hotter	than	the	hottest	infusion	which	any	living	germ	can
曾是	无限地	更热	比	这	最热门	输液	哪个	任何	活的	细菌	能

[sə'pɔ:rt] - [kʊd; kəd]['grædʒuəli] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

support	-	could	gradually	come	to	be	alive	without	impregnation	from	a	living
支持	-	可以	逐步地	来	到	是	活	没有	浸渍	从	一个	活的

['perənt] .

parent	.
父母	.

也不能想象，一种物质，其中没有生命——因为它的温度比任何活的细菌所能承受的最热的输液都要高得多——在没有活的父母的受精的情况下，会逐渐变得有生命。

[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

All	living	things	that	we	know	of	have	come	from	other	living	things	with
全部	活的	事物	那	我们	知道	的	有	来	从	其他	活的	事物	和

['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] ,

bodies	and	souls	,
身体	和	灵魂	,

我们所知的所有生物都来自其他有形有魂的生物。

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n]

whose	existence	can	be	satisfactorily	established	in	spite	of	their	being	often
谁	存在	能	是	令人满意地	已确立的	在	尽管如此	的	他们的	存在	经常

[tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

too	small	for	our	detection	.
也	小的	为了	我们的	检测	.

尽管它们通常太小而我们无法察觉，但它们的存在仍然可以得到令人满意的证实。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,

Since	,	then	,	the	world	was	once	without	life	,
自从	,	然后	,	这	世界	曾是	一次	没有	生活	,

从那时起，世界一度一片死寂。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][ə'nælədʒi] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪf][kæn; kən]

and	since	no	analogy	points	in	the	direction	of	thinking	that	life	can
和	自从	不	类比	积分	在	这	方向	的	思维	那	生活	能

[sprɪŋ] [ʌp] [spɑ:n'teɪniəsli] ,

spring	up	spontaneously	,
春天	向上	自发地	,

既然没有任何类比表明生命可以自发产生，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld][frʌm; frəm]

we	are	driven	to	suppose	that	it	was	introduced	into	this	world	from
我们	是	驱动	到	认为	那	它	曾是	介绍	进入	这	世界	从

[sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔ:rs] [ɪk'streɪniəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

some	other	source	extraneous	to	it	altogether	,
一些	其他	来源	无关的	到	它	共	,

我们不得不推测，它是从与这个世界完全无关的某个其他来源引入到这个世界上的。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər]

and	if	so	we	find	ourselves	irresistibly	drawn	to	the	inquiry	whether
和	如果	所以	我们	寻找	我们自己	无法抗拒地	绘制	到	这	询问	无论

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [ðə; ði][ɪm'pregneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] - [meɪ]

the	source	of	the	life	that	is	in	the	world	-	the	impregnator	of	this	earth	-	may
这	来源	的	这	生活	那	是	在	这	世界	-	这	受精器	的	这	地球	-	可能

[nɑːt]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ,

not	also	have	prepared	the	earth	for	the	reception	of	his	offspring	,
不是	还	有	准备	这	地球	为了	这	接待	的	他的	后代	,

如果真是如此，我们就会不由自主地想要探究，世间生命的源泉——赋予地球生命的造物主——是否也为迎接他的后代做好了地球的准备。

[æz; əz][ə; eɪ][hen] [meɪks] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] [piːtʃ] [ə; eɪ][stoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]

as	a	hen	makes	an	egg	-	shell	or	a	peach	a	stone	for	the	protection
作为	一个	母鸡	制作	一个	蛋	-	壳	或者	一个	桃	一个	石头	为了	这	保护

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

of	the	germ	within	it	?
的	这	细菌	之内	它	?

就像母鸡产蛋壳或桃子生核来保护里面的胚芽一样?

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][wiː; wi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Not	only	are	we	drawn	to	the	inquiry	,
不是	仅有的	是	我们	绘制	到	这	询问	,

我们不仅被这种探究所吸引，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [drɔːn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'perd]

but	we	are	drawn	also	to	the	answer	that	the	earth	was	so	prepared
但	我们	是	绘制	还	到	这	回答	那	这	地球	曾是	所以	准备

[dɪ'zaɪnɪdlɪ] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [huː] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði][kaɪnd]

designedly	by	a	Person	with	body	and	soul	who	knew	beforehand	the	kind
故意	经过	一个	人	和	身体	和	灵魂	WHO	知道	预先	这	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ,

of	thing	he	required	,
的	事物	他	必需的	,

但我们也倾向于认为，地球是由一位拥有身心的人精心准备的，他事先知道自己需要什么。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

and	who	took	the	necessary	steps	to	bring	it	about	.
和	WHO	采取	这	必要的	步骤	到	带来	它	关于	.

以及采取必要措施促成此事的人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

If	this	is	so	we	are	members	indeed	of	the	God	of	this	world	,
如果	这	是	所以	我们	是	成员	的确	的	这	上帝	的	这	世界	,

如果真是如此，我们的确是这个世界之神的子民。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

but	we	are	not	his	children	;
但	我们	是	不是	他的	孩子们	;

但我们不是他的孩子;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [vɑːstə] [gɑːd] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

we	are	children	of	the	Unknown	and	Vaster	God	who	called	him	into
我们	是	孩子们	的	这	未知	和	更广阔	上帝	WHO	称为	他	进入

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

我们是那位创造他的未知而更伟大的神的孩子;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['lɪtərəl] [sens] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

and	this	in	a	far	more	literal	sense	than	we	have	been	in	the	habit	of
和	这	在	一个	远的	更多的	文字	感觉	比	我们	有	到过	在	这	习惯	的

['riːəˌlaɪzɪŋ] [[sɪk]] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

realising	[	sic	]	to	ourselves	.
意识到	[	原文如此	]	到	我们自己	.

而且，这在某种意义上比我们以往习惯性地意识到的要字面化得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði]['mɑːnædˌmoʊnæd][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['truːli]['semɪn(ə)l]

For	it	may	be	doubted	whether	the	monads	are	not	as	truly	seminal
为了	它	可能	是	怀疑	无论	这	单子	是	不是	作为	真的	开创性的

[ɪn] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði]['proʊkriˌeɪtɪv] ['mætər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [sprɪŋ] .

in	character	as	the	procreative	matter	from	which	all	animals	spring	.
在	特点	作为	这	生育	事情	从	哪个	全部	动物	春天	.

人们可能会怀疑，单子是否像所有动物赖以生存的生殖物质一样，具有真正的生殖本质。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [pʊt]['fɔːrwərd][ɪn] "

It	must	be	remembered	that	if	there	is	any	truth	in	the	view	put	forward	in	"
它	必须	是	记得	那	如果	那里	是	任何	真相	在	这	看法	放	向前	在	"

[laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

Life	and	Habit	,
生活	和	习惯	,

必须记住，如果《生活与习惯》一书中提出的观点有任何真理，

" [ænd; ənd][ɪn] " [ˌevə'luːʃ(ə)n][oʊld][ænd; ənd] [nuː] " ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪriəs]

"	and	in	"	Evolution	Old	and	New	"	(	and	I	have	met	with	no	serious
"	和	在	"	进化	老的	和	新的	"	(	和	我	有	遇见	和	不	严肃的

[ə'tempt] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt]['teɪkən][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks]) ,

attempt	to	upset	the	line	of	argument	taken	in	either	of	these	books	)	,
试图	到	沮丧的	这	线	的	争论	已采取	在	任何一个	的	这些	图书	)	,

在《进化论的古今》（而且我还没有遇到任何试图推翻这两本书中论证思路的严肃尝试），

[ðen] [noʊ][kəm'pleks]['ænɪm(ə)l][ɔːr][plænt][kæn; kən] [riːtʃ] [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

then	no	complex	animal	or	plant	can	reach	its	full	development	without	having
然后	不	复杂的	动物	或者	植物	能	抵达	它是	满的	发展	没有	拥有

[ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

already	gone	through	the	stages	of	that	development	on	an	infinite	number	of
已经	已消失	通过	这	阶段	的	那	发展	在	一个	无限	数字	的

[pæst] [ə'keiʒənz] .

past	occasions	.
过去的	场合	.

那么，任何复杂的动植物都不可能在没有经历过无数次发展阶段的情况下达到其完全发展状态。

[æn; ən] [eg] [meɪks] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][hen][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

An	egg	makes	itself	into	a	hen	because	it	knows	the	way	to	do	so	,
一个	蛋	制作	本身	进入	一个	母鸡	因为	它	知道	这	方式	到	做	所以	,

鸡蛋之所以能变成母鸡，是因为它知道如何做到这一点。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][hen] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ['oʊvər] ;

having	already	made	itself	into	a	hen	millions	and	millions	of	times	over	;
拥有	已经	制成	本身	进入	一个	母鸡	百万	和	百万	的	时代	超过	;

它已经把自己变成母鸡数百万次了；

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	ease	and	unconsciousness	with	which	it	grows	being	in	themselves	sufficient
这	舒适	和	无意识	和	哪个	它	生长	存在	在	他们自己	充足的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

demonstration	of	this	fact	.
示范	的	这	事实	.

它生长得如此轻松自然，这本身就足以证明这一点。

[æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɪn][ɪts] [groʊθ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪz] [ri'maindid] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	each	stage	in	its	growth	the	chicken	is	reminded	,	by	a	return	of	the
在	每个	阶段	在	它是	生长	这	鸡	是	提醒	,	经过	一个	返回	的	这

[ə'soʊsieɪtɪd] [aɪ'diːəz] ,

associated	ideas	,
联系	想法	,

在小鸡成长的每个阶段，相关的概念都会不断涌现，提醒着它。

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst][step] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	next	step	that	it	should	take	,	and	it	accordingly	takes	it	.
的	这	下一个	步	那	它	应该	拿	,	和	它	因此	需要	它	.

它知道下一步应该采取什么行动，并相应地采取了行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

But	if	this	is	so	,
但	如果	这	是	所以	,

但如果情况真是如此，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	if	also	the	congeries	of	all	the	living	forms	in	the	world
和	如果	还	这	集团	的	全部	这	活的	表格	在	这	世界

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

must	be	regarded	as	a	single	person	,
必须	是	认为	作为	一个	单身的	人	,

如果将世界上所有生物的集合体都视为一个整体，

[θruː'aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [groʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl] [sel] ['ɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

throughout	their	long	growth	from	the	primordial	cell	onwards	to	the	present
自始至终	他们的	长的	生长	从	这	原始的	细胞	开始	到	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

从原始细胞到今天，它们经历了漫长的生长过程，

[ðen] , [baɪ]['pærəti][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [kɔm'paundid] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

then	,	by	parity	of	reasoning	,	the	person	thus	compounded	-	that	is	to	say	,
然后	,	经过	平价	的	推理	,	这	人	因此	复合	-	那	是	到	说	,

然后，根据同样的推理，如此复合的人——也就是说，

[laɪf] [ɔːr][gɑːd] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [groʊθ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

Life	or	God	-	should	have	already	passed	through	a	growth	analogous	to	that	which
生活	或者	上帝	-	应该	有	已经	通过了	通过	一个	生长	类似的	到	那	哪个

[wiː; wi][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pæst]

we	find	he	has	taken	upon	this	earth	on	an	infinite	number	of	past
我们	寻找	他	有	已采取	之上	这	地球	在	一个	无限	数字	的	过去的

[ə'keiʒənz] ;

occasions	;
场合	;

生命或上帝应该已经经历了类似于他在地球上无数次展现出的成长过程；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	the	development	of	each	class	of	life	,
和	这	发展	的	每个	班级	的	生活	,

以及各个阶层的生活发展，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrət] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɪn][mæn] ,

with	its	culmination	in	the	vertebrate	animals	and	in	man	,
和	它是	高潮	在	这	脊椎动物	动物	和	在	男人	,

最终演化成脊椎动物和人类，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm]
should **be** **due** **to** **recollection** **by** **God** **of** **his** **having** **passed** **through** **the** **same**
应该 是 到期的 到 回忆 经过 上帝 的 他的 拥有 通过了 通过 这 相同的
['steɪdʒɪz] ,
stages **,**
阶段 ,

这应该是由于上帝回忆起他自己也经历过同样的阶段。

[ɔːr] ['nɪrlɪ] [soʊ] , [ɪn] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['juːnivəːsiz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]
or **nearly** **so** **,** **in** **worlds** **and** **universes** **,** **which** **we** **know** **of** **from** **personal**
或者 几乎 所以 , 在 世界 和 宇宙 , 哪个 我们 知道 的 从 个人的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection **,**
回忆 ,

或者说，在我们根据个人记忆所知的那些世界和宇宙中，情况也差不多如此。

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [ɪn][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] ,
as **evidenced** **in** **the** **growth** **and** **structure** **of** **our** **bodies** **,**
作为 有证据 在 这 生长 和 结构 的 我们的 身体 ,

从我们身体的生长和结构中就能看出这一点，

[bʌt; bət] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
but **concerning** **which** **we** **have** **no** **other** **knowledge** **whatsoever** **.**
但 有关 哪个 我们 有 不 其他 知识 任何 .

但我们对此一无所知。

[soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'suː] ['fɜːrðər] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃnz]
So **small** **a** **space** **remains** **to** **me** **that** **I** **cannot** **pursue** **further** **the** **reflections**
所以 小的 一个 空间 遗迹 到 我 那 我 不能 追求 更远 这 反思
[wɪtʃ] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .
which **suggest** **themselves** **.**
哪个 建议 他们自己 .

我剩下的空间如此之小，以至于我无法进一步思考那些涌上心头的想法。

[ə; eɪ] [fjuː] [kən'kluːdɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn]['pɑːsəb(ə)l] .
A **few** **concluding** **considerations** **are** **here** **alone** **possible** **.**
一个 很少 总结 考虑因素 是 这里 独自的 可能的 .

这里仅能提出几点总结性思考。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [θriː] [greɪt] [kən'sentrɪk] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
We **know** **of** **three** **great** **concentric** **phases** **of** **life** **,**
我们 知道 的 三 伟大的 同心 阶段 的 生活 ,

我们知道生命有三个巨大的同心圆阶段，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ə; eɪ] [fɔːrθ] .
and **we** **are** **not** **without** **reason** **to** **suspect** **a** **fourth** **.**
和 我们 是 不是 没有 原因 到 怀疑 一个 第四 .

我们有理由怀疑还有第四个人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [mɔːr] ,
If **there** **are** **so** **many** **there** **are** **very** **likely** **more** **,**
如果 那里 是 所以 许多 那里 是 非常 可能 更多的 ,

如果已经有这么多，很可能还有更多。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] .
but **we** **do** **not** **know** **whether** **there** **are** **or** **not** **.**
但 我们 做 不是 知道 无论 那里 是 或者 不是 .

但我们并不知道是否存在这样的情况。

[ðə; ðɪ] ['ɪnərmoʊst] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɛlz] .
The **innermost** **sphere** **of** **life** **we** **know** **of** **is** **that** **of** **our** **own** **cells** **.**
这 最内层 领域 的 生活 我们 知道 的 是 那 的 我们的 自己的 细胞 .

我们所知的生命最内在层面就是我们自身的细胞。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

These	people	live	in	a	world	of	their	own	,	knowing	nothing	of	us	,
这些	人们	居住	在	一个	世界	的	他们的	自己的	,	会心	没有什么	的	我们	,

这些人生活在自己的世界里，对我们一无所知。

[nɔːr] ['biːɪŋ] [noʊn] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] .

nor	being	known	by	ourselves	until	very	recently	.
也不	存在	已知	经过	我们自己	直到	非常	最近	.

我们自己直到最近才知道这件事。

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Yet	they	can	be	seen	under	a	microscope	;	they	can	be	taken	out	of	us	,
然而	他们	能	是	已见	在下面	一个	显微镜	;	他们	能	是	已采取	出去	的	我们	,

然而，它们在显微镜下是可见的；它们可以从我们体内取出。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [wɑːtʃt] ['goʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

and	may	then	be	watched	going	here	and	there	in	perturbation	of	mind	,
和	可能	然后	是	观看	去	这里	和	那里	在	扰动	的	头脑	,

然后可能会看到他心神不宁，四处走动。

[ɪn'devər] [[sɪk]] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ðem; ðəm] ,

endeavouring	[	sic	]	to	find	something	in	their	new	environment	that	will	suit	them	,
努力	[	原文如此	]	到	寻找	某物	在	他们的	新的	环境	那	将要	套装	他们	,

他们努力在新环境中寻找适合自己的东西，

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['hoʊpləsli] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

and	then	dying	on	finding	how	hopelessly	different	it	is	from	any	to	which	they	have	been	accustomed	.
和	然后	垂死	在	寻找	如何	绝望地	不同的	它	是	从	任何	到	哪个	他们	有	到过	习惯	.

然后，他们临终前才发现，这里与他们以往习惯的任何地方都截然不同，而且这种不同是无法弥补的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,

They	live	in	us	,
他们	居住	在	我们	,

它们生活在我们体内，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'siːv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [fɔːrm] ;

and	make	us	up	into	the	single	person	which	we	conceive	ourselves	to	form	;
和	制作	我们	向上	进入	这	单身的	人	哪个	我们	构想	我们自己	到	形式	;

并将我们塑造成我们所设想的那个完整的人；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɜːrld] [kəm'praɪzɪŋ] [æn; ən] [ɔːr'gænɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['kɪŋdəm] ,

we	are	to	them	a	world	comprising	an	organic	and	an	inorganic	kingdom	,
我们	是	到	他们	一个	世界	包括	一个	有机的	和	一个	无机物	王国	,

在他们眼中，我们是一个由有机王国和无机王国组成的世界。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] ,

of	which	they	consider	themselves	to	be	the	organic	,
的	哪个	他们	考虑	他们自己	到	是	这	有机的	,

他们自认为是有机的，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz][nɑ:t]['veri] [laɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌɪnɔ:r'gænɪk] .

and	whatever	is	not	very	like	themselves	to	be	the	inorganic	.
和	任何	是	不是	非常	喜欢	他们自己	到	是	这	无机物	.

凡是与自身不太相似的，都被认为是无机的。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sə'bɔ:rdɪnət] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

Whether	they	are	composed	of	subordinate	personalities	or	not	we	do	not	know	,
无论	他们	是	由	的	下属	个性	或者	不是	我们	做	不是	知道	,

我们不知道他们是否由下属人物组成。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [tʌtʃ]

but	we	have	no	reason	to	think	that	they	are	,	and	if	we	touch
但	我们	有	不	原因	到	思考	那	他们	是	,	和	如果	我们	触碰

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但我们没有理由认为它们是，如果我们着陆，

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd]

so	to	speak	,	with	life	in	the	units	of	which	our	own	bodies	are	composed
所以	到	说话	,	和	生活	在	这	单位	的	哪个	我们的	自己的	身体	是	由

,

,

,

可以说，生命存在于构成我们自身身体的各个单元中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt]['ɔ:lsoʊ][ɪn][æn; ən] ['ʌpwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

it	is	likely	that	there	is	a	limit	also	in	an	upward	direction	,
它	是	可能	那	那里	是	一个	限制	还	在	一个	向上	方向	,

向上发展也可能存在极限。

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

though	we	have	nothing	whatever	to	guide	us	as	to	where	it	is	,
尽管	我们	有	没有什么	任何	到	指导	我们	作为	到	在哪里	它	是	,

虽然我们没有任何东西可以指引我们找到它，

[nɔ:r] ['eni] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][æt; ət][ɔ:l] .

nor	any	certainty	that	there	is	a	limit	at	all	.
也不	任何	肯定	那	那里	是	一个	限制	在	全部	.

也无法确定是否存在任何限制。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]['sekənd] [kən'sentrɪk] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,

We	are	ourselves	the	second	concentric	sphere	of	life	,
我们	是	我们自己	这	第二	同心	领域	的	生活	,

我们自身就是生命的第二个同心球层，

[wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['sɛlz] [wɪtʃ] [ju'naɪt][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][gɑ:d] .

we	being	the	constituent	cells	which	unite	to	form	the	body	of	God	.
我们	存在	这	组分	细胞	哪个	团结	到	形式	这	身体	的	上帝	.

我们是组成上帝的身体的细胞。

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [sfɪr] [wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membər]['oʊnli] - [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ;

Of	the	third	sphere	we	know	a	single	member	only	-	the	God	of	this	world	;
的	这	第三	领域	我们	知道	一个	单身的	成员	仅有的	-	这	上帝	的	这	世界	;

在第三个领域中，我们只知道一个成员——这个世界的上帝；

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] ['mʌltɪtu:d] .

but	**we**	**see**	**also**	**the**	**stars**	**in**	**heaven**	**,**	**and**	**know**	**their**	**multitude**	**.**
但	我们	看	还	这	明星	在	天堂	,	和	知道	他们的	民众	.

但我们也能看见天上的星星，也知道它们的数量众多。

[ə'nælədʒi] [pɔɪnts] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['ʌðər] [wɜ:rld]

Analogy	**points**	**irresistibly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**thinking**	**that**	**these**	**other**	**worlds**
类比	积分	无法抗拒地	在	这	方向	的	思维	那	这些	其他	世界

[ɑ:r; ər][laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

are	**like**	**our**	**own**	**,**
是	喜欢	我们的	自己的	,

类比不由自主地指向这样一个观点：这些其他世界与我们自己的世界相似。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ;

begodded	**and**	**full**	**of**	**life**	**;**
神明	和	满的	的	生活	;

神圣而充满活力；

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][bɪdz][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rld][ɪz] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r]

it	**also**	**bids**	**us**	**believe**	**that**	**the**	**God**	**of**	**their**	**world**	**is**	**begotten**	**of**	**one**	**more**
它	还	出价	我们	相信	那	这	上帝	的	他们的	世界	是	所生的	的	一	更多的

[ɔ:r] [les] [laɪk] [hɪm'self] ,

or	**less**	**like**	**himself**	**,**
或者	较少的	喜欢	他自己	,

它还让我们相信，他们世界的上帝是由一个与他自己大致相同的人所生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [groʊθ] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]

and	**that**	**his**	**growth**	**has**	**followed**	**the**	**same**	**course**	**as**	**that**	**of**	**all**	**other**
和	那	他的	生长	有	随后	这	相同的	课程	作为	那	的	全部	其他

[groʊθ] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

growths	**we**	**know**	**of**	**.**
增长	我们	知道	的	.

他的成长历程与我们所知的所有其他成长历程都相同。

[ɪf] [soʊ] ,

If	**so**	**,**
如果	所以	,

如果是这样，

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['ju:nɪts][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [vɑ:stə] [ˌpɜ:rsə'næləti]

he	**is**	**one**	**of**	**the**	**constituent**	**units**	**of**	**an**	**unknown**	**and**	**vaster**	**personality**
他	是	一	的	这	组分	单位	的	一个	未知	和	更广阔	性格

[hu:] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][gɔdz] ,

who	**is**	**composed**	**of**	**Gods**	**,**
WHO	是	由	的	神	,

他是构成一个未知且更为庞大的存在体（由神组成）的组成部分之一。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

as	**our**	**God**	**is**	**composed**	**of**	**all**	**the**	**living**	**forms**	**on**	**earth**	**,**
作为	我们的	上帝	是	由	的	全部	这	活的	表格	在	地球	,

我们的上帝是由地球上所有生物组成的，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɛlz] .

and	**as**	**all**	**those**	**living**	**forms**	**are**	**composed**	**of**	**cells**	**.**
和	作为	全部	那些	活的	表格	是	由	的	细胞	.

所有这些生物都是由细胞构成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑ:d] .

This	**is**	**the**	**Unknown**	**God**	**.**
这	是	这	未知	上帝	.

这是未知的神。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['sekənd][gɑ:d][wi:; wi]['kænɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][goʊ] , [nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][du:]
Beyond **this** **second** **God** **we** **cannot** **at** **present** **go** **,** **nor** **should** **we** **wish** **to** **do**
超过 这 第二 上帝 我们 不能 在 展示 去 , 也不 应该 我们 希望 到 做
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

除了这第二位神之外，我们目前既不能也不能超越他。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][waɪz] .
if **we** **are** **wise** **.**
如果 我们 是 明智的 .

如果我们足够明智。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
It **is** **no** **reproach** **to** **a** **system** **that** **it** **does** **not** **profess** **to** **give** **an** **account**
它 是 不 责备 到 一个 系统 那 它 做 不是 宣称 到 给 一个 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
of **the** **origin** **of** **things** **;**
的 这 起源 的 事物 ;

一个体系不声称要解释事物的起源，这并不构成对该体系的指责；

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] ['ræðər] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [prə'fest] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
the **reproach** **rather** **should** **lie** **against** **a** **system** **which** **professed** **to** **explain** **it** **,**
这 责备 相当 应该 说谎 反对 一个 系统 哪个 声称 到 解释 它 ,

真正的谴责应该指向那个声称要解释这种现象的体系。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
for **we** **may** **be** **well** **assured** **that** **such** **a** **profession** **would** **,** **for** **the** **present**
为了 我们 可能 是 出色地 保证 那 这样的 一个 职业 会 , 为了 这 展示
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

因为我们完全可以肯定，至少就目前而言，这样的职业将会.....

[bi:; bi][æn; ən] ['empti] [boʊst] .
be **an** **empty** **boast** **.**
是 一个 空的 夸 .

这只是空洞的吹嘘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [tru:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] ;
It **is** **enough** **if** **a** **system** **is** **true** **as** **far** **as** **it** **goes** **;**
它 是 足够的 如果 一个 系统 是 真的 作为 远的 作为 它 去 ;

如果一个系统在其所涵盖的范围内是正确的，那就足够了；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][oʊld]['prɔ:bləms] ,
if **it** **throws** **new** **light** **on** **old** **problems** **,**
如果 它 投掷 新的 光 在 老的 问题 ,

如果它能为旧问题带来新的视角，

[ænd; ənd]['əupənz][ʌp] ['vɪstəz] [wɪtʃ] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and **opens** **up** **vistas** **which** **reveal** **a** **hope** **of** **further** **addition** **to** **our**
和 打开 向上 景色 哪个 揭示 一个 希望 的 更远 添加 到 我们的
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

并开启了新的视野，展现了进一步增长知识的希望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf][pʊt]['fɔːrwərd][ɪn]

and	this	I	believe	may	be	fairly	claimed	for	the	theory	of	life	put	forward	in
和	这	我	相信	可能	是	相当	声称	为了	这	理论	的	生活	放	向前	在

" [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] " [ænd; ənd] " [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

"	Life	and	Habit	"	and	"	Evolution	,
"	生活	和	习惯	"	和	"	进化	,

我认为，对于《生命与习性》和《进化论》中提出的生命理论，这一说法是完全合理的。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəleri] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;

Old	and	New	,	"	and	for	the	corollary	insisted	upon	in	these	pages	;
老的	和	新的	,	"	和	为了	这	推论	坚持	之上	在	这些	页面	;

新旧交替，以及本书中所强调的推论；

[ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['lɑːdʒɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪf] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]

a	corollary	which	follows	logically	and	irresistibly	if	the	position	I	have	taken
一个	推论	哪个	跟随	逻辑上	和	无法抗拒地	如果	这	位置	我	有	已采取

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [bʊks] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .

in	the	above	-	named	books	is	admitted	.
在	这	多于	-	命名	图书	是	承认	.

如果接受我在上述书籍中所持的立场，那么这个推论就是合乎逻辑且无可辩驳的。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [kʊd; kəd] [ə'teɪn]

Let	us	imagine	that	one	of	the	cells	of	which	we	are	composed	could	attain
让	我们	想象	那	一	的	这	细胞	的	哪个	我们	是	由	可以	达到

[tuː; tə][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][juː'naɪts][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

to	a	glimmering	perception	of	the	manner	in	which	he	unites	with	other
到	一个	微光	洞察力	的	这	方式	在	哪个	他	联合	和	其他

['sɛlz] ,

cells	,
细胞	,

让我们想象一下，构成我们身体的某个细胞能够获得一种微弱的感知，意识到它与其他细胞是如何结合的。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

of	whom	he	knows	very	little	,
的	谁	他	知道	非常	小的	,

他对他们知之甚少。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːmpaʊnd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː]

so	as	to	form	a	greater	compound	person	of	whom	he	has	hitherto
所以	作为	到	形式	一个	更大的	化合物	人	的	谁	他	有	迄今为止

[noʊn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

known	nothing	at	all	.
已知	没有什么	在	全部	.

从而形成一个更伟大的复合人，而他此前对这种复合人一无所知。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n]

Would	he	not	do	well	to	content	himself	with	the	mastering	of	this	conception
会	他	不是	做	出色地	到	内容	他自己	和	这	掌握	的	这	概念

,

,

,

他难道不应该满足于掌握这个概念吗?

[æt; ət]['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ?

at	any	rate	for	a	considerable	time	?
在	任何	速度	为了	一个	大量	时间	?

至少在相当长的一段时间内是这样吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [dʒʌst] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Would	**it**	**be**	**any**	**just**	**ground**	**of**	**complaint**	**against**	**him**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**
会	它	是	任何	只是	地面	的	抱怨	反对	他	在	这	部分	的	他的

['brʌðər] ['sɛlz] ,

brother	**cells**	**,**
兄弟	细胞	,

这是否构成其兄弟细胞对他提出控诉的正当理由?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [meɪd] [ðə; ði][mæn] ([ɔːr] ,

that	**he**	**had**	**failed**	**to**	**explain**	**to**	**them**	**who**	**made**	**the**	**man**	**(**	**or**	**,**
那	他	有	失败的	到	解释	到	他们	WHO	制成	这	男人	(	或者	,

他没能向他们解释是谁造就了这个人（或者，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

as	**he**	**would**	**call**	**it**	**,**
作为	他	会	称呼	它	,

正如他所说的那样，

[ðə; ði][ɑːm'nɪpətənt]['deɪəti; 'diːəti]) [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][hæd; həd]

the	**omnipotent**	**deity**	**)**	**whose**	**existence**	**and**	**relations**	**to**	**himself**	**he**	**had**
这	无所不能	神	)	谁	存在	和	关系	到	他自己	他	有

[dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ?

just	**caught**	**sight**	**of**	**?**
只是	捕捉	视线	的	?

他刚刚瞥见的这位全能的神明的存在以及他与神明的关系?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ]

But	**if**	**he**	**were**	**to**	**argue**	**further**	**on**	**the**	**same**	**lines**	**as**	**those**	**on**	**which**
但	如果	他	是	到	争论	更远	在	这	相同的	线条	作为	那些	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ˌhɪðər'tuː] ,

he	**had**	**travelled**	**hitherto**	**,**
他	有	旅行	迄今为止	,

但如果他继续沿着他迄今为止所走的思路进行论证，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [men][ɪn]

and	**were**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**conclusion**	**that**	**there**	**might**	**be**	**other**	**men**	**in**
和	是	到	到达	在	这	结论	那	那里	可能	是	其他	男人	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

并最终得出结论：世界上可能还有其他男人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

besides	**the**	**one**	**whom**	**he**	**had**	**just**	**learnt**	**to**	**apprehend**	**,**
除了	这	一	谁	他	有	只是	学会了	到	逮捕	,

除了他刚刚学会如何应对的那个人之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [noʊ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɔːr][dʒʌst] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt]

it	**would**	**be**	**still**	**no**	**refutation**	**or**	**just**	**ground**	**of**	**complaint**	**against**	**him**	**that**
它	会	是	仍然	不	反驳	或者	只是	地面	的	抱怨	反对	他	那

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hjuːmən] [reɪs]

he	**had**	**failed**	**to**	**show**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**his**	**supposed**	**human**	**race**
他	有	失败的	到	展示	这	方式	在	哪个	他的	据称	人类	种族

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

had	**come**	**into**	**existence**	**.**
有	来	进入	存在	.

即使他未能证明他所假定的人类是如何产生的，也不能以此作为反驳或对他提出合理控诉的理由。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [sel] [wʊd] ['prɑːbəbli][stɑːp] .

Here	**our**	**cell**	**would**	**probably**	**stop**	**.**
这里	我们的	细胞	会	大概	停止	.

我们的细胞可能就此停止。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][ə'raɪv][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ʌv; əv]['ænɪmlz][ænd; ənd]

He	could	hardly	be	expected	to	arrive	at	the	existence	of	animals	and
他	可以	几乎	是	预期的	到	到达	在	这	存在	的	动物	和

[plænts]['difərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən][reɪs],

plants	differing	from	the	human	race	,
植物	不同	从	这	人类	种族	,

人们很难指望他能发现与人类不同的动植物的存在。

[ænd; ənd][ˌjuːnaitiŋ][wɪð; wɪθ][ðæt][reɪs][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][gɑːd],

and	uniting	with	that	race	to	form	a	single	Person	or	God	,
和	联合	和	那	种族	到	形式	一个	单身的	人	或者	上帝	,

并与该种族结合，形成一个单一的人格或神。

[ɪn][ðə; ði][seɪm][wei][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self][juːnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]['ʌðər]['sɛlz][tuː; tə][fɔːrm][mæn].

in	the	same	way	as	he	has	himself	united	with	other	cells	to	form	man	.
在	这	相同的	方式	作为	他	有	他自己	团结的	和	其他	细胞	到	形式	男人	.

就像他与其他细胞结合形成人类一样。

[ðə; ði][ɪg'zɪstəns],[ænd; ənd][mʌtʃ][mɔːr][ðə; ði]['raʊndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ][ɪt'self],[wʊd][biː; bi]

The	existence	,	and	much	more	the	roundness	of	the	earth	itself	,	would	be
这	存在	,	和	很多	更多的	这	圆润	的	这	地球	本身	,	会	是

[ˌʌn'noʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm],

unknown	to	him	,
未知	到	他	,

他既不知道地球的存在，也不知道地球是圆的。

[ɪk'sept][baɪ][wei][ʌv; əv]['ɪnfərəns][ænd; ənd][dɪ'dʌkʃ(ə)n].

except	by	way	of	inference	and	deduction	.
除了	经过	方式	的	推理	和	扣除	.

除了通过推断和演绎之外。

[ðə; ði]['oʊnli]['juːnɪvɜːrs][wɪtʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl][ˌʌndər'stænd][wʊd][biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

The	only	universe	which	he	could	at	all	understand	would	be	the	body	of
这	仅有的	宇宙	哪个	他	可以	在	全部	理解	会	是	这	身体	的

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrt].

the	man	of	whom	he	was	a	component	part	.
这	男人	的	谁	他	曾是	一个	成分	部分	.

他唯一能够理解的宇宙，就是他所属的那个人的躯体。

[haʊ][wʊd][nɑːt][sʌtʃ][ə; eɪ][sel][biː; bi][ə'staʊndɪd][ɪf][ɔːl][ðæt][wiː; wi][noʊ][ɑːr'selvz][kʊd; kəd]

How	would	not	such	a	cell	be	astounded	if	all	that	we	know	ourselves	could
如何	会	不是	这样的	一个	细胞	是	震惊	如果	全部	那	我们	知道	我们自己	可以

[biː; bi]['sʌd(ə)nli][rɪ'viːld][tuː; tə][hɪm; ɪm],

be	suddenly	revealed	to	him	,
是	突然	揭晓	到	他	,

如果我们所知道的一切都突然向他揭示出来，这样的细胞怎能不感到震惊呢?

[soʊ][ðæt][nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['væstnəs][ʌv; əv][ðɪs][ɜːrθ][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dæzld][vjuː],

so	that	not	only	should	the	vastness	of	this	earth	burst	upon	his	dazzled	view	,
所以	那	不是	仅有的	应该	这	广袤无垠	的	这	地球	爆裂	之上	他的	眼花缭乱	看法	,

这样一来，不仅地球的浩瀚无垠会令他目眩神迷，

[bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][p'lænɪts]['ɔːlsoʊ],[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðiːz],

but	that	of	the	sun	and	of	his	planets	also	,	and	not	only	these	,
但	那	的	这	太阳	和	的	他的	行星	还	,	和	不是	仅有的	这些	,

但太阳及其行星的 ...

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntləs]['ʌðər][sʌnz][wɪtʃ][wiː; wi][meɪ][siː][baɪ][naɪt][ə'raʊnd][ˌjuː 'es].

but	the	countless	other	suns	which	we	may	see	by	night	around	us	.
但	这	无数	其他	太阳	哪个	我们	可能	看	经过	夜晚	大约	我们	.

但我们周围夜晚还能看到无数其他的太阳。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] [ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Yet	**it**	**is**	**probable**	**that**	**an**	**actual**	**being**	**is**	**hidden**	**from**	**us**	**,**
然而	它	是	可能	那	一个	实际的	存在	是	隐	从	我们	,

然而，很可能有一个真实存在的个体隐藏在我们眼前。

[wɪtʃ] [noʊ] [les] [træn'sendz] [ðə; ði]['waɪldɪst] [driːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði]

which	**no**	**less**	**transcends**	**the**	**wildest**	**dream**	**of**	**our**	**theologians**	**than**	**the**
哪个	不	较少的	超越	这	最狂野的	梦	的	我们的	神学家	比	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [træn'sendz] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

existence	**of**	**the**	**heavenly**	**bodies**	**transcends**	**the**	**perception**	**of**	**our**	**own**
存在	的	这	天上	身体	超越	这	洞察力	的	我们的	自己的

[kən'stɪtʃuənt] ['sɛlz] .

constituent	**cells**	**.**
组分	细胞	.

这不仅超越了我们神学家最狂野的梦想，正如天体的存在超越了我们自身构成细胞的感知一样。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神